叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新集韵文(new Collected Rhymes) 000001

2. 新集韵文(new Collected Rhymes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新集韵文(New Collected Rhymes)
第1/2页

[nuː] [kə'lektɪd] [raɪmz]
New Collected Rhymes
新的 集 韵律

新收集的童谣

[baɪ] ['ændruː] [læŋ]
by Andrew Lang
经过 安德鲁 朗

作者：安德鲁·朗

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn] - ['dɑːbsən]
In Augustinum Dobson
在 - 多布森

在奥古斯丁·多布森

['lɔɪəl] ['lɪrɪks]
Loyal Lyrics
忠诚 歌词

忠诚歌词

[haʊ] [ðə; ði] [meɪd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [blwɑː]
How the Maid Marched from Blois
如何 这 女佣 行军 从 布卢瓦

少女如何从布卢瓦行进

[loʊn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr]
Lone Places of the Deer
孤独 地点 的 这 鹿

鹿的孤寂之地

[æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ]
An Old Song
一个 老的 歌曲

一首老歌

['dʒækəbaɪt] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn]
Jacobite " Auld Lang Syne
詹姆斯党 " 奥尔德 朗 同步

雅各布派《友谊地久天长》

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bɜːrθdeɪ]
" The Prince's Birthday
" 这 王子的 生日

王子的生日

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , -

The	Tenth	of	June	,	1715
这	第十	的	六月	,	-

1715年6月10日

[waɪt] [roʊz] [deɪ]

White	Rose	Day
白色的	玫瑰	天

白玫瑰日

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz]

Red	and	White	Roses
红色的	和	白色的	玫瑰

红玫瑰和白玫瑰

[ðə; ði] ['bɑːni] [bæŋks] [oʊ] - [lɑːk] ['loʊmənd]

The	Bonnie	Banks	o	'	Loch	Lomond
这	邦妮	银行	o	-	湖	洛蒙德

洛蒙德湖畔的秀丽风光

['kɛn'mjʊr]

Kenmure
肯穆雷

肯穆雷

[kə'lɑːdən]

Culloden
卡洛登

卡洛登

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːl]

The	Last	of	the	Leal
这	最后的	的	这	利尔

最后的忠诚者

[dʒiːn] [dɑːrk]

Jeanne	d'Arc
珍妮	圣女贞德

圣女贞德

['krɪkɪt] [raɪmz]

Cricket	Rhymes
蟋蟀	韵律

蟋蟀韵律

[tuː; tə] ['helən]

To	Helen
到	海伦

致海伦

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ded] ['krɪkɪtər]

Ballade	of	Dead	Cricketers
叙事曲	的	死的	板球运动员

死去的板球运动员的歌谣

['brɑːmə]

Brahma
梵

梵

['krɪtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Critical	of	Life	,	Art	,	and	Literature
批判的	的	生活	,	艺术	,	和	文学

对生活、艺术和文学的批判

['geɪnzˌbʌroʊ]	['goʊsts]
Gainsborough	**Ghosts**
盖恩斯伯勒	鬼魂

盖恩斯伯勒的幽灵

[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːnstrəns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[fer]
A	**Remonstrance**	**with**	**the**	**Fair**
一个	抗议	和	这	公平的

对集市的抗议

[raɪm]	[ʌv; əv]	[raɪmz]
Rhyme	**of**	**Rhymes**
韵	的	韵律

韵律的韵律

[raɪm]	[ʌv; əv]['ɑːksfərd]	['kɑːkni]	[raɪmz]
Rhyme	**of**	**Oxford**	**Cockney**	**Rhymes**
韵	的	牛津	伦敦东区口音	韵律

牛津考克尼韵律诗

[rə'koʊkoʊ]
Rococo
洛可可

洛可可

[ðə; ði]	[fuːd]	[ʌv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]
The	**Food**	**of**	**Fiction**
这	食物	的	小说

虚构中的食物

"	[ə; eɪ]	['haɪli]	['væljuəb(ə)l]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːts]
"	**A**	**Highly**	**Valuable**	**Chain**	**of**	**Thoughts**
"	一个	高度	有价值的	链	的	想法

“极具价值的一系列想法”

"	['mætrɪmoʊni]
"	**Matrimony**
"	婚姻

“婚姻

-	['pɪskətər]
Piscatori	**Piscator**
-	皮斯卡托

Piscatori Piscator

[ðə; ði]	[kən'tentɪd]	['æŋglər]
The	**Contented**	**Angler**
这	满足	垂钓者

心满意足的垂钓者

[ɔːf]	[maɪ]	[geɪm]
Off	**my**	**Game**
离开	我的	游戏

状态不佳

[ðə; ði]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[kə'lektɪŋ]
The	**Property**	**of**	**a**	**Gentleman**	**who**	**has**	**Given**	**up**	**Collecting**
这	财产	的	一个	绅士	WHO	有	鉴于	向上	收集

一位放弃收藏的绅士的财产

[ðə; ði]	[bæ'lɑːd; bə'lɑːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsʌb'kɑːnʃəs]	[self]
The	**Ballade**	**of**	**the**	**Subconscious**	**Self**
这	叙事曲	的	这	潜意识	自己

潜意识自我的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪmɪst]

Ballade	**of**	**the**	**Optimist**
叙事曲	的	这	乐天派

乐观主义者的歌谣

[zɪm'bɑːbweɪ; zɪm'bɑːbwi]

Zimbabwe
津巴布韦

津巴布韦

['lʌvz] ['krɪptəˌgræm]

Love's	**Cryptogram**
爱的	密码

爱的密码

[tuːsiːtɑːlə]

Tusitala
图西塔拉

图西塔拉

[dɪs'deɪnfl] -

Disdainful	**Diaphenia**
轻蔑的	-

轻蔑的迪亚芬尼亚

[tɔːl] [sæl'meɪsɪs]

Tall	**Salmacis**
高的	萨尔马西斯

高个子萨尔马西斯

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['poʊəmz]

Jubilee	**Poems**
禧年	诗歌

禧年诗篇

[wʌt] [fræn'tʃɛskoʊ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

What	**Francesco**	**said**	**of**	**the**	**Jubilee**
什么	弗朗切斯科	说	的	这	禧年

弗朗切斯科对禧年的讲话

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

The	**Poet**	**and**	**the**	**Jubilee**
这	诗人	和	这	禧年

诗人与禧年

[ɑːn] ['eni] [biːtʃ]

On	**any**	**Beach**
在	任何	海滩

在任何海滩

[oʊd] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

Ode	**of**	**Jubilee**
颂	的	禧年

禧年颂歌

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɪ'fɔːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Jubilee	**before**	**Revolution**
禧年	前	革命

革命前的禧年

[foʊk] ['sɔŋz]

Folk	**Songs**
民间	歌曲

民歌

[frentʃ] ['pez(ə)nt] ['sɔŋz]
French **Peasant** **Songs**
法语 农民 歌曲

法国农民歌曲

['bælədz]
Ballads
民谣

民谣

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌθvən]
The **Young** **Ruthven**
这 年轻的 鲁思文

年轻的鲁思文

[ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːld] [mə'kliːn, mə'kleɪn]
The **Queen** **o** **'** **Spain** **and** **the** **Bauld** **McLean**
这 女王 o - 西班牙 和 这 鲍尔德 麦克莱恩

西班牙女王和鲍尔德·麦克莱恩

[kiːθ] [ʌv; əv] -
Keith **of** **Craigentolly**
基思 的 -

克雷根托利的基思

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] [raɪmz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [let] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] :
This **poor** **little** **flutter** **of** **rhymes** **would** **not** **have** **been** **let** **down** **the** **wind** **:**
这 贫穷的 小的 扑 的 韵律 会 不是 有 到过 让 向下 这 风 :

这首可怜的小韵律诗不会随风飘散:

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['flætərɪŋ]
the **project** **would** **have** **been** **abandoned** **but** **for** **the** **too** **flattering**
这 项目 会 有 到过 弃 但 为了 这 也 奉承
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [frend] .
encouragement **of** **a** **responsible** **friend** **.**
鼓励 的 一个 负责任的 朋友 .

若非一位负责任的朋友过于奉承地鼓励，这个项目早就被放弃了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] " [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
I **trust** **that** **he** **may** **not** **"** **live** **to** **rue** **the** **day** **,**
我 相信 那 他 可能 不是 " 居住 到 后悔 这 天 ,

我相信他可能不会“活到后悔那天”,

" [laɪk] [kiːθ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['bæləd] .
" **like** **Keith** **of** **Craigentolly** **in** **the** **ballad** **.**
" 喜欢 基思 的 - 在 这 民谣 .

就像民谣中克雷根托利的基思一样。

[ðə; ði] " ['lɔɪəl] ['lɪrɪks] " [ɑːn] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
The **"** **Loyal** **Lyrics** **"** **on** **Charles** **and** **James** **and** **the** **White** **Rose** **must** **not** **be**
这 " 忠诚 歌词 " 在 查尔斯 和 詹姆斯 和 这 白色的 玫瑰 必须 不是 是
[ʌndər'stʊd] [æz; əz] [im'plaiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
understood **as** **implying** **a** **rebellious** **desire** **for** **the** **subversion** **of** **the** **present**
理解 作为 暗示 一个 叛逆的 欲望 为了 这 颠覆 的 这 展示
[ɪ'lʌstriəs] ['daɪnəsti] .
illustrious **dynasty** **.**
杰出 王朝 .

关于查理和詹姆斯以及白玫瑰的“忠诚歌词”不应被理解为暗示着颠覆当前显赫王朝的叛逆愿望。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɪmblz] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] , [ðiːz] [neɪmz] [ʌv; əv] [prɪns] , [ænd; ənd] [roʊz] ,

" These are but symbols that I sing , These names of Prince , and rose ,

" 这些 是 但 符号 那 我 唱歌 , 这些 姓名 的 王子 , 和 玫瑰 ,

“这些只是我歌颂的象征，王子和玫瑰的名字，

[ænd; ənd] [kɪŋ] ; [taɪps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪr] [ðæt] [duː][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət] [reɪn] [ɪn] ['lɔɪəl] ['meməri] .

and King ; Types of things dear that do not die , But reign in loyal memory .

和 国王 ; 类型 的 事物 亲爱的 那 做 不是 死 , 但 在位 在 忠诚 记忆 .

国王；那些珍贵的事物不会消逝，而是在忠诚的记忆中永存。

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['ʃɔrli] [ðeɪ] [əˈbaɪd][ðer; ðər] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [meɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl]

ACROSS THE WATER surely they Abide their twenty - ninth of May ; And we shall

穿过 这 水 一定 他们 遵守 他们的 二十 - 第九 的 可能 ; 和 我们 将

[heɪl][ðer; ðər] ['hæpi] [reɪn] ,

hail their happy reign ,

冰雹 他们的 快乐的 在位 ,

水对岸，他们必将守候五月二十九日；我们将欢庆他们幸福的统治。

[wen] [laɪf] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgen] , " -

When Life comes to his own again , " -

什么时候 生活 来 到 他的 自己的 再次 , " -

当生命再次回归正轨时，“

['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] [diˈvaidz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z]

over the water that divides us from the voices and faces of our desires

超过 这 水 那 分割 我们 从 这 声音 和 面孔 的 我们的 欲望

[ænd; ənd] [driːmz] .

and dreams .

和 梦境 .

隔着一道水，将我们与我们渴望和梦想的声音和面孔分隔开来。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæləʤz] ,

Of the ballads ,

的 这 民谣 ,

在这些民谣中，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rʌθvən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The Young Ruthven and The Queen of Spain were written in competition with

这 年轻的 鲁思文 和 这 女王 的 西班牙 是 书面 在 竞赛 和

[ðə; ðɪ] [striːt] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the street minstrels of the close of the sixteenth century .

这 街道 吟游诗人 的 这 关闭 的 这 第十六 世纪 .

《少年鲁思文》和《西班牙女王》的创作是为了与十六世纪末的街头艺人竞争。

[ðə; ðɪ]['ledʒənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rʌθvən] [ɪz] [beɪst] [ɪz] [wel] [noʊn] ;

The legend on which The Young Ruthven is based is well known ;

这 传奇 在 哪个 这 年轻的 鲁思文 是 基于 是 出色地 已知 ;

《少年鲁思文》所依据的传说广为人知；

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔ'rɛnsiə] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ]

The Queen of Spain is the story of the Florencia , a ship of the Spanish

这 女王 的 西班牙 是 这 故事 的 这 弗洛伦西亚 , 一个 船 的 这 西班牙语

[ɑːr'mɑːdə] ,

Armada ,

舰队 ,

《西班牙女王》讲述的是西班牙无敌舰队的战舰“弗洛伦西亚号”的故事。

[rekt] [ɪn][ˌtoʊbər'mɔːri] [beɪ] ,

wrecked in Tobermory Bay ,

损毁 在 托伯莫里 湾 ,

在托伯莫里湾触礁沉没

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['mærɪnər][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌl] .

as	it	was	told	to	me	by	a	mariner	in	the	Sound	of	Mull	.
作为	它	曾是	讲述	到	我	经过	一个	水手	在	这	声音	的	穆尔	.

这是马尔海峡的一位水手告诉我的。

[ɪn] [kiːθ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr] ['vɪlən]

In	Keith	of	Craigentolly	the	family	and	territorial	names	of	the	hero	or	villain
在	基思	的	-	这	家庭	和	领土	姓名	的	这	英雄	或者	恶棍

[ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli] ['ɔːltərd] ,

are	purposely	altered	,
是	故意	已修改	,

在《克雷根托利的基思》中，主人公或反派的家族名称和地名都被故意更改了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['indʒərɪŋ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'grets] .

so	as	to	avoid	injuring	susceptibilities	and	arousing	unavailing	regrets	.
所以	作为	到	避免	受伤	易感性	和	唤起	徒劳无功	遗憾	.

以免伤及敏感之人，引起徒劳的遗憾。

[ɪn] - ['dɑːbsən] - - [dʒæm] [ruːd] -

IN	AUGUSTINUM	DOBSON	-	-	JAM	RUDE	DONATUM
在	-	多布森	-	-	果酱	粗鲁的	-

奥古斯丁·多布森——贾姆·鲁德·多纳图姆

[dɪr] ['poʊət] , [naʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [græs] ([laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] ['reɪnd] [ɪn]['bæbilən]) ,

Dear	Poet	,	now	turned	out	to	grass	(	Like	him	who	reigned	in	Babylon	)	,
亲爱的	诗人	,	现在	转向	出去	到	草	(	喜欢	他	WHO	统治	在	巴比伦	)	,

亲爱的诗人，如今已化作青草（如同那位统治巴比伦的君王），

[fər'get] [ðə; ði] ['siːznz] [ˌoʊvər'leɪd][baɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] :

Forget	the	seasons	overlaid	By	business	and	the	Board	of	Trade	:
忘记	这	季节	叠加	经过	商业	和	这	木板	的	贸易	:

忘掉被商业和贸易委员会所掩盖的季节更迭吧：

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [læd] [ænd; ənd] [læs]

And	sing	of	old	-	world	lad	and	lass
和	唱歌	的	老的	-	世界	小伙子	和	小姐

唱起旧世界少年少女的歌

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

As	in	the	summers	that	are	gone	.
作为	在	这	夏天	那	是	已消失	.

就像那些逝去的夏天一样。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [praɪm] [ʌv; əv] [æn] !

Back	to	the	golden	prime	of	Anne	!
后退	到	这	金的	主要的	的	安妮	!

回到安妮的黄金时代！

[wen] [juː; jʊ] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , ['biətriks]

When	you	ambassador	had	been	,	And	brought	o'er	sea	the	King	again	,	Beatrix
什么时候	你	大使	有	到过	,	和	带来	超过	海	这	国王	再次	,	比阿特丽克斯

['ezmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

Esmond	in	his	train	,
埃斯蒙德	在	他的	火车	,

当你作使之后，带着国王渡海而来，贝娅特丽克丝·埃斯蒙德也随行在侧，

[ɑː] , ['hæpi] [bɑːrd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][fæn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] !

Ah	,	happy	bard	to	hold	her	fan	,	And	happy	land	with	such	a	Queen	!
啊	,	快乐的	诗人	到	抓住	她	扇子	,	和	快乐的	土地	和	这样的	一个	女王	!

啊，吟游诗人多么幸福，能为她执扇；啊，这片土地多么幸福，拥有这样一位女王！

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] ['ɜːrli] , [ɔːr] [tuː] [leɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [paɪnt] [ʌv; əv] [poʊp] ,

We	live	too	early	,	or	too	late	,	You	should	have	shared	the	pint	of	Pope	,
我们	居住	也	早期的	,	或者	也	晚的	,	你	应该	有	共享	这	品脱	的	教皇	,

我们要么活得太早，要么活得太晚。你应该和我分享那品脱的教皇啤酒。

[ænd; ənd] [tɔːt] , [wel] [pliːzd] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [lə'pɛl] ,

And	taught	,	well	pleased	,	the	shining	shell	To	murmur	of	the	fair	Lepel	,
和	教授	,	出色地	高兴	,	这	灼灼	壳	到	低语	的	这	公平的	莱佩尔	,

于是，那闪亮的贝壳，欣然地被教导着，低语着美丽的莱佩尔，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [feɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mɔːr] ['hæpi] ['hɔːrəskoʊp] .

And	changed	the	stars	of	St	.	John's	fate	To	some	more	happy	horoscope	.
和	已更改	这	明星	的	英石	.	约翰的	命运	到	一些	更多的	快乐的	星座运势	.

于是，圣约翰的命运星象发生了改变，变得更加吉利。

[baɪ] ['dʌtʃɪsiz] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ,

By	duchesses	with	roses	crowned	,	And	fed	with	chicken	and	champagne	,
经过	公爵夫人	和	玫瑰	加冕	,	和	美联储	和	鸡	和	香槟酒	,

[ɜːr'beɪn] [ænd; ənd] ['wɪti] ,

Urbane	and	witty	,
彬彬有礼	和	机智	,

被头戴玫瑰花冠的公爵夫人，享用着鸡肉和香槟，优雅而风趣，

[ænd; ənd] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] ,

and	too	wary	To	risk	the	feud	of	Lady	Mary	,
和	也	警惕	到	风险	这	世仇	的	女士	玛丽	,

而且他也太过谨慎，不敢冒着与玛丽夫人结怨的风险。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [graʊnd] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['kænɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

You	should	have	walked	the	courtly	ground	Of	times	that	cannot	come	again	.
你	应该	有	步行	这	宫廷式	地面	的	时代	那	不能	来	再次	.

你本该漫步于那片无法重现的宫廷之地。

[brɪŋ] [bæk] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] , ([aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [vɜːrs] !)

Bring	back	these	years	in	verse	or	prose	,	(	I	very	much	prefer	your	verse	!	)
带来	后退	这些	年	在	诗	或者	散文	,	(	我	非常	很多	更喜欢	你的	诗	!	)

请用诗歌或散文重温这些岁月（我非常喜欢您的诗歌！）

[æz; əz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['twenti] - [naɪnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sweɪ] ,

As	on	some	Twenty	-	Ninth	of	May	Restore	the	splendour	and	the	sway	,
作为	在	一些	二十	-	第九	的	可能	恢复	这	辉煌	和	这	摇摆	,

[fər'get] [ðə; ði] [sɪnz] ,

Forget	the	sins	,
忘记	这	罪孽	,

如同五月二十九日那天，恢复昔日的辉煌与统治，忘却过往的罪孽。

[ðə; ði] ['wɔrz] , [ðə; ði] [wəʊz] - [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [rɪ'hɜːrs] .

the	wars	,	the	woes	-	The	joys	alone	must	you	rehearse	.
这	战争	,	这	烦恼	-	这	喜悦	独自的	必须	你	排练	.

战争，苦难——唯有快乐，你必须细细品味。

[fər'get] [ðə; ði] [dʌnsiz] ([ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [snɑːrl] [æt; ət] [juː; jʊ]) ;

Forget	the	dunces	(	there	is	none	So	stupid	as	to	snarl	at	YOU	)	;
忘记	这	笨蛋	(	那里	是	没有任何	所以	愚蠢的	作为	到	咆哮	在	你	)	;

别理会那些笨蛋（没有哪个笨蛋会蠢到对你咆哮）；

[soʊ] [meɪ] [jʊr; jər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] [bʊk] [rʌn] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brʊk]

So	may	your	years	with	pen	and	book	Run	pleasant	as	an	English	brook
所以	可能	你的	年	和	笔	和	书	跑步	令人愉快的	作为	一个	英语	溪

[θruː] [medəuz] ['flɔːrəl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Through	meadows	floral	in	the	sun	,
通过	草地	花的	在	这	太阳	,

愿你与笔和书相伴的岁月，如英国小溪般在阳光下流淌，穿过繁花似锦的草地，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['freɪgrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] .

And	shadows	fragrant	of	the	dew	.
和	阴影	香	的	这	露	.

还有散发着露水芬芳的阴影。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] ['endɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][spæn] - [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][end] - - [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [seɪ]

And	thus	at	ending	of	your	span	-	As	all	must	end	-	-	the	world	shall	say
和	因此	在	结束	的	你的	跨度	-	作为	全部	必须	结尾	-	-	这	世界	将	说

,

,

,

因此，在你生命的终结之时——正如万物终将终结——世人将会说：

" [hɪz; ɪz][best][hiː; hi] [geɪv] : [hiː; hi][left][ˌjuː 'es][nɑːt][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [seɪnts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][blɑːt] ,

"	His	best	he	gave	:	he	left	us	not	A	line	that	saints	could	wish	to	blot	,
"	他的	最好的	他	给予	:	他	左边	我们	不是	一个	线	那	圣徒	可以	希望	到	印迹	,

“他倾尽所有：他没有给我们留下任何圣徒都不愿抹去的痕迹。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪmləs] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['poʊət] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

For	he	was	blameless	,	though	a	man	,	And	though	the	poet	,	he	was
为了	他	曾是	无责	,	尽管	一个	男人	,	和	尽管	这	诗人	,	他	曾是

[geɪ] !

gay	!
同性恋	!

因为他虽是人，却无可指摘；他虽是诗人，却快乐无比！

" [haʊ] [ðə; ði] [meɪd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [blwɑː]

"	HOW	THE	MAID	MARCHED	FROM	BLOIS
"	如何	这	女佣	行军	从	布洛瓦

《女仆如何从布卢瓦行军》

([səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nærˌeɪtid] [baɪ][dʒeɪmz] ['paʊər] , [ɔːr]['poʊlˌwɔːrθ] , [hɜːr; hər] ['skɑːtɪʃ]

(	Supposed	to	be	narrated	by	James	Power	,	or	Polwarth	,	her	Scottish
(	据称	到	是	旁白	经过	詹姆斯	力量	,	或者	波尔沃思	,	她	苏格兰

['bænər] - ['peɪntər] .)

banner	-	painter	.	)
横幅	-	画家	.	)

（据说是由詹姆斯·鲍尔，或者波尔沃思，她的苏格兰旗手画家来叙述的。）

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] [desˈtrɪr; 'destriər] ,

The	Maiden	called	for	her	great	destrier	,
这	少女	称为	为了	她	伟大的	骏马	,

少女呼唤她的骏马，

[bʌt; bət][hiː; hi] [læʃ] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] [wen] [ðə; ði][meɪd] [druː] [nɪr] : " [liːd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə]

But	he	lashed	like	a	fiend	when	the	Maid	drew	near	:	"	Lead	him	forth	to
但	他	鞭打	喜欢	一个	恶魔	什么时候	这	女佣	画	靠近	:	"	带领	他	前进	到

[ðə; ði] [krɔːs] !

the	Cross	!
这	叉	!

但当少女走近时，他却像魔鬼一样咆哮道：“把他带到十字架上去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːd] [ʌv; əv] [brɑːnz] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] !

"	she	cried	,	and	he	stood	Like	a	steed	of	bronze	by	the	Holy	Rood	!
"	她	哭	,	和	他	站立	喜欢	一个	骏马	的	青铜	经过	这	圣	鲁德	!

她哭了，他像一匹青铜骏马般屹立在圣十字架旁！

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] ,

Then	I	saw	the	Maiden	mount	and	ride	,
然后	我	锯	这	少女	山	和	骑	,

然后我看到少女骑上马，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stiːl] - [ðæt] [swʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

With	a	good	steel	sperthe	that	swung	by	her	side	,
和	一个	好的	钢	-	那	摇摆	经过	她	边	,

她身旁挥舞着一把锋利的钢制喷火器，

[ænd; ənd][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [braɪd] ,

And	girt	with	the	sword	of	the	Heavenly	Bride	,
和	束	和	这	剑	的	这	天上	新娘	,

腰间佩戴着天之新娘之剑，

[ðæt] [ɪz] [seɪn] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] [faɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] , [ðə; ðɪ] ['mɪstɪkl] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

That	is	sained	with	crosses	five	for	a	sign	,	The	mystical	sword	of	St	.
那	是	圣徒	和	十字架	五	为了	一个	符号	,	这	神秘	剑	的	英石	.

['kæθrɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

上面刻有五个十字架作为标志，这是圣凯瑟琳的神秘之剑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪli] ['bænər] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [waɪd] ,

And	the	lily	banner	was	blowing	wide	,
和	这	百合	横幅	曾是	吹	宽的	,

百合花旗迎风飘扬，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] , [blent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

With	the	flowers	of	France	on	the	field	of	fame	And	,	blent	with	the
和	这	花朵	的	法国	在	这	场地	的	名声	和	,	混合	和	这

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

法国的花朵在荣耀的赛场上绽放，与繁花交融，

[ðə; ðɪ]['hoʊli] [neɪm] !

the	Holy	Name	!
这	圣	姓名	!

圣名！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] ['bleɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] , ['ɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] [dʌv] , [ɑːn]

And	the	Maiden's	blazon	was	shown	on	a	shield	,	ARGENT	,	A	DOVE	,	ON
和	这	少女的	纹章	曾是	所示	在	一个	盾	,	银色	,	一个	鸽子	,	在

[æn; ən] ['æʒər] [fiːld] ;

AN	AZURE	FIELD	;
一个	蔚蓝	场地	;

少女的纹章描绘在盾牌上，银底，蓝底，鸽子；

[ðæt] ['bænər] [wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ] [ðɪs] [hænd] , [jiː; jɪ] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪd]

That	banner	was	wrought	by	this	hand	,	ye	see	,	For	the	love	of	the	Maid
那	横幅	曾是	锻	经过	这	手	,	是的	看	,	为了	这	爱	的	这	女佣

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

and	chivalry	.
和	骑士精神	.

你们看，那面旗帜是我亲手制作的，为了对少女的爱和骑士精神。

[hɜːr; hər] ['bænər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]

Her	banner	was	borne	by	a	page	of	grace	,	With	hair	of	gold	,	and
她	横幅	曾是	出生	经过	一个	页	的	优雅	,	和	头发	的	金子	,	和

[ə; eɪ]['leɪdiːz] [feɪs] ;

a	lady's	face	;
一个	女士的	脸	;

她的旗帜由一位仪态万方的侍从高举，她有着金色的头发和淑女的面容；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər][men][wɜːr; wər] [drest] - ['nevər][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]

And	behind	it	the	ranks	of	her	men	were	dressed	-	Never	a	man	but
和	在后面	它	这	排名	的	她	男人	是	穿着	-	绝不	一个	男人	但

[wʌz; wəz] [kliːn] [kən'fest] ,

was	clean	confessed	,
曾是	干净的	坦白	,

在她身后，是一队队衣着整齐的士兵——没有一个男人不是坦白承认的。

['dʒækmən][ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] , [lɔːrd][ænd; ənd] [naɪt] , [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Jackman	and	archer	,	lord	and	knight	,	Their	souls	were	clean	and	their
杰克曼	和	射手	,	主	和	骑士	,	他们的	灵魂	是	干净的	和	他们的

['hɑːrts] [wɜːr; wər] [laɪt] :

hearts	were	light	:
心	是	光	:

杰克曼和阿彻，领主和骑士，他们的灵魂纯洁，他们的内心光明:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] [oʊθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [læf] ,

There	was	never	an	oath	,	there	was	never	a	laugh	,
那里	曾是	绝不	一个	誓言	,	那里	曾是	绝不	一个	笑	,

这里从未有过誓言，也从未有过欢笑。

[ænd; ənd][lɑː]['haɪər] [swɔːr] [sɔːft][baɪ][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑːf] !

And	La	Hire	swore	soft	by	his	leading	staff	!
和	拉	聘请	发誓	柔软的	经过	他的	领导	职员	!

拉伊尔向他的得力助手们发誓!

[hæd; həd][wiː; wi][daɪd][ɪn] [ðæt] ['aʊər][wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

Had	we	died	in	that	hour	we	had	won	the	skies	,
有	我们	死亡	在	那	小时	我们	有	韩元	这	天空	,

如果我们在那一小时死去，我们就赢得了天空。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [θruː] ['pærədaɪs] !

And	the	Maiden	had	marched	us	through	Paradise	!
和	这	少女	有	行军	我们	通过	天堂	!

少女带领我们穿过了天堂!

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

A	moment	she	turned	to	the	people	there	,	Who	had	come	to	gaze	on	the
一个	片刻	她	转向	到	这	人们	那里	,	WHO	有	来	到	目光	在	这

['meɪd(ə)n] [fer] ;

Maiden	fair	;
少女	公平的	;

她转过身，看向那些前来瞻仰这位美丽少女的人们;

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːd] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]

A	moment	she	glanced	at	the	ring	she	wore	,	She	murmured	the	Holy	Name	it
一个	片刻	她	瞥了一眼	在	这	戒指	她	穿着	,	她	低声说道	这	圣	姓名	它

[bɔːr] ,

bore	,
钻孔	,

她瞥了一眼自己戴的戒指，低声念出了戒指上刻着的圣名。

[ðen] , " [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] [preɪ] !

Then	,	"	For	France	and	the	King	,	good	people	pray	!
然后	,	"	为了	法国	和	这	国王	,	好的	人们	祈祷	!

然后，“为了法国和国王，善良的人们祈祷吧！”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ɑːn][ænd; ənd] [ə'weɪ] !

"	She	spoke	,	and	she	cried	to	us	,	"	ON	AND	AWAY	!
"	她	辐	,	和	她	哭	到	我们	,	"	在	和	离开	!

她开口说话，她哭着对我们说：“出发吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [broʊk] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [reɪnd] [daʊn] ,

"	And	the	shouts	broke	forth	,	and	the	flowers	rained	down	,
"	和	这	喊叫	打破	前进	,	和	这	花朵	下雨了	向下	,

于是欢呼声响起，鲜花如雨般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɔː'liənz] [taʊn] .

And	the	Maiden	led	us	to	Orleans	town	.
和	这	少女	引领	我们	到	奥尔良	镇	.

少女带领我们来到了奥尔良城。

[loʊn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

LONE	PLACES	OF	THE	DEER
孤独	地方	的	这	鹿

鹿的孤寂之地

[loʊn] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , ['kɔːri] , [ænd; ənd] [lɑːk] , [ænd; ənd][ben] , [faʊnt] [ðæt] [welz] [ɪn][ðə; ði]

Lone	places	of	the	deer	,	Corrie	,	and	Loch	,	and	Ben	,	Fount	that	wells	in	the
孤独	地方	的	这	鹿	,	科里	,	和	湖	,	和	本	,	喷泉	那	水井	在	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

鹿的孤寂之地，科里，洛赫，本，洞穴中的泉水，

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] , ['sɔːftli] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli]

Voice	of	the	burn	and	the	wave	,	Softly	you	sing	and	clear	Of	Charlie
嗓音	的	这	烧伤	和	这	海浪	,	轻轻	你	唱歌	和	清除	的	查理

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] !

and	his	men	!
和	他的	男人	!

烈火与海浪之声，你轻柔而清晰地歌唱着查理和他的部下!

[hɪr] [hæz; həz][hiː; hi] ['lɜːkt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['heðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][bed] ,

Here	has	he	lurked	,	and	here	The	heather	has	been	his	bed	,
这里	有	他	潜伏	,	和	这里	这	希瑟	有	到过	他的	床	,

他曾潜伏于此，这片石楠丛曾是他的床榻。

[ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	wastes	of	the	islands	knew	And	the	Highland	hearts	were	true	To	the
这	废物	的	这	岛屿	知道	和	这	高地	心	是	真的	到	这

['bɑːni] ,

bonny	,
邦妮	,

岛屿的荒芜之地早已知晓，高地人的心也对美丽的.....忠贞不渝。

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [hed] .

the	brave	,	the	dear	,	The	royal	,	the	hunted	head	.
这	勇敢的	,	这	亲爱的	,	这	皇家	,	这	猎杀	头	.

勇敢的，亲爱的，高贵的，被猎杀的头颅。

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] - - -

AN	OLD	SONG	-	-	1750
一个	老的	歌曲	-	-	-

一首古老的歌谣——1750年

[oʊ] , [its] [heɪm] , [heɪm] , [heɪm] , [ænd; ənd] [its] [heɪm]

Oh	,	it's	hame	,	hame	,	hame	,	And	it's	hame
哦	,	它是	家	,	家	,	家	,	和	它是	家

哦，是哈姆，哈姆，哈姆，是哈姆

[aɪ]['wædnər][biː; bi] , [tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːlz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪn] ['kʌntriː] ,

I	wadna	be	,	Till	the	Lord	calls	King	James	To	his	ain	countrie	,
我	瓦德纳	是	,	直到	这	主	呼叫	国王	詹姆斯	到	他的	艾因	国家	,

我不愿如此，直到上帝召唤詹姆斯国王回到他自己的国家。

[bɪdz][ðə; ði][wɪnd] [blɔ:] [freɪ] [fræns] , [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rθ]['keps][ðə; ði] - ,

Bids	**the**	**wind**	**blaw**	**frae**	**France**	**,**	**Till**	**the**	**Firth**	**keps**	**the**	**faem**	**,**
出价	这	风	法律	弗雷	法国	,	直到	这	弗斯	凯普斯	这	-	,

风从法国呼啸而过，直到海湾将一切吞噬。

[ænd; ənd] [lɑ:k] ['^æri] [ænd; ənd] ['lɑ'kil] [brɪŋ] [prɪns] ['tʃɑ:rli] [heɪm] .

And	**Loch**	**Garry**	**and**	**Lochiel**	**Bring**	**Prince**	**Charlie**	**hame**	**.**
和	湖	加里	和	洛希尔	带来	王子	查理	家	.

加里湖和洛希尔湖将查理王子带回家。

[meɪ] [ðə; ði] [lædz] [prɪns] ['tʃɑ:rli] [led] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ɑ:n] ['wɪli:z] [træk] ,

May	**the**	**lads**	**Prince**	**Charlie**	**led**	**That**	**were**	**hard**	**on**	**Willie's**	**track**	**,**
可能	这	小伙子们	王子	查理	引领	那	是	难的	在	威利的	追踪	,

愿查理王子率领的那些小伙子们，在威利的赛道上遭遇重创。

[wen] [freɪ] - [fi:ld] [hi:; hi][fled] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['kleɪmɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæk] ,

When	**frae**	**Laffen**	**field**	**he**	**fled**	**,**	**Wi**	**'**	**the**	**claymore**	**at**	**his**	**back**	**,**
什么时候	弗雷	-	场地	他	逃亡	,	威	-	这	克莱莫尔	在	他的	后退	,

他背着阔剑逃离拉芬战场。

[meɪ] [ðeɪ] [stænd][ɑ:n] ['skɑ:tɪʃ] [sɔɪl] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [berz] [ðə; ði] [gri:] ,

May	**they**	**stand**	**on**	**Scottish**	**soil**	**When**	**the**	**White**	**Rose**	**bears**	**the**	**gree**	**,**
可能	他们	站立	在	苏格兰	土壤	什么时候	这	白色的	玫瑰	熊	这	绿	,

愿他们屹立于苏格兰的土地上，当白玫瑰披上绿装。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [kɔ:lz][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪn] ['kʌntri:] !

And	**the**	**Lord**	**calls**	**the**	**King**	**To**	**his**	**ain**	**countrie**	**!**
和	这	主	呼叫	这	国王	到	他的	艾因	国家	!

主呼召君王回到他自己的国家!

[bɪd][ðə; ði] ['si:z] [ə'raɪz][ænd; ənd][stænd] [laɪk] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['ɪlkə] [saɪd] ,

Bid	**the**	**seas**	**arise**	**and**	**stand**	**Like**	**walls**	**on**	**ilka**	**side**	**,**
出价	这	海域	出现	和	站立	喜欢	墙壁	在	伊尔卡	边	,

让大海升腾，像城墙一样屹立在两侧，

[tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['haɪlənd] [læd] [pæs] [θru:] [wɪð; wɪθ][dʒə'hoʊvə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

Till	**our**	**Highland**	**lad**	**pass**	**through**	**With**	**Jehovah**	**for**	**his**	**guide**	**.**
直到	我们的	高地	小伙子	经过	通过	和	耶和华	为了	他的	指导	.

直到我们的高地少年在耶和华的指引下穿过这里。

[draɪ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [fɔ:rθ] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst][ðə; ði] [red] [si:] ,

Dry	**up**	**the**	**River**	**Forth**	**,**	**As**	**Thou**	**didst**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**
干燥	向上	这	河	第四	,	作为	你	迪斯特	这	红色的	海	,

求你使福斯河干涸，如同你使红海干涸一样。

[wen] ['ɪzrɪəl] [kæm] [heɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪn] ['kʌntri:] . { [wʌn] }

When	**Israel**	**cam**	**hame**	**To**	**his**	**ain**	**countrie**	**.**	**{**	**1**	**}**
什么时候	以色列	摄像头	家	到	他的	艾因	国家	.	{	1	}

以色列回到自己的国家。{1}

['dʒækəbaɪt] " [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] . " - - - ['redʒɪmənt] , -

JACOBITE	**"**	**AULD**	**LANG**	**SYNE**	**.**	**"**	**-**	**-**	**LOCHIEL'S**	**REGIMENT**	**,**	**1747**
雅各比特	"	老	语言	同步	.	"	-	-	-	团	,	-

雅各布派《友谊地久天长》——洛希尔军团，1747年

[ðoʊ] [naʊ] [wi:; wi] [teɪk] [kɪŋ] - [fi:] [ænd; ənd] [drɪŋk] [kɪŋ] - [waɪn] ,

Though	**now**	**we**	**take**	**King**	**Lewie's**	**fee**	**And**	**drink**	**King**	**Lewie's**	**wine**	**,**
尽管	现在	我们	拿	国王	-	费用	和	喝	国王	-	葡萄酒	,

虽然现在我们收受路易国王的酬金，喝路易国王的酒，

[wi:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [freɪ] ['aʊər] [ðə; ði] [si:] , [æz; əz][ɪn] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .

We'll	**bring**	**the**	**King**	**frae**	**ower**	**the**	**sea**	**,**	**As**	**in**	**auld**	**lang**	**syne**	**.**
出色地	带来	这	国王	弗雷	所有者	这	海	,	作为	在	老	语言	同步	.

我们将把国王从海的另一边带回来，就像往昔岁月一样。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [praʊd] ['feroʊ] [krʌʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ɔːld] ['dʒeɪkəbz] [laɪn] ,

For	,	he	that	did	proud	Pharaoh	crush	,	And	save	auld	Jacob's	line	,
为了	,	他	那	做过	自豪的	法老	压碎	,	和	节省	老	雅各布的	线	,

因为，他粉碎了骄傲的法老，拯救了古老的雅各的后裔。

[wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [laɪk] ['moʊzəs] , [læŋ] [saɪn] .

Will	speak	to	Charlie	in	the	Bush	,	Like	Moses	,	lang	syne	.
将要	说话	到	查理	在	这	衬套	,	喜欢	摩西	,	语言	同步	.

将会和丛林里的查理说话，就像摩西一样，很久以前。

[fɔːr; fər][ɔːft] [wiːv] ['gɛərd] [ðə; ði] [red] [koʊts] [rʌn] , [freɪ] ['^æri] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,

For	oft	we've	garred	the	red	coats	run	,	Frae	Garry	to	the	Rhine	,
为了	经常	我们已经	加雷德	这	红色的	外套	跑步	,	弗雷	加里	到	这	莱茵河	,

我们常常看到红衣军从加里一路奔袭到莱茵河，

[freɪ] [boʊʒ] [brɪg][tuː; tə] ['fɔːlkək] [mʊr] , [noʊ] [ðæt] [læŋ] [saɪn] .

Frae	Bauge	brig	to	Falkirk	moor	,	No	that	lang	syne	.
弗雷	包	布里格	到	福尔柯克	泊	,	不	那	语言	同步	.

弗雷·鲍格双桅船开往福尔柯克荒原，不，朗·塞尼。

[ðə; ði] [duːk] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [diːl] [meɪ] [daɪn] ,

The	Duke	may	with	the	Devil	drink	,	And	wi	'	the	deil	may	dine	,
这	公爵	可能	和	这	魔鬼	喝	,	和	wi	-	这	魔鬼	可能	用餐	,

公爵可以与魔鬼饮酒，也可以与魔鬼共进晚餐。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrliːz] [daɪn] [ɪn] ['hɑːliruːd] , [æz; əz][ɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

But	Charlie's	dine	in	Holyrood	,	As	in	auld	lang	syne	.
但	查理的	用餐	在	霍利鲁德	,	作为	在	老	语言	同步	.

但查理在圣十字宫用餐，就像《友谊地久天长》里那样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [dɪd] [praʊd] ['feroʊ] [krʌʃ] , [tuː; tə] [seɪv] [ɔːld] ['dʒeɪkəbz] [laɪn] ,

For	he	who	did	proud	Pharaoh	crush	,	To	save	auld	Jacob's	line	,
为了	他	WHO	做过	自豪的	法老	压碎	,	到	节省	老	雅各布的	线	,

他粉碎了骄傲的法老，为了拯救古老的雅各的后裔，

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [laɪk] ['moʊzəs] , [læŋ] [saɪn] .

Shall	speak	to	Charlie	in	the	Bush	,	Like	Moses	,	lang	syne	.
将	说话	到	查理	在	这	衬套	,	喜欢	摩西	,	语言	同步	.

我要和丛林里的查理说话，就像摩西一样，很久以前。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bɜːrθdeɪ] - - [roʊm] , 31ST [dɪ'sembər] , -

THE	PRINCE'S	BIRTHDAY	-	-	ROME	,	31ST	DECEMBER	,	1721
这	王子的	生日	-	-	罗马	,	31ST	十二月	,	-

王子诞辰——罗马，1721年12月31日

([ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][stɑːr] [ʃoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪgjərd] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] ['med(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] .)

(	A	new	-	born	star	shone	,	which	is	figured	on	an	early	Medal	of	Prince	Charles	.	)
(	一个	新的	-	出生	星星	闪耀	,	哪个	是	想	在	一个	早期的	勋章	的	王子	查尔斯	.	)

（一颗新生的星星闪耀着光芒，这颗星星的图案出现在查尔斯王子早期的一枚奖章上。）

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɑːr] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [skaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'pɑːn] [roʊm] ,

A	wonderful	star	shone	forth	From	the	frozen	skies	of	the	North	Upon	Rome	,
一个	精彩的	星星	闪耀	前进	从	这	冷冻	天空	的	这	北	之上	罗马	,

一颗璀璨的星辰从北方冰封的天空中闪耀，照耀着罗马。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['jɪrz] [naɪt] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [waɪt] [roʊz] [broʊk] ,

for	an	Old	Year's	night	:	And	a	flower	on	the	dear	white	Rose	Broke	,
为了	一个	老的	年	夜晚	:	和	一个	花	在	这	亲爱的	白色的	玫瑰	打破	,

旧年之夜：一朵美丽的白玫瑰凋零了，

[ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [snəuz] , [tuː; tə] [bluːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'laɪt] .

in	the	season	of	snows	,	To	bloom	for	a	day's	delight	.
在	这	季节	的	雪	,	到	盛开	为了	一个	天	喜	.

在雪季，绽放一日的喜悦。

[lɔːst] [ɪz][ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Lost	**is**	**the**	**star**	**in**	**the**	**night**	**,**
丢失的	是	这	星星	在	这	夜晚	,

夜空中的星辰消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'laɪt] [fled] " [wer] [ðə; ði]['roʊziz][goʊ] " :

And	**the**	**Rose**	**of**	**a**	**day's**	**delight**	**Fled**	**"**	**where**	**the**	**roses**	**go**	**"**	**:**
和	这	玫瑰	的	一个	天	喜	逃亡	"	在哪里	这	玫瑰	去	"	:

一日之乐，玫瑰凋零，“去了玫瑰盛开的地方”:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] ,

But	**the**	**fragrance**	**and**	**light**	**from**	**afar**	**,**	**Born**	**of**	**the**	**Rose**	**and**	**the**	**Star**	**,**
但	这	香味	和	光	从	远方	,	出生	的	这	玫瑰	和	这	星星	,

但远处的芬芳与光芒，源自玫瑰与星辰，

[briːð] [ɔː(r)][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .

Breathe	**o'er**	**the**	**years**	**and**	**the**	**snow**	**.**
呼吸	超过	这	年	和	这	雪	.

呼吸着岁月和雪。

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , -

THE	**TENTH**	**OF**	**JUNE**	**,**	**1715**
这	第十	的	六月	,	-

1715年6月10日

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [rɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][bɔːrn][ɑːn][dʒuːn] 10th ,

(	**Being**	**a**	**Song**	**writ**	**for**	**a**	**lady**	**born**	**on**	**June**	**10th**	**,**
(	存在	一个	歌曲	写	为了	一个	女士	出生	在	六月	10th	,

（这是一首为6月10日出生的女士而作的歌，）

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

the	**birthday**	**of**	**his**	**Most**	**Sacred**	**Majesty**	**King**	**James**	**III**	**.**	**and**	**VIII**	**.**	**)**
这	生日	的	他的	最多	神圣	威严	国王	詹姆斯	三、	.	和	八	.	)

国王詹姆斯三世和八世陛下的诞辰。）

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] !

Day	**of**	**the**	**King**	**and**	**the**	**flower**	**!**
天	的	这	国王	和	这	花	!

国王之日与鲜花!

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['blækbɜːrd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊər] ,

And	**the**	**girl**	**of**	**my**	**heart's**	**delight**	**,**	**The**	**blackbird**	**sings**	**in**	**the**	**bower**	**,**
和	这	女孩	的	我的	心脏的	喜	,	这	黑鸟	唱歌	在	这	凉亭	,

我心爱的姑娘，黑鸟在树荫下歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊziz] [waɪt] .

And	**the**	**nightingale**	**sings**	**in**	**the**	**night**	**A**	**song**	**to**	**the**	**roses**	**white**	**.**
和	这	夜莺	唱歌	在	这	夜晚	一个	歌曲	到	这	玫瑰	白色的	.

夜莺在夜里歌唱，歌颂洁白的玫瑰。

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] !

Day	**of**	**the**	**flower**	**and**	**the**	**King**	**!**
天	的	这	花	和	这	国王	!

花与王之日!

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv] [waɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

When	**shall**	**the**	**sails**	**of**	**white**	**Shine**	**on**	**the**	**seas**	**and**	**bring**	**In**	**the**	**day**	**,**
什么时候	将	这	帆	的	白色的	闪耀	在	这	海域	和	带来	在	这	天	,

何时白帆才能在海上闪耀，带来黎明?

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ?

in	**the**	**dawn**	**,**	**in**	**the**	**night**	**,**	**The**	**King**	**to**	**his**	**land**	**and**	**his**	**right**	**?**
在	这	黎明	,	在	这	夜晚	,	这	国王	到	他的	土地	和	他的	正确的	?

黎明时分，黑夜之中，国王能否回到他的土地，行使他的权利?

[deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [meɪ] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] - [flaɪt] , [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz]

Day	**of**	**my**	**love**	**and**	**my**	**may**	**,**	**After**	**the**	**long**	**years**	**'**	**flight**	**,**	**Born**	**on**	**the**	**King's**
天	的	我的	爱	和	我的	可能	,	后	这	长的	年	-	航班	,	出生	在	这	国王学院

['bɜːrθdeɪ] ,

birthday	**,**
生日	,

在我挚爱和五月的日子，经过漫长的岁月漂泊，在国王的生日那天降生。

[bɔːrn][fɔːr; fər][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [waɪt] !

Born	**for**	**my**	**heart's**	**delight**	**,**	**With**	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**roses**	**white**	**!**
出生	为了	我的	心脏的	喜	,	和	这	黎明	的	这	玫瑰	白色的	!

为我心中的喜悦而生，伴着玫瑰洁白的黎明!

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blæk,bɜrdz] [wɪŋ] [ɪz][hɜːr; hər] [her] ,

Black	**as**	**the**	**blackbird's**	**wing**	**Is**	**her**	**hair**	**,**
黑色的	作为	这	黑鸟的	翼	是	她	头发	,

她的头发像乌鸫的翅膀一样黑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ['blɑsəmɪŋ] ,

and	**her**	**brow**	**as**	**white**	**As**	**the**	**white**	**rose**	**blossoming**	**,**
和	她	眉头	作为	白色的	作为	这	白色的	玫瑰	盛开	,

她的额头洁白如盛开的白玫瑰，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['fælkənz] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [liːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

And	**her**	**eyes**	**as**	**the**	**falcon's**	**bright**	**And**	**her**	**heart**	**is**	**leal**	**to**	**the**	**right**
和	她	眼睛	作为	这	猎鹰的	明亮的	和	她	心	是	利尔	到	这	正确的

.

:

.

她的眼睛像猎鹰一样明亮，她的心忠于正义。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dʒɔɪ] ['belz] [rɪŋ] ?

When	**shall**	**the**	**joy**	**bells**	**ring**	**?**
什么时候	将	这	喜悦	铃铛	戒指	?

何时才能响起欢乐的钟声?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['aʊərz] [ju'naɪt][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] ,

When	**shall**	**the**	**hours**	**unite**	**The**	**right**	**with**	**the**	**might**	**of**	**my**	**King**	**,**
什么时候	将	这	小时	团结	这	正确的	和	这	可能	的	我的	国王	,

何时时辰才能使我王的正义与威能合而为一?

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

And	**my**	**heart**	**with**	**my**	**heart's**	**delight**	**;**	**In**	**the**	**dawn**	**,**	**in**	**the**	**day**	**,**	**in**	**the**	**night**	**?**
和	我的	心	和	我的	心脏的	喜	;	在	这	黎明	,	在	这	天	,	在	这	夜晚	?

我的心，伴着我心中的喜悦；在黎明，在白昼，在夜晚?

[waɪt] [roʊz] [deɪ] - - [dʒuːn] - , -

WHITE	**ROSE**	**DAY**	**-**	**-**	**JUNE**	**10**	**,**	**1688**
白色的	玫瑰	天	-	-	六月	-	,	-

白玫瑰日——1688年6月10日

- [twʌz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] ,

'	**Twas**	**a**	**day**	**of**	**faith**	**and**	**flowers**	**,**	**Of**	**honour**	**that**	**could**	**not**	**die**	**,**
-	那是	一个	天	的	信仰	和	花朵	,	的	荣誉	那	可以	不是	死	,

那是一个充满信仰和鲜花的日子，一个永不消逝的荣耀的日子。

[ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] , [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] ['lɔɪəlti] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [sæŋ]

Of	**Hope**	**that**	**counted**	**the**	**hours**	**,**	**Of**	**sorrowing**	**Loyalty**	**:**	**And**	**the**	**Blackbird**	**sang**
的	希望	那	计数	这	小时	,	的	悲伤	忠诚	:	和	这	黑鸟	唱

[ɪn][ðə; ði][kləuziz] ,

in	**the**	**closes**	**,**
在	这	关闭	,

希望之光，数着时光；忠诚之悲恸；黑鸟在幽暗处歌唱。

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [paɪpt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] ,

The	Blackbird	piped	in	the	spring	,	For	the	day	of	the	dawn	of	the	Roses	,
这	黑鸟	管道	在	这	春天	,	为了	这	天	的	这	黎明	的	这	玫瑰	,

黑鸟在春天鸣叫，迎接玫瑰盛开的黎明。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

The	dawn	of	the	day	of	the	King	!
这	黎明	的	这	天	的	这	国王	!

国王之日的黎明!

[waɪt] ['roʊziz]['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['loʊlənd] [li:] ,

White	roses	over	the	heather	,	And	down	by	the	Lowland	lea	,
白色的	玫瑰	超过	这	希瑟	,	和	向下	经过	这	低地	叶	,

白玫瑰盛开在石楠花丛中，低地草地上，

[ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [blu:] ['weðər] , [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [gest] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] !

And	far	in	the	faint	blue	weather	,	A	white	sail	guessed	on	the	sea	!
和	远的	在	这	头晕的	蓝色的	天气	,	一个	白色的	帆	猜对了	在	这	海	!

在远处淡蓝色的天空中，海面上飘扬着一面白色的帆!

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [naɪt] ['gæðərz] [ænd; ənd][kləuziz] ,

But	the	deep	night	gathers	and	closes	,
但	这	深的	夜晚	聚集	和	关闭	,

但夜幕最终降临，归于沉寂。

[ʃæl; ʃəl]['evər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [li:l] [waɪt] ['roʊziz] ,

Shall	ever	a	morning	bring	The	lord	of	the	leal	white	roses	,
将	曾经	一个	早晨	带来	这	主	的	这	利尔	白色的	玫瑰	,

清晨是否总会带来纯洁白玫瑰之主?

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] ?

The	face	of	the	rightful	King	?
这	脸	的	这	正当的	国王	?

真正的国王的面容?

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz]

RED	AND	WHITE	ROSES
红色的	和	白色的	玫瑰

红玫瑰和白玫瑰

[red] ['roʊziz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv][lænd] ;

Red	roses	under	the	sun	For	the	King	who	is	lord	of	land	;
红色的	玫瑰	在下面	这	太阳	为了	这	国王	WHO	是	主	的	土地	;

阳光下的红玫瑰，献给这片土地的君王;

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

But	he	dies	when	his	day	is	done	,
但	他	死亡	什么时候	他的	天	是	完毕	,

但他的一天结束时，他就会死去。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] [kɛrɛθ] [nʌn] [wen] [ðə; ði] [glæs] [rʌnz] ['empti] [ʌv; əv][sænd] .

For	his	memory	careth	none	When	the	glass	runs	empty	of	sand	.
为了	他的	记忆	卡雷斯	没有任何什么时候		这	玻璃	跑步	空的	的	沙	.

当杯子里的沙子都流干时，他的记忆便无人问津。

[waɪt] ['roʊziz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lændz][tu:; tə] [gɪv] ;

White	roses	under	the	moon	For	the	King	without	lands	to	give	;
白色的	玫瑰	在下面	这	月亮	为了	这	国王	没有	土地	到	给	;

月光下的白玫瑰，献给无地可施的国王;

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæk͵bɜrdz]

But	he	reigns	with	the	reign	of	June	,	With	the	rose	and	the	Blackbird's
但	他	统治	和	这	在位	的	六月	,	和	这	玫瑰	和	这	黑鸟的

[tuːn] ,

tune	,
调	,

但他统治着六月，伴随着玫瑰和黑鸟的歌声。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [waɪl] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

And	he	lives	while	Faith	shall	live	.
和	他	生活	尽管	信仰	将	居住	.

只要信仰永存，他便活着。

[red] ['roʊziz][fɔːr; fər] [biːf] [ænd; ənd] [bɪr] ; [red] ['roʊziz][fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd][goʊld] ;

Red	roses	for	beef	and	beer	;	Red	roses	for	wine	and	gold	;
红色的	玫瑰	为了	牛肉	和	啤酒	;	红色的	玫瑰	为了	葡萄酒	和	金子	;

红玫瑰代表牛肉和啤酒；红玫瑰代表葡萄酒和黄金；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] , [ɪn]['eksaɪl][ænd; ənd] ['sɑːri] [tʃɪr] ,

But	they	drank	of	the	water	clear	,	In	exile	and	sorry	cheer	,
但	他们	喝	的	这	水	清除	,	在	流亡	和	对不起	欢呼	,

但他们饮尽清澈的水，在流放中，带着悲伤的喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪəz][ʌv; əv][oʊld] .

To	the	kings	of	our	sires	of	old	.
到	这	国王	的	我们的	种公牛	的	老的	.

献给我们先祖的君王们。

[red] ['roʊziz][fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [maɪt] ; [waɪt] ['roʊziz][fɔːr; fər] [hoʊps] [ðæt] [fliː] ;

Red	roses	for	wealth	and	might	;	White	roses	for	hopes	that	flee	;
红色的	玫瑰	为了	财富	和	可能	;	白色的	玫瑰	为了	希望	那	逃跑	;

红玫瑰象征财富和权力；白玫瑰象征消逝的希望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	the	dreams	of	the	day	and	the	night	,	For	the	Lord	of	our
和	这	梦境	的	这	天	和	这	夜晚	,	为了	这	主	的	我们的

['hɑːrts] [dɪ'laɪt] -

heart's	delight	-
心脏的	喜	-

白日与黑夜的梦想，都为了我们心中喜乐的主——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] .

For	the	King	that	is	o'er	the	sea	.
为了	这	国王	那	是	超过	这	海	.

为那在海上的君王。

[ðə; ði] ['bɑːni] [bæŋks] [oʊ] - [lɑːk] ['loʊmənd] - - -

THE	BONNIE	BANKS	O	'	LOCH	LOMOND	-	-	1746
这	邦妮	银行	哦	-	湖	洛蒙德	-	-	-

罗蒙湖美丽的河岸——1746年

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['endɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [fer] - [seɪf] [ɪn] [fræns] ,

There's	an	ending	o	'	the	dance	,	and	fair	Morag's	safe	in	France	,
有	一个	结束	o	-	这	舞蹈	,	和	公平的	-	安全的	在	法国	,

舞会结束了，美丽的莫拉格平安地待在了法国。

[ænd; ənd][ðə; ði][klænz] [ðeɪ] [hæ] [peɪd] [ðə; ði] ['lɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæz; həz][hɜːr; hər][eɪn] ,

And	the	Clans	they	hae	paid	the	lawing	,	And	the	wuddy	has	her	ain	,
和	这	氏族	他们	哈	有薪酬的	这	法律	,	和	这	-	有	她	艾因	,

各氏族都已付清法律费用，而伍迪也拥有自己的命运。

[ænd; ənd][wiː; wi][twɑː][ɑːr; ər][left] [ə'leɪn] , [friː] [oʊ] - [kɑː'lail] [dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] [dɔː] .

and	we	twa	are	left	alane	,	Free	o	'	Carlisle	gaol	in	the	dawing	.
和	我们	twa	是	左边	阿拉内	,	自由的	o	-	卡莱尔	监狱	在	这	黎明	.

我们俩就这样离开了，黎明时分，离开了卡莱尔监狱。

[soʊ] [jɪl] ['tæk][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk][ðə; ði] [leih] [roʊd] ,

So	ye'll	tak	the	high	road	,	and	I'll	tak	the	laigh	road	,
所以	叫喊	tak	这	高的	路	,	和	患病的	tak	这	拉伊	路	,

所以你们走大路，我走小路。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ɪn]['skɑːtlənd] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] : [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [truː] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [miːt]

An	'	I'll	be	in	Scotland	before	ye	:	But	me	and	my	true	love	will	never	meet
一个	-	患病的	是	在	苏格兰	前	是的	:	但	我	和	我的	真的	爱	将要	绝不	见面

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我会比你先到苏格兰；但我和我的挚爱将永不再相见。

[baɪ][ðə; ði] ['bɑːni] , ['bɑːni] [bæŋks][oʊ] - [lɑːk] ['loʊmənd] .

By	the	bonnie	,	bonnie	banks	o	'	Loch	Lomond	.
经过	这	邦妮	,	邦妮	银行	o	-	湖	洛蒙德	.

在美丽的罗蒙湖畔。

[fɔːr; fər][maɪ] ['lʌvz] [hɑːrt] [breɪk] [ɪn][twɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kend] [ðə; ði] [kɔːzɪz] [fɑː] - ,

For	my	love's	heart	brake	in	twa	,	when	she	kenned	the	Cause's	fa	'	,
为了	我的	爱的	心	制动	在	twa	,	什么时候	她	肯尼迪	这	原因	法	-	,

当我的爱人明白了事业的真相后，她的心就碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sliːps] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nevər] [nein] [ʃæl; ʃəl]['weɪkən] , [wer] [ðə; ði] [glen] [laɪz][ə; eɪ] - [ɪn]

And	she	sleeps	where	there's	never	nane	shall	waken	,	Where	the	glen	lies	a	'	in
和	她	睡觉	在哪里	有	绝不	名字	将	唤醒	,	在哪里	这	格伦	谎言	一个	-	在

[ræk] ,

wrack	,
残骸	,

她长眠于无人醒来的地方，山谷也已荒芜。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuːm] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hæz] [fər'seɪkən] .

wi	'	the	houses	toom	and	black	,	And	her	father's	ha's	forsaken	.
wi	-	这	房屋	汤姆	和	黑色的	,	和	她	父亲的	有	被遗弃的	.

房子又高又黑，她的父亲也已离她而去。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['vendʒəns] [nɛə] [biː; bi] [stɪl] ,

While	there's	heather	on	the	hill	shall	my	vengeance	ne'er	be	still	,
尽管	有	希瑟	在	这	爬坡道	将	我的	复仇	从未	是	仍然	,

只要山坡上还有石楠花，我的复仇就永不停息。

[waɪl] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['haɪdz][ðə; ði][glɪnt][oʊ] - [ə; eɪ][gʌn] , [læd] ;

While	a	bush	hides	the	glint	o	'	a	gun	,	lad	;
尽管	一个	衬套	隐藏	这	闪烁	o	-	一个	枪	,	小伙子	;

小伙子，灌木丛遮住了枪的闪光；

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [men] [oʊ] - ['sɑːrdʒənt] [ˌem oʊ 'ɑːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [skɔːr] ,

Wi	'	the	men	o	'	Sergeant	Mor	shall	I	work	to	pay	the	score	,
威	-	这	男人	o	-	军士	莫尔	将	我	工作	到	支付	这	分数	,

我将与莫尔中士的手下一起偿还这笔债务。

[tɪl] [aɪ] ['wɪðər] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [læd] !

Till	I	wither	on	the	wuddy	in	the	sun	,	lad	!
直到	我	枯萎	在	这	-	在	这	太阳	,	小伙子	!

直到我在阳光下的木头上枯萎为止，孩子！

[soʊ] [jɪl] ['tæk][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk][ðə; ði] [leih] [roʊd] ,

So	ye'll	tak	the	high	road	,	and	I'll	tak	the	laigh	road	,
所以	叫喊	tak	这	高的	路	,	和	患病的	tak	这	拉伊	路	,

所以你们走大路，我走小路。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ɪn]['skɑːtlənd] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] : [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [truː] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [miːt]

An	'	I'll	be	in	Scotland	before	ye	:	But	me	and	my	true	love	will	never	meet
一个	-	患病的	是	在	苏格兰	前	是的	:	但	我	和	我的	真的	爱	将要	绝不	见面

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我会比你先到苏格兰；但我和我的挚爱将永不再相见。

[baɪ][ðə; ði] ['bɑːni] , ['bɑːni] [bæŋks][oʊ] - [lɑːk] ['loʊmənd] .

By	the	bonnie	,	bonnie	banks	o	'	Loch	Lomond	.
经过	这	邦妮	,	邦妮	银行	o	-	湖	洛蒙德	.

在美丽的罗蒙湖畔。

['kɛn'mjʊr] - - -

KENMURE	-	-	1715
肯穆雷	-	-	-

肯穆尔--1715

" [ðə; ði] ['hɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , ['wɪli] , [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [deks] [ðə; ði] [triː] ,

"	The	heather's	in	a	blaze	,	Willie	,	The	White	Rose	decks	the	tree	,
"	这	希瑟的	在	一个	火焰	,	威利	,	这	白色的	玫瑰	甲板	这	树	,

“石楠花在燃烧，威利，白玫瑰装点着圣诞树。”

[ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [breɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] !

The	Fiery	Cross	is	on	the	braes	,	And	the	King	is	on	the	sea	!
这	火热	叉	是	在	这	布雷斯	,	和	这	国王	是	在	这	海	!

烈火十字架在山坡上，国王在海上！

" [rɪ'membər] [greɪt] ['mɑːnˌtroʊz] , ['wɪli] , [rɪ'membər] [fer] [dʌn'diː] ,

"	Remember	great	Montrose	,	Willie	,	Remember	fair	Dundee	,
"	记住	伟大的	蒙特罗斯	,	威利	,	记住	公平的	邓迪	,

“记住伟大的蒙特罗斯，威利，记住美丽的邓迪，

[ænd; ənd] [straɪk] [wʌn] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

And	strike	one	stroke	at	the	foreign	foes	Of	the	King	that's	on	the	sea	.
和	罢工	一	中风	在	这	外国的	敌人	的	这	国王	那就是	在	这	海	.

向海上国王的外国敌人发起猛攻。

" [ðeəz; ðəz] ['gɔːrdn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['wɪli] , [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] ,

"	There's	Gordons	in	the	North	,	Willie	,	Are	rising	frank	and	free	,
"	有	戈登斯	在	这	北	,	威利	,	是	上升	坦率	和	自由的	,

“威利，北方也有戈登家族的人，他们正坦率而自由地崛起。”

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['kɛn'mjʊr] ['gɔːrdn] [nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ?

Shall	a	Kenmure	Gordon	not	go	forth	For	the	King	that's	on	the	sea	?
将	一个	肯穆雷	戈登	不是	去	前进	为了	这	国王	那就是	在	这	海	?

肯穆尔·戈登难道不应该为海上之王而去吗?

" [ə; eɪ] ['trʌsti] [sɔːrd] [tuː; tə] [drɔː] , ['wɪli] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [wɪrd] [tuː; tə] [driː] ,

"	A	trusty	sword	to	draw	,	Willie	,	A	comely	weird	to	dree	,
"	一个	可靠	剑	到	画	,	威利	,	一个	漂亮	诡异的	到	德莉	,

“威利，一把值得信赖的剑，一个漂亮的怪人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊz] [ðæts] [laɪk][ðə; ði] [snɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] !

For	the	Royal	Rose	that's	like	the	snaw	,	And	the	King	that's	on	the	sea	!
为了	这	皇家	玫瑰	那就是	喜欢	这	雪	,	和	这	国王	那就是	在	这	海	!

致如雪般娇艳的皇家玫瑰，以及远在海上的国王！

" [hiː; hi][kæst]['eɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lændz] , [lʊkt] ['oʊvər] [lɑːk] [ænd; ənd] [liː] ,

"	He	cast	ae	look	across	his	lands	,	Looked	over	loch	and	lea	,
"	他	投掷	ae	看	穿过	他的	土地	,	看起来	超过	湖	和	叶	,

他环顾自己的土地，眺望湖泊和草地，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

He	took	his	fortune	in	his	hands	,	For	the	King	was	on	the	sea	.
他	采取	他的	财富	在	他的	双手	,	为了	这	国王	曾是	在	这	海	.

他将自己的财富掌握在手中，因为国王出海了。

[hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] ['gæləwei] [fɔːr; fər][kɜːrk][ænd; ənd] - , [ðɪs] ['kɛn'mjʊr] [feɪst]

Kenmures	have	fought	in	Galloway	For	Kirk	and	Presbyt'rie	,	This	Kenmure	faced
肯穆雷斯	有	战斗	在	加洛韦	为了	柯克	和	-	,	这	肯穆雷	面对

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

his	dying	day	,
他的	垂死	天	,

肯穆尔人曾在加洛韦为柯克和长老会而战，这位肯穆尔人迎来了他的生命终点。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

For	King	James	across	the	sea	.
为了	国王	詹姆斯	穿过	这	海	.

为远渡重洋的詹姆斯国王。

[ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [skɪlz] [wʌt] [feɪθ] [men] [vɔːnt] ,

It	little	skills	what	faith	men	vaunt	,
它	小的	技能	什么	信仰	男人	夸	,

它所拥有的技能，正是信徒们所吹嘘的。

[ɪf] ['lɔɪəl] [men] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['kraɪsts] [eɪn][kɜːrk][ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

If	loyal	men	they	be	To	Christ's	ain	Kirk	and	Covenant	,
如果	忠诚	男人	他们	是	到	基督的	艾因	柯克	和	盟约	,

如果他们忠于基督的教会和盟约，

[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] .

Or	the	King	that's	o'er	the	sea	.
或者	这	国王	那就是	超过	这	海	.

或者说，是那位在海上的国王。

[kə'lɑːdən]

CULLODEN
卡洛登

卡洛登

[dɑːrk] ,

Dark	,
黑暗的	,

黑暗的，

[dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn] [kə'lɑːdən] [ænd; ənd] [tʃɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪst] [drɑːp]

dark	was	the	day	when	we	looked	on	Culloden	And	chill	was	the	mist	drop
黑暗的	曾是	这	天	什么时候	我们	看起来	在	卡洛登	和	寒意	曾是	这	薄雾	降低

[ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

that	clung	to	the	tree	,
那	紧紧抓住	到	这	树	,

我们眺望卡洛登战场时，天色已黑，挂在树上的雾滴冰冷刺骨。

[ðə; ði] [oʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] ,

The	oats	of	the	harvest	hung	heavy	and	sodden	,
这	燕麦	的	这	收成	悬挂	重的	和	烂	,

收割后的燕麦沉甸甸地挂在地上，湿漉漉的。

[noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][noʊ][wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

No	light	on	the	land	and	no	wind	on	the	sea	.
不	光	在	这	土地	和	不	风	在	这	海	.

陆地上没有光，海上没有风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

There	was	wind	,	there	was	rain	,	there	was	fire	on	their	faces	,
那里	曾是	风	,	那里	曾是	雨	,	那里	曾是	火	在	他们的	面孔	,

狂风呼啸，暴雨倾盆，他们的脸上仿佛燃烧着火焰。

[wen] [ðə; ði][klænz][broʊk][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði]['gʌnz] ,

When	the	clans	broke	the	bayonets	and	died	on	the	guns	,
什么时候	这	氏族	打破	这	刺刀	和	死亡	在	这	枪支	,

当各部族折断刺刀，死于枪林弹雨之中时，

[ænd; ənd] - [tɪz] ['ɑːnər] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['desələt] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sliːp] [θruː] [ðə; ði]

And	'	tis	Honour	that	watches	the	desolate	places	Where	they	sleep	through	the
和	-	的	荣誉	那	手表	这	荒凉	地方	在哪里	他们	睡觉	通过	这

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] .

change	of	the	snows	and	the	suns	.
改变	的	这	雪	和	这	太阳	.

是荣誉守护着荒凉之地，那里的人们在雪和太阳的更迭中沉睡。

[ʌn'fed] [ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːrʃəld] , ['aʊtwɔːrn] [ænd; ənd] [aʊt'nʌmbəd] , [ɔːl] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['fɪrləs]

Unfed	and	unmarshalled	,	outworn	and	outnumbered	,	All	hopeless	and	fearless
未喂养的	和	未序列化的	,	过时的	和	寡不敌众	,	全部	绝望	和	无畏

, [æz; əz] ['fɪrsli] [ðeɪ] [fɔːt] ,

,	as	fiercely	they	fought	,
,	作为	激烈地	他们	战斗	,

他们饥寒交迫，兵力不足，疲惫不堪，寡不敌众，但他们都无所畏惧，奋勇作战。

[æz; əz] [wen] ['fɔːlkək] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][wʌz; wəz] ['kʌmbər] ,

As	when	Falkirk	with	heaps	of	the	fallen	was	cumbered	,
作为	什么时候	福尔柯克	和	堆积如山	的	这	倒下	曾是	受累	,

就像福尔柯克被成堆的阵亡者压得喘不过气来一样，

[æz; əz] [wen] - [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hævək] [ðeɪ] [rɔːt] .

As	when	Gledsmuir	was	red	with	the	havoc	they	wrought	.
作为	什么时候	-	曾是	红色的	和	这	混乱	他们	锻	.

就像格莱兹缪尔被他们造成的破坏染成一片血红一样。

[ɑː] , [woʊ] [wɜːrθ] [juː; jʊ] , [sliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] ['vaʊd] , [ɑː] , [woʊ] [wɜːrθ] [juː; jʊ] ,

Ah	,	woe	worth	you	,	Sleat	,	and	the	faith	that	you	vowed	,	Ah	,	woe	worth	you	,
啊	,	悲哀	值得	你	,	斯莱特	,	和	这	信仰	那	你	发誓	,	啊	,	悲哀	值得	你	,

啊，你真是罪孽深重，斯莱特，还有你所发誓的信念，啊，你真是罪孽深重。

['lʌvət] , [trə'kwɛr] , [ænd; ənd] [mə'keɪ] ; [ænd; ənd] [woʊ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] ['feri] [flæg][ʌv; əv] [mə'klaʊd] ,

Lovat	,	Traquair	,	and	Mackay	;	And	woe	on	the	false	fairy	flag	of	Macleod	,
洛瓦特	,	特拉奎尔	,	和	麦凯	;	和	悲哀	在	这	错误的	仙女	旗帜	的	麦克劳德	,

洛瓦特、特拉奎尔和麦凯；还有麦克劳德那虚假的仙女旗帜，唉！

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][skwaɪəz] [huː] [dræŋk] , [bʌt; bət] [huː] [derd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] !

And	the	fat	squires	who	drank	,	but	who	dared	not	to	die	!
和	这	胖的	乡绅	WHO	喝	,	但	WHO	敢于	不是	到	死	!

还有那些肥胖的乡绅，他们喝酒，却不敢死！

[wer] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][klæn] ['tʃætən] [ɑːr; ər] ['klʌstərd] [tə'geðər] ,

Where	the	graves	of	Clan	Chattan	are	clustered	together	,
在哪里	这	坟墓	的	氏族	查坦	是	聚类	一起	,

查坦氏族墓地集中分布的地方

[wer] - [daɪd][baɪ][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Where	Macgillavray	died	by	the	Well	of	the	Dead	,
在哪里	-	死亡	经过	这	出色地	的	这	死的	,

麦吉拉夫雷死于亡者之井旁，

[wiː; wi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [peɪl] ['heðər] [ðæt] [bluːmz] [wer]

We	stooped	to	the	moorland	and	plucked	the	pale	heather	That	blooms	where
我们	弯腰	到	这	荒原	和	拨弦	这	苍白	希瑟	那	花朵	在哪里

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [wʌz; wəz] [sped] .

the	hope	of	the	Stuart	was	sped	.
这	希望	的	这	斯图尔特	曾是	加速	.

我们弯腰来到荒原，采摘了盛开在斯图亚特王朝希望寄托之地的淡色石楠花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'woʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['saɪɪŋ] ,

And	a	whisper	awoke	on	the	wilderness	,	sighing	,
和	一个	耳语	醒来	在	这	荒野	,	叹息	,

荒野中响起一阵低语，带着叹息。

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] ['bætld] [ɪn] [veɪn] ,

Like	the	voice	of	the	heroes	who	battled	in	vain	,
喜欢	这	嗓音	的	这	英雄	WHO	战斗	在	徒劳	,

如同那些徒劳战斗的英雄们的声音，

" [nɑːt][fɔːr; fər] [tɛrlək] [ə'loʊn] [ðə; ði] [red] ['kleɪmɔːr] [wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] ,

"	Not	for	Tearlach	alone	the	red	claymore	was	plying	,
"	不是	为了	泰拉克	独自的	这	红色的	克莱莫尔	曾是	合奏	,

“并非只有泰拉克一人使用了红色阔剑，

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld][laɪf] [ðæt] [kʌmz] [nɑːt] [ə'gen] .

But	to	bring	back	the	old	life	that	comes	not	again	.
但	到	带来	后退	这	老的	生活	那	来	不是	再次	.

但要找回一去不复返的旧生活。

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːl] - - [dɪ'sembər] - , -

"	THE	LAST	OF	THE	LEAL	-	-	DECEMBER	31	,	1787
"	这	最后的	的	这	利尔	-	-	十二月	-	,	-

《最后的忠诚——1787年12月31日》

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ;

Here's	a	health	to	every	man	Bore	the	brunt	of	wind	and	weather	;
这里是	一个	健康	到	每一个	男人	钻孔	这	冲击	的	风	和	天气	;

祝愿所有经受风吹雨打的男人们身体健康；

['wɪnəʊd] [sɔːr] [baɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][fæn] , ['feɪdɪd] [feɪθ] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ænd; ənd][klæn] : ['nɛrn] [ænd; ənd]

Winnowed	sore	by	Fortune's	fan	,	Faded	faith	of	chief	and	clan	:	Nairne	and
扬场	疮	经过	命运的	扇子	,	褪色	信仰	的	首席	和	氏族	:	奈恩	和

['kærɪl] [stænd] [tə'geðər] ;

Caryl	stand	together	;
卡里尔	站立	一起	;

命运之扇的残酷碾压，首领和氏族的信仰褪色：奈恩和卡里尔并肩作战；

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] !

Here's	a	health	to	every	man	Bore	the	brunt	of	wind	and	weather	!
这里是	一个	健康	到	每一个	男人	钻孔	这	冲击	的	风	和	天气	!

祝愿所有饱经风霜的男士身体健康！

[oʊ] , [raʊnd] ['tʃɑːrli] ['meni] [ræn] , [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['heðər] ,

Oh	,	round	Charlie	many	ran	,	When	his	foot	was	on	the	heather	,
哦	,	圆形的	查理	许多	跑	,	什么时候	他的	脚	曾是	在	这	希瑟	,

哦，当查理的脚踩在石楠花上时，许多人围着他奔跑。

[wen] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][væn] .

When	his	sword	shone	in	the	van	.
什么时候	他的	剑	闪耀	在	这	货车	.

当他的剑在货车里闪闪发光时。

[naʊ] [æt; ət] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spæn] , [gæsk][ænd; ənd]['kærɪl][stænd] [tə'geðər] !

Now	at	ending	of	his	span	,	Gask	and	Caryl	stand	together	!
现在	在	结束	的	他的	跨度	,	垫片	和	卡里尔	站立	一起	!

现在，在他生命的尽头，加斯克和卡里尔并肩而立!

[nɛə] [ə; eɪ][hoʊp][frʌm; frəm][plɑːt][ɔːr][plæn] , [nɛə] [ə; eɪ][hoʊp][frʌm; frəm][roʊz][ɔːr] ['heðər] ;

Ne'er	a	hope	from	plot	or	plan	,	Ne'er	a	hope	from	rose	or	heather	;
从未	一个	希望	从	阴谋	或者	计划	,	从未	一个	希望	从	玫瑰	或者	希瑟	;

从阴谋或计划中得不到希望，从玫瑰或石楠花中得不到希望;

[eɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə; eɪ]['broʊkən][mæn] ; [fjuː] [wɪl] [bles] , [ænd; ənd][moʊst] [wɪl] [bæn] .

Ay	,	the	King's	a	broken	man	;	Few	will	bless	,	and	most	will	ban	.
哎	,	这	国王学院	一个	破碎的	男人	;	很少	将要	保佑	,	和	最多	将要	禁止	.

唉，国王是个失败者；很少有人会祝福他，大多数人会禁止他。

['nɛrn] [ænd; ənd]['kærɪl][stænd] [tə'geðər] !

Nairne	and	Caryl	stand	together	!
奈恩	和	卡里尔	站立	一起	!

奈恩和卡里尔站在一起!

[help] [ɪz] [nʌn] [frʌm; frəm] [kraʊn] [ɔːr][klæn] , [fræns] [ɪz] [fɔːls] , [ə; eɪ] ['flʌtəd] ['feðər] ;

Help	is	none	from	Crown	or	clan	,	France	is	false	,	a	fluttered	feather	;
帮助	是	没有任何	从	王冠	或者	氏族	,	法国	是	错误的	,	一个	飘动	羽毛	;

王室或氏族都帮不上忙，法国虚伪，如飘动的羽毛;

[bʌt; bət] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [baɪ][mæn] , [tɪl] [gɑːd][end] [wʌt] [gɑːd][bɪ'gæn] ,

But	Kings	are	not	made	by	man	,	Till	God	end	what	God	began	,
但	国王	是	不是	制成	经过	男人	,	直到	上帝	结尾	什么	上帝	开始	,

但君王并非人所造，直到上帝完成祂所开始的事业。

['nɛrn] [ænd; ənd]['kærɪl][stænd] [tə'geðər] , [gæsk][ænd; ənd]['kærɪl][stænd] [tə'geðər] ;

Nairne	and	Caryl	stand	together	,	Gask	and	Caryl	stand	together	;
奈恩	和	卡里尔	站立	一起	,	垫片	和	卡里尔	站立	一起	;

奈恩和卡里尔站在一起，加斯克和卡里尔站在一起;

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] !

Here's	a	health	to	every	man	Bore	the	brunt	of	wind	and	weather	!
这里是	一个	健康	到	每一个	男人	钻孔	这	冲击	的	风	和	天气	!

祝愿所有饱经风霜的男士身体健康!

[dʒiːn] [dɑːrk]

JEANNE	d'ARC
珍妮	圣女贞德

圣女贞德

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælədɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meɪdnz] [mɜːrθ] ,

The	honour	of	a	loyal	boy	,	The	courage	of	a	paladin	,	With	maiden's	mirth	,
这	荣誉	的	一个	忠诚	男生	,	这	勇气	的	一个	圣骑士	,	和	少女的	欢笑	,

忠诚少年的荣誉，圣骑士的勇气，以及少女的欢愉，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðiːz] [dwelt] [hɜːr; hər] ['hæpi] [brest] [wɪ'ðɪn] .

the	soul	of	joy	,	These	dwelt	her	happy	breast	within	.
这	灵魂	的	喜悦	,	这些	居住	她	快乐的	胸部	之内	.

快乐的灵魂，就栖息在她幸福的胸怀之中。

[frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [frʌm; frəm] [daʊt] , [frʌm; frəm] [fɪr] , [frʌm; frəm][sɪn] , [æz; əz]['gɑːdz] [oʊn] ['eɪndʒəlz]

From	shame	,	from	doubt	,	from	fear	,	from	sin	,	As	God's	own	angels
从	耻辱	,	从	怀疑	,	从	害怕	,	从	罪	,	作为	神的	自己的	天使

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [friː] ;

was	she	free	;
曾是	她	自由的	;

她摆脱了羞耻、怀疑、恐惧和罪恶，如同上帝的天使一般自由；

[oʊld] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl][end] , [ænd; ənd] [nuː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]

Old	worlds	shall	end	,	and	new	begin	To	be
老的	世界	将	结尾	,	和	新的	开始	到	是

旧世界终将终结，新世界即将开始。

[er] ['eni] [kʌm] [laɪk] [hɜːr; hər] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [fræns] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Ere	any	come	like	her	who	fought	For	France	,	for	freedom	,	for	the	King	;
埃雷	任何	来	喜欢	她	WHO	战斗	为了	法国	,	为了	自由	,	为了	这	国王	;

再也没有像她那样为法国、为自由、为国王而战的人了；

[huː] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [brɔːt] [wens] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːrmd] ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [wɪŋ] [maɪt]

Who	counsel	of	redemption	brought	Whence	even	the	armed	Archangel's	wing	Might
WHO	法律顾问	的	赎回	带来	何处	甚至	这	武装	大天使的	翼	可能

['wɪri] [sɔːr] [ɪn] ['vɔiidʒɪŋ] ;

weary	sore	in	voyaging	;
厌倦	疮	在	航行	;

谁带来了救赎的旨意，即使是全副武装的大天使，在漫长的旅途中也会感到疲惫不堪；

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] " [biː; bi] [friː] !

Who	heard	her	Voices	cry	"	Be	free	!
WHO	听到	她	声音	哭	"	是	自由的	!

谁听见她的声音在呼喊"获得自由！"

" [sʌtʃ] [meɪd] [noʊ]['leɪtər]['hjuːmən] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	Such	Maid	no	later	human	spring	Shall	see	!
"	这样的	女佣	不	之后	人类	春天	将	看	!

"此后，人类再也见不到这样的少女了！"

[seɪnts] ['maɪk(ə)l] , ['kæθrɪn] , ['mɑːrgrət] , [huː] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [riːp] ,

Saints	Michael	,	Catherine	,	Margaret	,	Who	sowed	the	seed	that	Thou	must	reap	,
圣徒队	迈克尔	,	凯瑟琳	,	玛格丽特	,	WHO	播种	这	种子	那	你	必须	收割	,

圣米迦勒、圣凯瑟琳、圣玛格丽特，你们播下了种子，你们必将收获。

[ɪf] [aɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [meɪ] [biː; bi] [wet] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [wiːp] ,

If	eyes	of	angels	may	be	wet	,	And	if	the	Saints	have	leave	to	weep	,
如果	眼睛	的	天使	可能	是	湿的	,	和	如果	这	圣徒队	有	离开	到	哭泣	,

如果天使的眼睛可以湿润，如果圣徒可以哭泣，

[ɪn] ['pærədaɪs] [wʌn] [peɪn] [ðeɪ] [kiːp] , ['meɪd(ə)n] !

In	Paradise	one	pain	they	keep	,	Maiden	!
在	天堂	一	疼痛	他们	保持	,	少女	!

在天堂里，他们保留着一种痛苦，少女！

[wʌn] ['mɔːrt(ə)l] ['meməri] , [wʌn] ['sɑːroʊ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [sliːp] , [fɔːr; fər] [ðiː] !

one	mortal	memory	,	One	sorrow	that	can	never	sleep	,	For	Thee	!
一	凡人	记忆	,	一	悲哀	那	能	绝不	睡觉	,	为了	汝	!

一段永难磨灭的记忆，一份永不眠息的悲伤，为了你！

[tuː; tə] ['helən]

TO	HELEN
到	海伦

致海伦

(['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [sək'ses] .)

(	After	seeing	her	bowl	with	her	usual	success	.	)
(	后	看到	她	碗	和	她	通常	成功	.	)

（看到她像往常一样成功投篮后。）

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['lɛnɚdz] [hɔːl]

LEONARD'S	HALL
伦纳德的	大厅

伦纳德大厅

['helən] , [ðaɪ] ['boʊlɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [waɪz] ['ælfred] ['ʃɔz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Helen	,	thy	bowling	is	to	me	Like	that	wise	Alfred	Shaw's	of	yore	,
海伦	,	你的	保龄球	是	到	我	喜欢	那	明智的	阿尔弗雷德	肖氏	的	昔时	,

海伦，你的保龄球技对我来说，就像昔日睿智的萧伯纳一样。

[wɪtʃ] ['dʒentli] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [θriː] : [frʌm; frəm] ['ælfred] [fjuː] [kʊd; kəd] [smæk] [ə; eɪ] [fɔːr] :

Which	gently	broke	the	wickets	three	:	From	Alfred	few	could	smack	a	four	:
哪个	轻轻地	打破	这	球门	三	:	从	阿尔弗雷德	很少	可以	啪	一个	四	:

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [skɔːr] !

Most	difficult	to	score	!
最多	难的	到	分数	!

轻轻地击倒了三个球门柱：阿尔弗雷德很少有人能打出四分球：得分最难！

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [siː] , [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [beɪlz] , [ðə; ði] [greɪ] [sæd]

The	music	of	the	moaning	sea	,	The	rattle	of	the	flying	bails	,	The	grey	sad
这	音乐	的	这	呻吟	海	,	这	嘎嘎作响	的	这	飞行	保释	,	这	灰色的	伤心

[spaɪəz] ,

spires	,
尖塔	,

哀鸣的大海之乐章，飞舞的油桶的嘎嘎声，灰暗忧郁的尖顶，

[ðə; ði] ['tɔːni] [seɪlz] - [wʌt] ['meməriz] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðiː] !

the	tawny	sails	-	What	memories	they	bring	to	me	,	Beholding	thee	!
这	黄褐色	帆	-	什么	回忆	他们	带来	到	我	,	凝视	你	!

赭黄色的船帆——看到你，让我想起了多少往事！

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [mə'næstɪk] [pɪtʃ] , [haʊ] ['spɔːrtsmənlaɪk] [aɪ] [siː] [ðiː] [stænd] !

Upon	our	old	monastic	pitch	,	How	sportsmanlike	I	see	thee	stand	!
之上	我们的	老的	修道院	沥青	,	如何	体育精神	我	看	你	站立	!

在我们古老的修道院球场上，我看到你站得多么有体育精神！

[ðə; ði] ['leðər] [ɪn] [ðaɪ] ['lɪli] [hænd] , [oʊ] , ['helən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɔːkə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['noʊbli] [plænd] !

The	leather	in	thy	lily	hand	,	Oh	,	Helen	of	the	yorkers	,	which	Are	nobly	planned	!
这	皮革	在	你的	百合	手	,	哦	,	海伦	的	这	约克郡人	,	哪个	是	高贵地	计划	!

约克郡的海伦啊，你手中那百合般的皮革，设计得多么高贵！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ded] ['krɪkɪtər]

BALLADE	OF	DEAD	CRICKETERS
叙事曲	的	死的	板球运动员

死去的板球运动员的歌谣

[ɑː] , [wer] [biː; bi] - [naʊ] , [ænd; ənd] [bret] , ['bɑːrkər] , [ænd; ənd] - , [wer] [biː; bi]

Ah	,	where	be	Beldham	now	,	and	Brett	,	Barker	,	and	Hogsflesh	,	where	be
啊	,	在哪里	是	-	现在	,	和	布雷特	,	巴克	,	和	-	,	在哪里	是

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

啊，贝尔德汉姆现在在哪里？布雷特、巴克和霍格斯弗莱什又在哪里？

[bret] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['boʊlər] [fli:t] [jet] [ðæt] [droʊv][ðə; ði][beɪlz][ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] ?
Brett , of all bowlers fleetest yet That drove the bails in disarray ?
布雷特 , 的 全部 保龄球手 最快 然而 那 驾驶 这 保释 在 混乱 ?

布雷特，所有保龄球手中速度最快的，竟然能把球门上的横木打得乱七八糟?

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ðæt] [wʊd] , [laɪk]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [pleɪ] [tɪl] [waɪld] ['bʊlz] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] ?
And Small that would , like Orpheus , play Till wild bulls followed his minstrelsy ?
和 小的 那 会 , 喜欢 俄耳甫斯 , 玩 直到 荒野 公牛 随后 他的 吟游诗人 ?

而那个像俄耳甫斯一样的小家伙，会演奏到野牛追随他的歌声吗?

{ [ˌtu:'tu:] } ['bʊkər] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [meɪ] ?
{ 2 } Booker , and Quiddington , and May ?
{ 2 } 布克 , 和 奎丁顿 , 和 可能 ?

{2} 布克、奎丁顿和梅?

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] !
Beneath the daisies , there they lie !
下面 这 雏菊 , 那里 他们 说谎 !

它们就躺在雏菊花丛下!

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['læmbərt] , [ðæt] [wʊd] [get][ðə; ði] [stʌmps] [wɪð; wɪθ][bɔ:lz] [ðæt] [broʊk] [ə'streɪ] ?
And where is Lambert , that would get The stumps with balls that broke astray ?
和 在哪里 是 兰伯特 , 那 会 得到 这 树桩 和 球 那 打破 误入歧途 ?

兰伯特在哪儿? 他负责接住那些偏离目标的球。

[ænd; ənd] [mæn] , [hu:z] [bɔ:lz] [wʊd] ['rɪkəʃeɪ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ʌn'hoʊli] [weɪ] ([soʊ][du:]
And Mann , whose balls would ricochet In almost an unholy way (So do
和 曼恩 , 谁 球 会 跳弹 在 几乎 一个 不圣洁的 方式 (所以 做
['beis,bɔ:lə] " [pɪtʃ] " [tu:; tə] - [deɪ])
baseballers " pitch " to - day)
棒球运动员 " 沥青 " 到 - 天)

而曼恩，他的球会以近乎邪恶的方式反弹（如今的棒球投手也是如此）。

[dʒɔ:rdʒ] [lɪr] , [ðæt] ['seldəm] [let][ə; eɪ] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [nɪrən] , [greɪv] [ænd; ənd] [greɪ] ?
George Lear , that seldom let a bye , And Richard Nyren , grave and gray ?
乔治 李尔王 , 那 很少 让 一个 再见 , 和 理查德 尼伦 , 严重 和 灰色的 ?

乔治·李尔，那个很少放过任何人的人，还有理查德·奈伦，那个严肃而灰白的人?

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] !
Beneath the daisies , there they lie !
下面 这 雏菊 , 那里 他们 说谎 !

它们就躺在雏菊花丛下!

[tɑ:m] - , [tu:] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - [pet] , [braʊn] [ðæt] [wʊd] ['breɪvəst] ['hɑ:rts] [ə'freɪ] ; ['wɔ:kər] ,
Tom Sueter , too , the ladies ' pet , Brown that would bravest hearts affray ; Walker ,
汤姆 - , 也 , 这 女士们 - 宠物 , 棕色的 那 会 最勇敢的 心 斗殴 ; 沃克 ,

汤姆·苏特也是，女士们的宠儿，布朗，他能让最勇敢的人都为之争斗；沃克，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wen] [set] , ([tɑ:m] , [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] [lɪmz] [ænd; ənd] [spleɪ]) ; [θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt] [wi:; wi]
invincible when set , (Tom , of the spider limbs and splay) ; Think ye that we
无敌 什么时候 放 , (汤姆 , 的 这 蜘蛛 四肢 和 展开) ; 思考 是的 那 我们
[kʊd; kəd] [mætʃ] [ðem; ðəm] ,
could match them ,
可以 匹配 他们 ,

一旦设定便所向披靡，（汤姆，蜘蛛般的肢体和展开）；你们以为我们能与他们匹敌吗?

[preɪ] , [ði:z] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [brɔ:d] - ['hæfpeni] , [wɪð; wɪθ] [bʌk] [tu:; tə][hɪt] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [tu:; tə]
pray , These heroes of Broad - halfpenny , With Buck to hit , and Small to
祈祷 , 这些 英雄 的 广阔 - 半便士 , 和 巴克 到 打 , 和 小的 到
[steɪ] ?
stay ?
停留 ?

祈祷吧，这些来自布罗德哈夫佩尼的英雄们，有巴克要打，有斯莫尔要留?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] !
Beneath the daisies , there they lie !
下面 这 雏菊 , 那里 他们 说谎 !

它们就躺在雏菊花丛下!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[prɪns] , [kænst] [ðaʊ] ['mɑːrəlaɪz][ðə; ði] [leɪ] ?
Prince , canst thou moralise the lay ?
王子 , 罐 你 道德说教 这 躺 ?

王子，你能否教化平民百姓?

[haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][skaɪ] !
How all things change below the sky !
如何 全部 事物 改变 以下 这 天空 !

天下万物变化无常!

[ʌv; əv][fraɪ][ænd; ənd] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] ['mɔːtəlz] [seɪ] , " [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] !
Of Fry and Grace shall mortals say , " Beneath the daisies , there they lie !
的 炒 和 优雅 将 凡人 说 , " 下面 这 雏菊 , 那里 他们 说谎 !

凡人将会这样评价弗莱和格蕾丝："他们长眠于雏菊之下！"

" ['brɑːmə] - - ['æftər] ['emərsn]
" BRAHMA - - AFTER EMERSON
" 梵 - - 后 爱默生

“梵天——以爱默生为例”

[ɪf] [ðə; ði][waɪld] ['boʊlər] [θɪŋks] [hiː; hi] [boʊlz] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['bætsmən] [θɪŋks] ['hiːz] ['boʊld] ,
If the wild bowler thinks he bowls , Or if the batsman thinks he's bowled ,
如果 这 荒野 保龄球手 思考 他 碗 , 或者如果 这 击球手 思考 他是 保龄球 ,

如果投球手认为自己投球成功，或者击球手认为自己被投球出局，

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [soʊlz] , [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ˌʌnkən'soʊld] .
They know not , poor misguided souls , They too shall perish unconsoled .
他们 知道 不是 , 贫穷的 错误的 灵魂 , 他们 也 将 沦 无法安慰 .

他们不知道，可怜的、误入歧途的灵魂，他们也将无情地死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bætsmən][ænd; ənd][ðə; ði][bæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['boʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] ,
I am the batsman and the bat , I am the bowler and the ball ,
我 是 这 击球手 和 这 蝙蝠 , 我 是 这 保龄球手 和 这 球 ,

我既是击球手又是球棒，我既是投球手又是球。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ðə; ði] [pə'vɪliən] [kæt] , [ðə; ði]['roʊlər] , [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [stʌmps] , [ænd; ənd][ɔːl] .
The umpire , the pavilion cat , The roller , pitch , and stumps , and all .
这 裁判 , 这 亭 猫 , 这 滚筒 , 沥青 , 和 树桩 , 和 全部 .

裁判、看台上的猫、滚筒、球、球门柱，以及所有的一切。

['geɪnzˌbʌroʊ] ['goʊsts] - - [ɪn] [ðə; ði] ['groʊvnər] ['gæləri]
GAINSBOROUGH GHOSTS - - IN THE GROSVENOR GALLERY
盖恩斯伯勒 鬼魂 - - 在 这 格罗夫纳 画廊

盖恩斯伯勒的幽灵——在格罗夫纳画廊

[ðeɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] , [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [læft] [æn; ən][eɪdʒ] [ə'gɔn] ,
They smile upon the western wall , The lips that laughed an age agone ,
他们 微笑 之上 这 西 墙 , 这 嘴唇 那 笑了 一个 年龄 曾经 ,

它们在西墙上微笑，那是很久以前笑过的嘴唇。

[ðə; ði] [fɑps] , [ðə; ði][djuːks] , [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɔːl] , [lə] ['brʌn] [ðæt] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] .
The fops , the dukes , the beauties all , Le Brun that sang , and Carr that shone .
这 纨绔子弟 , 这 公爵们 , 这 美女 全部 , 乐 布伦 那 唱 , 和 卡尔 那 闪耀 .

那些纨绔子弟、公爵、美女们，还有唱歌的勒布伦和光芒四射的卡尔。

[wiː; wi] [geɪz] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [aɪz] : [wiː; wi][kɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [taɪm] - [ə'læs] !

We	gaze	with	idle	eyes	:	we	con	The	faces	of	an	elder	time	-	Alas	!
我们	目光	和	闲置的	眼睛	:	我们	康	这	面孔	的	一个	长老	时间	-	唉	!

我们目光空洞地凝视：我们欺骗古老时代的面容——唉!

[ænd; ənd]['aʊərz][ɪz] ['flɪtɪŋ] [ɑːn] ; [oʊ] , ['mɔːrəl][fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] [raɪm] !

and	OURS	is	flitting	on	;	Oh	,	moral	for	an	empty	rhyme	!
和	我们的	是	飞掠	在	;	哦	,	道德	为了	一个	空的	韵	!

而我们的却在飘忽不定；哦，空洞的韵脚，却蕴含着道德教训!

[θɪŋk] , [wen] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

Think	,	when	the	tumult	and	the	crowd	Have	left	the	solemn	rooms	and
思考	,	什么时候	这	骚乱	和	这	人群	有	左边	这	庄严	房间	和

[tʃɪl] ,

chill	,
寒意	,

想想，当喧嚣和人群都离开了庄严肃穆的房间，归于平静，

[wen] [ˌdɪlɪ'tænti] [ɑːr; ər][nɑːt] [laʊd] , [wen] ['leɪdi] ['krɪtɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃrɪl] - [ɑː] ,

When	dilettanti	are	not	loud	,	When	lady	critics	are	not	shrill	-	Ah	,
什么时候	业余爱好者	是	不是	大声	,	什么时候	女士	评论家	是	不是	尖锐	-	啊	,

当业余爱好者不再喧闹，当女评论家不再尖声斥责——啊，

[θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [dɪm] [er] [meɪ] [saʊnd] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [feɪnt] ;

think	how	strange	upon	the	still	Dim	air	may	sound	these	voices	faint	;
思考	如何	奇怪的	之上	这	仍然	暗淡	空气	可能	声音	这些	声音	头晕的	;

想想看，在寂静昏暗的空气中，这些微弱的声音听起来会是多么奇怪;

[wʌns] [mɔːr] [meɪ] ['dʒɑːnsən] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [fer] ['dælrɪmpəl] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [seɪnt] !

Once	more	may	Johnson	talk	his	fill	And	fair	Dalrymple	charm	the	Saint	!
一次	更多的	可能	约翰逊	讲话	他的	充满	和	公平的	达尔林普尔	魅力	这	圣	!

愿约翰逊再次畅所欲言，愿美丽的达尔林普尔再次俘获圣人的芳心!

[ʌv; əv][juː 'es] [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [pər'tʃæns] , [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] :

Of	us	they	speak	as	we	of	them	,	Like	us	,	perchance	,	they	criticise	:
的	我们	他们	说话	作为	我们	的	他们	,	喜欢	我们	,	或许	,	他们	批评	:

他们评价我们，正如我们评价他们一样；或许，他们也像我们一样，进行批评:

['aʊər; ɑːr][wɪt] , [ðeɪ] [voʊt] , [ɪz] ['brʌmədʒəm] ; ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] - - [dɪm][tuː; tə] ['dɛvənz] [aɪz] !

Our	wit	,	they	vote	,	is	Brummagem	;	Our	beauty	-	-	dim	to	Devon's	eyes	!
我们的	有	,	他们	投票	,	是	伯明翰	;	我们的	美丽	-	-	暗淡	到	德文郡	眼睛	!

他们投票认为，我们的智慧是伯明翰的；我们的美貌——在德文郡人眼中黯然失色!

[ðer; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd] [leɪs] ['aʊər; ɑːr] [klɔːθ] [dɪ'spaɪz] , [ðer; ðər] [pʌmps] - - ['aʊər; ɑːr] [buːts] [ðæt] [pæd]

Their	silks	and	lace	our	cloth	despise	,	Their	pumps	-	-	our	boots	that	pad
他们的	帛	和	蕾丝	我们的	布	鄙视	,	他们的	水泵	-	-	我们的	靴子	那	软垫

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

他们的丝绸和蕾丝，我们鄙视；他们的高跟鞋，我们鄙视；他们的靴子，我们鄙视。

[wʌt] ['mɑːdərn] [fɑːp] [wɪð; wɪθ]['wɔːlpəul]['vaɪz] ?

What	modern	fop	with	Walpole	vies	?
什么	现代的	纨绔子弟	和	沃尔波尔	维斯	?

哪个现代纨绔子弟能与沃尔波尔相提并论?

[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] [wʌt] ['mɑːdərn] [blʌd] ?

With	St	.	Leger	what	modern	blood	?
和	英石	.	莱杰	什么	现代的	血	?

圣莱杰的血统中有什么现代元素?

[ɑː] , [truː] , [wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] [wɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['gretɪst] , [ʃʊr] , [ɑːr; ər] [smɔːl] ;

Ah	,	true	,	we	lack	the	charm	,	the	wit	,	Our	very	greatest	,	sure	,	are	small	;
啊	,	真的	,	我们	缺少	这	魅力	,	这	有	,	我们的	非常	最	,	当然	,	是	小的	;

啊，的确，我们缺乏魅力和智慧，我们最伟大的人，当然，也很渺小；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun][ɪz][nɑːt] [pɪt] , [ænd; ənd] ['gærik] [kʌmz] [nɑːt] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] .

And	Mr	.	Gladstone	is	not	Pitt	,	And	Garrick	comes	not	when	we	call	.
和	先生	.	格拉德斯通	是	不是	匹兹堡	,	和	加里克	来	不是	什么时候	我们	称呼	.

格拉德斯通先生不是皮特，加里克先生也不会应召而来。

[jet] - - [pæs] [æn; ən][eɪdʒ] - - [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

Yet	-	-	pass	an	age	-	-	and	,	after	all	,
然而	-	-	经过	一个	年龄	-	-	和	,	后	全部	,

然而——岁月流逝——毕竟，

['iːv(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði][foʊk] [ðæt] [lʊk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Even	WE	may	please	the	folk	that	look	When	we	are	faces	on	the	wall	,
甚至	我们	可能	请	这	民间	那	看	什么时候	我们	是	面孔	在	这	墙	,

即使我们，当我们的脸像被贴在墙上时，也可能取悦那些注视我们的人。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] !

And	voices	in	a	history	book	!
和	声音	在	一个	历史	书	!

还有历史书中的声音！

[ɪn][ɑːrt][ðə; ði] ['steɪtsmən] [jet] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ]['kɑːlərz] [kiːn] , [wɪð; wɪθ]['roʊmən][noʊz] ;

In	Art	the	statesman	yet	shall	live	,	With	collars	keen	,	with	Roman	nose	;
在	艺术	这	政治家	然而	将	居住	,	和	项圈	敏锐的	,	和	罗马	鼻子	;

艺术界仍将保留政治家的形象，他衣领尖锐，鼻子高挺；

[tuː; tə] ['bjuːti] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['milei] [gɪv] [ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [ˌaʊt'læst] [ðə; ði] [roʊz] : [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [vɜːrs]

To	Beauty	yet	shall	Millais	give	The	roses	that	outlast	the	rose	:	The	lords	of	verse
到	美丽	然而	将	米莱	给	这	玫瑰	那	坚持到最后	这	玫瑰	:	这	领主们	的	诗

,

,

,

米莱仍将向美献上比玫瑰更长久的玫瑰：诗歌之王，

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [proʊz] , [ɑːn]['kænvəs] [jet] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ə'laɪv] ,

the	slaves	of	prose	,	On	canvas	yet	shall	seem	alive	,
这	奴隶	的	散文	,	在	帆布	然而	将	似乎	活	,

散文的奴隶，在画布上却仿佛活了过来。

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] - - [ɪn] - .

And	charm	the	mob	that	comes	and	goes	,	And	lives	-	-	in	1985	.
和	魅力	这	暴民	那	来	和	去	,	和	生活	-	-	在	-	.

并迷惑来来往往的人群，以及生活在 1985 年的人们。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer]

A	REMONSTRANCE	WITH	THE	FAIR
一个	抗议	和	这	公平的

对集市的抗议

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ['kænɑːt] ['fæðəm] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪl] ;

There	are	thoughts	that	the	mind	cannot	fathom	,	The	mind	of	the	animal	male	;
那里	是	想法	那	这	头脑	不能	捉摸	,	这	头脑	的	这	动物	男性	;

有些想法是人类思维无法理解的，比如雄性动物的思维；

[bʌt; bət] ['wʊmən] [ə'bʌndəntli] [hæθ] - [ɪm] , [ænd; ənd]['moʊstli][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [prɪ'veɪl] .

But	woman	abundantly	hath	'	em	,	And	mostly	her	notions	prevail	.
但	女士	大量	有	-	呃	,	和	大多	她	概念	占上风	.

但女人在这方面尤其多，而且她们的想法往往占上风。

[ænd; ənd] [waɪ] ['leɪdiz] [riːd] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [riːd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [ɪk'spleɪn] ,

And	why	ladies	read	what	they	DO	read	Is	a	thing	that	no	man	may	explain	,
和	为什么	女士们	读	什么	他们	做	读	是	一个	事物	那	不	男人	可能	解释	,

至于女士们为什么会读她们喜欢读的书，这是任何男人都无法解释的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [riːd] [hiː; hi] ['æskɪθ] [ɪn] [veɪn] .

And	if	any	one	asks	for	a	true	rede	He	asketh	in	vain	.
和	如果	任何	一	问	为了	一个	真的	雷德	他	阿斯克斯	在	徒劳	.

凡求真道者，皆是徒劳。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[waɪ] [ɪz] [iːtʃ] " ['pæsɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] " [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] ['gluːmɪli] [bɔːr] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði]

why	is	each	"	passing	depression	"	Of	stories	that	gloomily	bore	Received	as	the
为什么	是	每个	"	通过	沮丧	"	的	故事	那	阴郁地	钻孔	已收到	作为	这

['sʌt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lɔːr] ?

subtle	expression	Of	almost	unspeakable	lore	?
微妙的	表达	的	几乎	无法形容	知识	?

为什么每一个“短暂的低谷”，每一个阴郁的故事，都被视为几乎无法言说的传说的微妙表达?

[ɪn][ðə; ði] ['drɪri] , [ðə; ði] ['sɪkli] , [ðə; ði]['graɪmi] [seɪ] , [waɪ] [duː]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [dɪ'laɪt] ,

In	the	dreary	,	the	sickly	,	the	grimy	Say	,	why	do	our	women	delight	,
在	这	凄凉	,	这	病弱的	,	这	肮脏的	说	,	为什么	做	我们的	女性	喜	,

在阴郁、病态、肮脏的环境中，请问，为什么我们的女人令人愉悦?

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

And	wherefore	so	constantly	ply	me	With	Ships	in	the	Night	?
和	因此	所以	不断地	胶合板	我	和	船舶	在	这	夜晚	?

为什么总是用《夜航的船只》来款待我?

[dɪr] ['leɪdiz] , [ɪn][veɪn][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ;

Dear	ladies	,	in	vain	you	approach	us	,	With	books	to	your	taste	in	your	hands	;
亲爱的	女士们	,	在	徒劳	你	方法	我们	,	和	图书	到	你的	品尝	在	你的	双手	;

[fɔːr; fər] , [ə'læs] !

For	,	alas	!
为了	,	唉	!

亲爱的女士们，你们徒劳地来到我们面前，手里拿着你们喜欢的书籍；因为，唉!

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ˌjuː 'es] ,

though	you	offer	to	coach	us	,
尽管	你	提供	到	教练	我们	,

虽然你提出要指导我们，

[jet] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][noʊ][mæn] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ðə; ði] ['grʌbi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['mɔːrəl] ,

Yet	the	soul	of	no	man	understands	Why	the	grubby	is	always	the	moral	,
然而	这	灵魂	的	不	男人	明白	为什么	这	肮脏的	是	总是	这	道德	,

然而，没有人能理解，为什么肮脏的人往往拥有道德感。

[waɪ] [ðə; ði] ['nɑːstiz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] ,

Why	the	nasty's	preferred	to	the	nice	,
为什么	这	讨厌的	首选	到	这	好的	,

为什么人们更喜欢讨厌的人而不是好人?

[waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['sekjələr] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [vaɪs] ;

While	you	keep	up	a	secular	quarrel	With	a	gay	little	Vice	;
尽管	你	保持	向上	一个	世俗	争吵	和	一个	同性恋	小的	副	;

当你和一位风流成性的小恶习进行世俗的争吵时；

[jes] , [ə; eɪ] [vaɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ə; eɪ] [vaɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər]

Yes	,	a	Vice	with	her	lips	full	of	laughter	,	A	Vice	with	a	rose	in	her
是的	,	一个	副	和	她	嘴唇	满的	的	笑声	,	一个	副	和	一个	玫瑰	在	她

[her] ,

hair	,
头发	,

是的，一个嘴角带着笑意的恶棍，一个头发上戴着玫瑰的恶棍。

[juː; jʊ] [kən'dem] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['æftər] , [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] : [bʌt; bət]

You	condemn	in	the	present	and	after	,	To	darkness	of	utter	despair	:	But
你	谴责	在	这	展示	和	后	,	到	黑暗	的	说出	绝望	:	但

[ə; eɪ] [sɪn] ,

a	sin	,
一个	罪	,

你谴责现在和未来，坠入彻底绝望的黑暗：但这是一种罪过，

[ɪf] [noʊ] ['ræptʃər] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæts] [peɪl] [ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt] ,

if	no	rapture	redeem	it	,	But	a	passion	that's	pale	and	played	out	,
如果	不	狂喜	赎回	它	,	但	一个	热情	那就是	苍白	和	玩	出去	,

如果没有狂喜来救赎它，只有苍白而陈旧的激情，

[ɔːr] [ɪn] ['sɜːrdʒɪkl] [hændz] - - [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['skrɪblɪŋ] [ə'baʊt] !

Or	in	surgical	hands	-	-	you	esteem	it	Worth	scribbling	about	!
或者	在	外科	双手	-	-	你	尊重	它	值得	涂鸦	关于	!

或者在外科医生手中——你认为它值得记录下来！

[wʌt] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [guːs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gændər] [ɪz] [sɔːs] , [jiː; ji] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] [fer] !

What	is	sauce	for	the	goose	,	for	the	gander	Is	sauce	,	ye	inconsequent	fair	!
什么	是	酱	为了	这	鹅	,	为了	这	鹅	是	酱	,	是的	不相关的	公平的	!

鹅的酱汁是什么？雄鹅的酱汁是什么？你们这些不切实际的美人！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [læf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mɔːndər] , [ænd; ənd] ['betər] [ɪz] [mɜːrθ] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] ;

It	is	better	to	laugh	than	to	maunder	,	And	better	is	mirth	than	despair	;
它	是	更好的	到	笑	比	到	胡说	,	和	更好的	是	欢笑	比	绝望	;

与其沉思，不如大笑；与其绝望，不如快乐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['laɪfs] [nɑːt] [ɔːl] [bɪr] [ænd; ənd] [ɔːl] ['skɪtəlz] , [jet] [ðə; ði] [sʌn] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

And	though	Life's	not	all	beer	and	all	skittles	,	Yet	the	Sun	,	on	occasion	,
和	尽管	生活的	不是	全部	啤酒	和	全部	彩虹糖	,	然而	这	太阳	,	在	场合	,

虽然生活并非总是充满啤酒和彩虹糖，但太阳有时也会如此。

[kæn; kən] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] , [mɒn] [djuː] !

can	shine	,	And	,	mon	Dieu	!
能	闪耀	,	和	,	星期一	上帝	!

可以闪耀，还有，我的天哪！

['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [bɪ'lɪtlz] [ðɪs] ['kɑːzmoʊs] [ʌv; əv] [ðaɪn] !

he's	a	fool	who	belittles	This	cosmos	of	Thine	!
他是	一个	傻子	WHO	贬低	这	宇宙	的	瘦	!

他是个傻瓜，竟然轻视你的宇宙！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [keɪks] , [ðer; ðər] [ɪz] [eɪl] - - [eɪ] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

There	are	cakes	,	there	is	ale	-	-	ay	,	and	ginger	Shall	be	hot	in	the	mouth	,
那里	是	蛋糕	,	那里	是	麦芽酒	-	-	哎	,	和	姜	将	是	热的	在	这	嘴	,

有蛋糕，有麦芽酒——还有姜，入口辛辣。

[æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wɪndʒər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

as	of	old	:	And	a	villain	,	with	cloak	and	with	whinger	,	And	a
作为	的	老的	:	和	一个	恶棍	,	和	披风	和	和	爱抱怨的人	,	和	一个

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

一如往昔：一个恶棍，披着斗篷，爱抱怨；还有一个英雄，

[ɪn] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ,

in	armour	of	gold	,	And	a	maid	with	a	face	like	a	lily	,
在	盔甲	的	金子	,	和	一个	女佣	和	一个	脸	喜欢	一个	百合	,

身披金甲，还有一位面容如百合般的少女，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['steɪnləs] [ænd; ənd] [geɪ] ,

With	a	heart	that	is	stainless	and	gay	,
和	一个	心	那	是	防锈的	和	同性恋	,

拥有一颗纯洁而快乐的心，

[meɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] [sæd] [træʃ] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] !

Make	a	tale	worth	a	world	of	the	silly	Sad	trash	of	to	-	day	!
制作	一个	故事	值得	一个	世界	的	这	愚蠢的	伤心	垃圾	的	到	-	天	!

让当今这些愚蠢悲伤的垃圾故事，成为一个值得铭记的世界！

[raɪm] [ʌv; əv] [raɪmz]

RHYME	OF	RHYMES
韵	的	韵律

韵律的韵律

[waɪld][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [ðə; ði] [wɪnd] [riˈpiːts] [ɪts][oʊld] [rɪˈfreɪn] ,

Wild	on	the	mountain	peak	the	wind	Repeats	its	old	refrain	,
荒野	在	这	山	顶峰	这	风	重复	它是	老的	避免	,

山巅狂风依旧呼啸，一遍遍重复着它古老的旋律。

[laɪk] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] , [ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [sɪn] [əˈgen] .

Like	ghosts	of	mortals	who	have	sinned	,	And	fain	would	sin	again	.
喜欢	鬼魂	的	凡人	WHO	有	罪过	,	和	欣然	会	罪	再次	.

如同犯下罪孽的凡人的亡灵，渴望再次犯罪。

[fɔːr; fər] " [wɪnd] " [aɪ][duː][nɑːt] [raɪm] [tuː; tə] " [maɪnd] , " [laɪk] ['meni] ['mɔːrt(ə)l] [men] ,

For	"	wind	"	I	do	not	rhyme	to	"	mind	,	"	Like	many	mortal	men	,
为了	"	风	"	我	做	不是	韵	到	"	头脑	,	"	喜欢	许多	凡人	男人	,

对于“风”，我并不认为它与“心思”押韵，就像许多凡人一样。

" [əˈgen] " ([wen] [wʌn] [rɪˈflekts]) - [twɜːr] [kaɪnd][tuː; tə] [raɪm] [æz; əz] [ɪf] " [əˈgen] .

"	Again	"	(	when	one	reflects	)	'	twere	kind	To	rhyme	as	if	"	agen	.
"	再次	"	(	什么时候	一	反映	)	-	是	种类	到	韵	作为	如果	"	代理	.

“再次”（当人们反思时）“很友善地押韵，就像“agen”。

" [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] " [wɪnd] " [æz; əz] " [waɪnd] ,

"	I	never	met	a	single	soul	Who	SPOKE	of	"	wind	"	as	"	wined	,
"	我	绝不	遇见	一个	单身的	灵魂	WHO	辐	的	"	风	"	作为	"	葡萄酒	,

我从未遇到过一个人把“风”说成是“酒”，

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə] [raɪm] [tuː; tə] " [faɪnd] " [ænd; ənd] " [blaɪnd] .

"	And	yet	we	use	it	,	on	the	whole	,	To	rhyme	to	"	find	"	and	"	blind	.
"	和	然而	我们	使用	它	,	在	这	所有的	,	到	韵	到	"	寻找	"	和	"	瞎的	.

然而，总的来说，我们用它来押韵“寻找”和“盲目”。

" [wiː; wi] [seɪ] , " [naʊ] [dəunt][duː] [ðæt] [əˈgen] , " [wen] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [peɪn] ;

"	We	SAY	,	"	Now	don't	do	that	AGEN	,	"	When	people	give	us	pain	;
"	我们	说	,	"	现在	不	做	那	代理	,	"	什么时候	人们	给	我们	疼痛	;

“我们说，‘现在别再那样做了’，当人们给我们带来痛苦时；

[ɪn] ['poʊətri] , [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] , [ˌaɪ ˈtiː] [raɪmz] [tuː; tə] " [speɪn] " [ɔːr] " [deɪn] .

In	poetry	,	nine	times	in	ten	,	It	rhymes	to	"	Spain	"	or	"	Dane	.
在	诗	,	九	时代	在	十	,	它	韵律	到	"	西班牙	"	或者	"	丹恩	.

在诗歌中，十次中有九次，它与“Spain”或“Dane”押韵。

" [oʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɔːr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [raɪt] ?

"	Oh	,	which	are	wrong	or	which	are	right	?
"	哦	,	哪个	是	错误的	或者	哪个	是	正确的	?

“哦，哪些是对的，哪些是错的呢？”

[oʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?
Oh , which are right or wrong ?
哦 , 哪个 是 正确的 或者 错误的 ?

哦，哪个是对的，哪个是错的?

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] [proʊz] [fə'mɪliər] , [kwaɪt] , [ɔːr] [ðoʊz] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [sɔːŋ] ?
The sounds in prose familiar , quite , Or those we meet in song ?
这 声音 在 散文 熟悉的 , 相当 , 或者 那些 我们 见面 在 歌曲 ?

散文中那些熟悉的声音，还是歌曲中那些熟悉的声音?

[tuː; tə][hoʊld] [ðæt] " [lʌv] " [kæn; kən] [raɪm] [tuː; tə] " [pruːv] " [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
To hold that " love " can rhyme to " prove " Requires some force of will ,
到 抓住 那 " 爱 " 能 韵 到 " 证明 " 需要 一些 力量 的 将要 ,

认为“爱”可以与“证明”押韵，需要一定的意志力。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪrɪk] [gruːv] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ['raɪmɪŋ] [stɪl] .
Yet in the ancient lyric groove We meet them rhyming still .
然而 在 这 古老的 歌词 槽 我们 见面 他们 押韵 仍然 .

然而，在古老的歌词韵律中，我们依然能听到它们押韵的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] ['fɑːðəz] - [wɔːnt] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] , [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪf]
This was our learned fathers ' wont In prehistoric times , We follow it , or if
这 曾是 我们的 学习 父亲们 - 惯于 在 史前 时代 , 我们 跟随 它 , 或者如果
[wiː; wi][dəunt] ,
we don't ,
我们 不 ,

这是我们博学的先辈们在史前时代的习惯，我们遵循它，或者如果我们不遵循它，

[wiː; wi][ɔːft] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [raɪmz] .
We oft run short of rhymes .
我们 经常 跑步 短的 的 韵律 .

我们常常找不到押韵的词。

[raɪm] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ['kɑːkni] [raɪmz] - - ([ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] ['mægəziːn])
RHYME OF OXFORD COCKNEY RHYMES - - (EXHIBITED IN THE OXFORD MAGAZINE)
韵 的 牛津 伦敦东区口音 韵律 - - (展出 在 这 牛津 杂志)

牛津考克尼韵律诗集——（刊登于《牛津杂志》）

[ðoʊ] [kiːts] [raɪmd] " [ɪr] " [tuː; tə] " [ˌsɪθə'riə] , " [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] " [dɑːn] " [tuː; tə] " [mɔːrn] , "
Though Keats rhymed " ear " to " Cytherea , " And Morris " dawn " to " morn , "
尽管 济慈 押韵 " 耳朵 " 到 " 西瑟蕾亚 , " 和 莫里斯 " 黎明 " 到 " 早晨 , "
[ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
A worse example ,
一个 更糟 例子 ,

虽然济慈将“ear”与“Cytherea”押韵，莫里斯将“dawn”与“morn”押韵，但更糟糕的例子是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [baɪ]['ɑːksfərd] [dɔnz] [ɪz] " [ʃɔːrn] .
it is clear , By Oxford Dons is " shorn .
它 是 清除 , 经过 牛津 唐斯 是 " 剪 .

很明显，牛津大学的学者们“剪掉了”头发。

" [dʒiː] - [waɪ] , [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] , [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['pjuːni] ['kɔkniːz] [fɑːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] "
" G - y , of Magdalen , goes beyond These puny Cockneys far , And to "
" G - 是 , 的 抹大拉的玛格达琳 , 去 超过 这些 弱小 伦敦东区人 远的 , 和 到 "
[mə'græθ] " [raɪmz] - - [mjuːz] [dɪ'spɑːnd] !
Magrath " rhymes - - Muse despond !
马格拉斯 " 韵律 - - 沉思 沮丧 !

“来自玛格达琳的吉，远远超越了这些渺小的伦敦佬，而且与“玛格拉斯”押韵——缪斯沮丧!

- " [mə'græθ] " [hiː; hi] [raɪmz] [tuː; tə] " [stɑːr] " !
- " Magrath " he rhymes to " star " !
- " 马格拉斯 " 他 韵律 到 " 星星 " !

- “Magrath”和“star”押韵!

[ə'nʌðər] ['poʊət] , [eks] . [waɪ] . [ziː] . , [im'plɔiz] [ðə; ði][wɜːrd] " ['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

Another	poet	,	X	.	Y	.	Z	. ,	Employs	the	word	"	researcher	,	"	And	then	,
其他	诗人	,	X	.	是	.	Z	. ,	雇佣	这	单词	"	研究员	,	"	和	然后	,

另一位诗人XYZ使用了“研究者”一词，然后，

- - [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , - [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪm] [tuː; tə] " ['nɜːrtʃər] .

-	-	his	blood	be	on	his	head	,	-	He	makes	it	rhyme	to	"	nurture	.
-	-	他的	血	是	在	他的	头	,	-	他	制作	它	韵	到	"	培育	.

——他的血债要算在他头上，——他用“培育”来押韵。

" [ɑː] , ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [soʊ] [fleɪd] , [ænd; ənd] ['rækt] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ,

"	Ah	,	never	was	the	English	tongue	So	flayed	,	and	racked	,	and	tortured	,
"	啊	,	绝不	曾是	这	英语	舌头	所以	剥皮	,	和	架子	,	和	受折磨	,

“啊，英语从未像现在这样被剥皮、被折磨、被摧残过。”

[sɪns] [wʌn][aɪ] [lʌv] ([huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ])

Since	one	I	love	(	who	should	be	hung	)
自从	一	我	爱	(	WHO	应该	是	悬挂	)

因为我爱的人（他应该被绞死）

[meɪd] " ['tɔːrtʃərd] " [raɪm] [tuː; tə] " ['ɔːrtʃərd] .

Made	"	tortured	"	rhyme	to	"	orchard	.
制成	"	受折磨	"	韵	到	"	果园	.

把“受折磨的”和“果园”押韵。

" [ˌʌn'kaɪndli] [dʒiː] - [waɪ]['reɪdʒɪŋ] [pen]

"	Unkindly	G	-	y's	raging	pen
"	不友善的	G	-	的	愤怒	笔

“无情的吉的愤怒之笔”

[nekst] [kreivz] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] " ['suːnər] ; " [riˈdʒektɪŋ] " ['spuːnə] , " ([best] [ʌv; əv] [men] ,)

Next	craves	a	rhyme	to	"	sooner	;	"	Rejecting	"	Spooner	,	"	(	best	of	men	,	)
下一个	渴望	一个	韵	到	"	很快	;	"	拒绝	"	斯普纳	,	"	(	最好的	的	男人	,	)

接下来渴望与“sooner”押韵；拒绝“Spooner”，（最好的男人，）

[hiː; hi] ['fɑːsənz] [ɑːn][lə'kjuːnə; lə'kuːnə] ([ɑːr]) .

He	fastens	on	LACUNA	(	R	)	.
他	扣	在	空白	(	拉	)	.

他抓住了 LACUNA(R)。

[neɪ] , [wɜːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'fætʃuˌeɪt][maɪnd][hiː; hi]['ɛndz][ə; eɪ][laɪn] " ['eksplə.neitə] ,

Nay	,	worse	,	in	his	infatuate	mind	He	ends	a	line	"	explainer	,
不	,	更糟	,	在	他的	迷恋	头脑	他	结束	一个	线	"	解释器	,

不，更糟的是，在他迷恋的头脑中，他以“解释者”结尾，

" [nɔːr] ['eni] [raɪm] [kæn; kən][dʒiː] - [waɪ][faɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['jeinə] ([ɑːr]) .

"	Nor	any	rhyme	can	G	-	y	find	Until	he	reaches	Jena	(	r	)	.
"	也不	任何	韵	能	G	-	是	寻找	直到	他	到达	耶拿	(	r	)	.

“直到到达耶拿，吉也找不到任何韵脚。”

[jes] , [dʒiː] - [waɪ] [ʃaɪnz] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [raɪm] " [ɪm'bɑːrgoʊ] ;

Yes	,	G	-	y	shines	the	worst	of	all	,	He	needs	to	rhyme	"	embargo	;
是的	,	G	-	是	闪耀	这	最差	的	全部	,	他	需求	到	韵	"	禁运	;

是的，Gy 表现最差，他需要押韵“禁运”；

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] " ['mɑːˆəu] " [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ɑːrgoʊ] ;

"	The	man	had	"	Margot	"	at	his	call	,	He	had	the	good	ship	ARGO	;
"	这	男人	有	"	玛戈特	"	在	他的	称呼	,	他	有	这	好的	船	阿尔戈	;

“这个人可以随时召唤‘玛戈’，他有艘好船阿尔戈号；

['lɑ:rgoʊ][hi:; hi][hæd; həd] ; [jet] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [si:k] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][noʊ][ɪm'bɑ:rgoʊ] [rɪs'treɪnz] [hɪm; ɪm]

Largo	he	had	;	yet	doth	he	seek	Further	,	and	no	embargo	Restrains	him
拉戈	他	有	;	然而	确实	他	寻找	更远	,	和	不	禁运	约束	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊdiəs] ,

from	the	odious	,
从	这	令人厌恶的	,

他曾拥有拉戈；然而他仍在寻求更进一步，没有任何禁令能阻止他去做那令人憎恶的事。

[wi:k] , [ænd; ənd] ['kɑ:kni] [raɪm] , " [ʃɪ'kɑ:goʊ] " !

weak	,	And	Cockney	rhyme	,	"	Chicago	"	!
虚弱的	,	和	伦敦东区口音	韵	,	"	芝加哥	"	!

弱，还有伦敦东区俚语押韵，“芝加哥”！

[ji:; ji]['ɑ:ksfərd] [dɔnz] [ðæt] ['kɔkni:z] [bi:; bi] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ga:dnz] ['taɪdi] ,

Ye	Oxford	Dons	that	Cockneys	be	,	Among	your	gardens	tidy	,
叶	牛津	唐斯	那	伦敦东区人	是	,	之中	你的	花园	整齐的	,

牛津大学的学者们，你们这些伦敦东区人，在你们整洁的花园里，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ti:] , [-] [kɔ:l] [ðə; ði][gɜ:rl] " [ə; eɪ] - " ?

If	you	would	ask	a	maid	to	tea	,	D'ye	call	the	girl	"	a	lydy	"	?
如果	你	会	问	一个	女佣	到	茶	,	染料	称呼	这	女孩	"	一个	-	"	?

如果你要请女仆喝茶，你会称呼她为“女仆”吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [sɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fraɪ] , [ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ] [raɪm] [tu:; tə] " ['swaɪpər] ,

And	if	you'd	sing	of	Mr	.	Fry	,	And	need	a	rhyme	to	"	swiper	,
和	如果	你会	唱歌	的	先生	.	炒	,	和	需要	一个	韵	到	"	滑动器	,

如果你想歌颂弗莱先生，并且需要一首押韵的“偷窃”，

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ]['kru:əl][æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][blæŋk][wɪð; wɪθ] " ['peɪpər] " ?

"	Are	you	so	cruel	as	to	try	To	fill	the	blank	with	"	paper	"	?
"	是	你	所以	残忍的	作为	到	尝试	到	充满	这	空白的	和	"	纸	"	?

你竟如此残忍，试图用“纸”来填空?

[oʊ] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [plaɪs] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]['poʊət] [dɪr] ,

Oh	,	Hoxford	was	a	pleasant	plice	To	many	a	poet	dear	,
哦	,	-	曾是	一个	令人愉快的	警察	到	许多	一个	诗人	亲爱的	,

哦，霍克斯福德曾是许多诗人挚爱的宜居之地。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] [graɪs] [ɪn] - [tu:; tə] [ə'pɪr] .

And	Saccharissa	had	the	grice	In	Hoxford	to	appear	.
和	-	有	这	格莱斯	在	-	到	出现	.

萨卡里萨终于鼓起勇气在霍克斯福德露面了。

[bʌt; bət] ['wɔlə] , [ɪf] [tu:; tə] [ˌsɪθə'riə] [hi:; hi] [preɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [dɪd][nɑ:t] [ɪm'plɔ:r] " [hɜ:r; hər]

But	Waller	,	if	to	Cytherea	He	prayed	at	any	time	,	Did	not	implore	"	her
但	沃勒	,	如果	到	西瑟蕾亚	他	祈祷	在	任何	时间	,	做过	不是	恳求	"	她

['frendli] [ɪr] ,

friendly	ear	,
友好的	耳朵	,

但是，如果沃勒曾向西西拉祈祷，他并没有恳求她“友善的倾听”。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪm] .

"	And	think	he	had	a	rhyme	.
"	和	思考	他	有	一个	韵	.

“而且我认为他还有一首押韵的诗。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər] [du:] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ,

Now	,	if	you	ask	to	what	are	due	The	horrors	which	I	mention	,
现在	,	如果	你	问	到	什么	是	到期的	这	恐怖	哪个	我	提到	,

现在，如果你问我我提到的这些恐怖事件究竟是咎由自取，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][juː] - [nəvɜːsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .

I	think	we	owe	them	to	the	U	-	Niversity	extension	.
我	思考	我们	欠	他们	到	这	U	-	大学	扩大	.

我认为我们应该感谢他们，因为大学扩建项目。

[frʌm; frəm]['hɑːkstən][ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɑːplər] [kʌm] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - ['ɑːriːz] , [ænd; ənd][soʊ]

From	Hoxton	and	from	Poplar	come	The	'	Arriets	and	'	Arries	,	And	so
从	霍克斯顿	和	从	白杨	来	这	-	-	和	-	白羊座	,	和	所以

[ðə; ði]['ɑːksfərd][mjuːz][ɪz] [dʌm] ,

the	Oxford	Muse	is	dumb	,
这	牛津	沉思	是	哑的	,

来自霍克斯顿和波普拉的“阿里埃茨”和“阿里斯”，因此牛津缪斯女神沉默不语。

[ɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , ['mɪsˌkæriːz] .

Or	,	when	she	sings	,	miscarries	.
或者	,	什么时候	她	唱歌	,	流产	.

或者，当她唱歌时，就会流产。

[rəˈkoʊkoʊ]

ROCOCO
洛可可

洛可可

(" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] - [pleɪd] [aʊt] . - ")

(	"	My	name	is	also	named	'	Played	Out	.	'	"	)
(	"	我的	姓名	是	还	命名	-	玩	出去	.	-	"	)

(“我的名字也叫‘过气’。”)

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] [hɜːrd] [rɔ'seti] [sɪŋ] , [wiː; wi] [twæŋd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['laɪər] , [wiː; wi] [sæŋ] [laɪk]

When	first	we	heard	Rossetti	sing	,	We	twanged	the	melancholy	lyre	,	We	sang	like
什么时候	第一的	我们	听到	罗塞蒂	唱歌	,	我们	拨弦	这	忧郁	竖琴	,	我们	唱	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

当我们第一次听到罗塞蒂唱歌时，我们拨动着忧郁的里拉琴，我们这样歌唱。

[laɪk] ['eniθɪŋ] , [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [hɜːrd] [rɔ'seti] [sɪŋ] .

like	anything	,	When	first	we	heard	Rossetti	sing	.
喜欢	任何事物	,	什么时候	第一的	我们	听到	罗塞蒂	唱歌	.

就像第一次听到罗塞蒂唱歌一样。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['feɪdɪd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][dɪ'zaɪər] ,

And	all	our	song	was	faded	Spring	,	And	dead	delight	and	dark	desire	,
和	全部	我们的	歌曲	曾是	褪色	春天	,	和	死的	喜	和	黑暗的	欲望	,

我们所有的歌声都消逝了，只剩下枯萎的春天、死寂的喜悦和黑暗的欲望。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] [hɜːrd] [rɔ'seti] [sɪŋ] , [wiː; wi] [twæŋd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['laɪər] .

When	first	we	heard	Rossetti	sing	,	We	twanged	the	melancholy	lyre	.
什么时候	第一的	我们	听到	罗塞蒂	唱歌	,	我们	拨弦	这	忧郁	竖琴	.

我们第一次听到罗塞蒂唱歌时，我们拨动了忧郁的里拉琴。

([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [twæŋd] [ˌaɪ 'tiː]) -

(	And	this	is	how	we	twanged	it	)	-
(	和	这	是	如何	我们	拨弦	它	)	-

(我们就是这样弹奏的)

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʊ'rɪdɪsi]

THE	NEW	ORPHEUS	TO	HIS	EURYDICE
这	新的	俄耳甫斯	到	他的	欧律狄刻

新奥尔菲斯献给他的欧律狄刻

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [wuː] , [ɑː] , [streɪndʒ] [jʊˈrɪdɪsi] , [ə; eɪ]['læŋgwɪd] - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz]

Why wilt thou woo , ah , strange Eurydice , A languid laurell'd Orpheus in the shades

为什么 枯萎 你 哇 , 啊 , 奇怪的 欧律狄刻 , 一个 慵懒的 - 俄耳甫斯 在 这 色调

,

,

,

你为何要追求，啊，古怪的欧律狄刻，如同在阴影中慵懒地戴着桂冠的俄耳甫斯?

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [meɪdz] , ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] - :

For here is company of shadowy maids , Hero , and Helen and Psamathoe :

为了 这里 是 公司 的 阴暗的 女佣 , 英雄 , 和 海伦 和 - :

这里陪伴着一群神秘的女仆：希罗、海伦和普萨玛托。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['nevər] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

And life is like the blossom on the tree , And never tumult of the world

和 生活 是 喜欢 这 开花 在 这 树 , 和 绝不 骚乱 的 这 世界

[inˈveidz] ,

invades ,

入侵 ,

生命就像树上的花朵，世间的喧嚣永远不会侵扰它。

[ðə; ði] [loʊ] [laɪt] [weɪnz] [ænd; ənd]['wæksɪz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [feɪdz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪz] [swiːt] ,

The low light wanes and waxes , flowers and fades , And sleep is sweet ,

这 低的 光 减弱 和 蜡 , 花朵 和 淡出 , 和 睡觉 是 甜的 ,

光线忽明忽暗，时而盛开时而凋零，睡眠是甜蜜的。

[ænd; ənd] [driːmz] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

and dreams suffice for me ;

和 梦境 足够了 为了 我 ;

梦想就足以让我满足;

" [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , " [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] [waɪz] [goʊst] - ['mʌðər] [ʌv; əv]

" Go back , and seek the sunlight , " as of old , The wise ghost - mother of

" 去 后退 , 和 寻找 这 阳光 , " 作为 的 老的 , 这 明智的 鬼 - 母亲 的

[oʊˈdɪsiəs] [sed] ,

Odysseus said ,

奥德修斯 说 ,

“回去吧，去寻找阳光，”奥德修斯睿智的幽灵母亲像往常一样说道。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][hæf]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] - [koʊld] , [bʌt; bət][wʌn] [laɪt] [fɪts][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Here am I half content , and scarce a - cold , But one light fits the living ,

这里 是 我 一半 内容 , 和 稀少 一个 - 寒冷的 , 但 一 光 适合 这 活的 ,

我在这里只剩一半的满足，几乎感觉不到寒冷，但一盏灯足以照亮生命。

[wʌn][ðə; ði] [ded] ; [gʊd] - [baɪ] , [biː; bi][glæd] , [fərˈget] !

one the dead ; Good - bye , be glad , forget !

一 这 死的 ; 好的 - 再见 , 是 高兴的 , 忘记 !

一个死者；再见，高兴吧，忘记吧!

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][hoʊld][ɪn] [ðaɪ] [kaɪnd][ɑːrmz] , [əˈlæs] !

thou canst not hold In thy kind arms , alas !

你 罐 不是 抓住 在 你的 种类 武器 , 唉 !

唉，你无法将她拥入你温柔的怀抱!

[ðɪs] ['paʊərləs] [hed] .

this powerless head .

这 无力 头 .

这颗无力的头颅。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] [hɜːrd] [rɔˈseti] [sɪŋ] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] !

When first we heard Rossetti sing , We also wrote this kind of thing !

什么时候 第一的 我们 听到 罗塞蒂 唱歌 , 我们 还 写道 这 种类 的 事物 !

我们第一次听到罗塞蒂唱歌时，我们也写过这种歌!

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
THE FOOD OF FICTION
这 食物 的 小说

虚构中的食物

[tuː; tə] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ɔːr][tuː; tə] [lʌntʃ] [maɪ] [steps] [ɑːr; ər]['læŋgwɪd] , [wʌns] [soʊ] ['spiːdi] ;
To breakfast , dinner , or to lunch My steps are languid , once so speedy ;
到 早餐 , 晚餐 , 或者 到 午餐 我的 步骤 是 慵懒的 , 一次 所以 迅速 ;

无论是早餐、晚餐还是午餐，我的步伐都变得迟缓，不再像以前那样轻快；

[iːn] [ðoʊ] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld][dʒent][ɪn] [pʌntʃ] , " [nɑːt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
E'en though , like the old gent in PUNCH , " Not hungry , but , thank goodness !
e'en 尽管 , 喜欢 这 老的 绅士 在 冲床 , " 不是 饥饿的 , 但 , 感谢 善良 !

即便如此，就像《PUNCH》杂志上的那位老先生一样，“不饿，但谢天谢地！”

['griːdi] .
greedy .
贪婪的 .

贪婪的。

" [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [spred] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] - - [oʊ] , [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] !
" I gaze upon the well - spread board , And have to own - - oh , contradiction !
" 我 目光 之上 这 出色地 - 传播 木板 , 和 有 到 自己的 - - 哦 , 矛盾 !

“我凝视着铺开的桌子，不得不承认——哦，矛盾！

[ðoʊ] ['evri] ['deɪnti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
Though every dainty it afford , There's nothing like the food of fiction .
尽管 每一个 纤巧 它 买得起 , 有 没有什么 喜欢 这 食物 的 小说 .

虽然它提供了各种美味佳肴，但没有什么能比得上虚构世界的食物。

" [ðə; ði] ['betər] [hæf] " - - [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [saʊnd] !
" The better half " - - how good the sound !
" 这 更好的 一半 " - - 如何 好的 这 声音 !

“另一半”——这名字真好听！

[ʌv; əv] ['skɑːts] [ɔːr] ['eɪnzwɝθs] " ['venɪsn̩ˌvenɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , " [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv][oʊld] [kə'neri] [draʊnd] ,
Of Scott's or Ainsworth's " venison pasty , " In cups of old Canary drowned ,
的 斯科特的 或者 艾恩斯沃斯 " 鹿肉 糊状物 , " 在 杯子 的 老的 金丝雀 溺水 ,

斯科特或安斯沃斯的“鹿肉馅饼”，浸泡在陈年加那利酒杯中，

([wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['veri] ['næsti]) .
(Which probably was very nasty) .
(哪个 大概 曾是 非常 可恶的) .

（这可能非常糟糕）。

[ðə; ði] ['biːfsteɪk] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ruːθ] [tuː; tə] [tʃɪr] [tɑːm] [pɪntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
The beefsteak pudding made by Ruth To cheer Tom Pinch in his affliction ,
这 牛排 布丁 制成 经过 露丝 到 欢呼 汤姆 捏 在 他的 痛苦 ,

露丝为了安慰患难中的汤姆·平奇，特意做了牛排布丁。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [truːθ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] !
Ah me , in all the world of truth , There's nothing like the food of fiction !
啊 我 , 在 全部 这 世界 的 真相 , 有 没有什么 喜欢 这 食物 的 小说 !

唉，在真实的世界里，没有什么能比得上虚构的故事！

[ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst] [ðæt] ['greɪst] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['geɪbriəl]
The cakes and ham and buttered toast That graced the board of Gabriel
这 蛋糕 和 火腿 和 涂黄油的 吐司 那 恩赐 这 木板 的 加布里埃尔
['vɑːrdən] ,
Varden ,
瓦尔登 ,

加布里埃尔·瓦尔登的董事会上摆放着蛋糕、火腿和涂黄油的吐司，

[ɪn] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [roʊst] , [fruːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] .

In	Bracebridge	Hall	the	Christmas	roast	,	Fruits	from	the	Goblin	Market	Garden	.
在	布雷斯布里奇	大厅	这	圣诞节	烤	,	水果	从	这	哥布林	市场	花园	.

在布雷斯布里奇大厅，圣诞烤肉，来自妖精市场花园的水果。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [iːt] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [swiːts] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [ɪn'flɪkʃn] ,

And	if	you'd	eat	of	luscious	sweets	And	yet	escape	from	gout's	infliction	,
和	如果	你会	吃	的	甜美	糖果	和	然而	逃脱	从	-	施加	,

如果你能尽情享用美味甜食，却又能免受痛风的折磨，

[dʒʌst] [riːd] " [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] - [iːv] " [baɪ] [kiːts] - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

Just	read	"	St	.	Agnes	'	Eve	"	by	Keats	-	There's	nothing	like	the	food	of	fiction	.
只是	读	"	英石	.	艾格尼丝	-	前夕	"	经过	济慈	-	有	没有什么	喜欢	这	食物	的	小说	.

读读济慈的《圣艾格尼丝前夜》吧——没有什么比虚构的故事更能让人沉浸其中了。

[wʌt] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [wɜːr; wər] ['evər] [bruːd] [laɪk] - - - - [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['sɪnər] ?

What	cups	of	tea	were	ever	brewed	Like	Sairey	Gamp's	-	-	the	dear	old	sinner	?
什么	杯子	的	茶	是	曾经	酿造	喜欢	-	-	-	-	这	亲爱的	老的	罪人	?

世上哪杯茶能像赛瑞·甘普——这位可爱的老罪人——的茶一样好喝?

[wʌt] ['seɪvəri] [mes] [wʌz; wəz] ['evər] [stuːd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] - ['dɪnər] ?

What	savoury	mess	was	ever	stewed	Like	that	for	Short's	and	Codlin's	dinner	?
什么	咸味的	混乱	曾是	曾经	炖	喜欢	那	为了	短裤	和	-	晚餐	?

Short和Codlin的晚餐上，究竟炖了些什么美味佳肴?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] " [pɔɪ] " - [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] - [oʊn] ['dɪkʃ(ə)n] -

What	was	the	flavour	of	that	"	poy	"	-	To	use	the	Fotheringay's	own	diction	-
什么	曾是	这	味道	的	那	"	聚合物	"	-	到	使用	这	-	自己的	措辞	-

[pɛn'dɛnɪs] [eɪt] ,

Pendennis	ate	,
彭登尼斯	吃	,

彭德尼斯吃的那块“poy”是什么味道？——用福瑟林盖自己的话来说——

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [bɔɪ] ?

the	love	-	sick	boy	?
这	爱	-	生病的	男生	?

那个为爱痴狂的男孩?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

There's	nothing	like	the	food	of	fiction	.
有	没有什么	喜欢	这	食物	的	小说	.

没有什么比虚构作品中的食物更诱人了。

[prɪns] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] - - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['æftər] ['laɪfs] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fret] [ænd; ənd]

Prince	,	you	are	young	-	-	but	you	will	find	After	life's	years	of	fret	and
王子	,	你	是	年轻的	-	-	但	你	将要	寻找	后	生活的	年	的	烦恼	和

['frɪkʃ(ə)n] ,

friction	,
摩擦	,

王子，你还年轻——但你会发现，在经历了人生多年的烦恼和摩擦之后，

[ðæt] ['hʌŋgər] [weɪnz] - - [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !

That	hunger	wanes	-	-	but	never	mind	!
那	饥饿	减弱	-	-	但	绝不	头脑	!

那股饥饿感渐渐消退——不过没关系!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

There's	nothing	like	the	food	of	fiction	.
有	没有什么	喜欢	这	食物	的	小说	.

没有什么比虚构作品中的食物更诱人了。

" [ə; eɪ] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔ:ts]
" A HIGHLY VALUABLE CHAIN OF THOUGHTS
" 一个 高度 有价值的 链 的 想法

“一条极具价值的思路链”

" [hæd; həd] [sɪgə'rets] [noʊ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd]['roʊziz] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔ:rn] , [noʊ][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
" Had cigarettes no ashes , And roses ne'er a thorn , No man would be a
" 有 香烟 不 灰烬 , 和 玫瑰 从未 一个 刺 , 不 男人 会 是 一个
['fʌŋkər] [ʌv; əv] [wɪn] ,
funker Of whin ,
放克 的 抱怨 ,

“如果香烟没有烟灰，玫瑰没有刺，就不会有人抱怨。”

[ɔ:r][bɜ:rn] , [ɔ:r] ['bʌŋkər] .
or burn , or bunker .
或者 烧伤 , 或者 掩体 .

或者烧毁，或者掩埋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['mæʃɪ] , [ðə; ði][tɜ:rf] [wʊd] [nɛə] [bi:; bi][tɔ:rn] , [hæd; həd]
There were no need for mashies , The turf would ne'er be torn , Had
那里 是 不 需要 为了 土豆泥 , 这 草皮 会 从未 是 撕裂 , 有
[sɪgə'rets] [noʊ] ['æʃɪz] ,
cigarettes no ashes ,
香烟 不 灰烬 ,

无需捣碎，草坪永不撕裂，香烟没有烟灰。

[ænd; ənd]['roʊziz] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔ:rn] .
And roses ne'er a thorn .
和 玫瑰 从未 一个 刺 .

玫瑰从不带刺。

[hæd; həd] [sɪgə'rets] [noʊ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd]['roʊziz] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔ:rn] ,
Had cigarettes no ashes , And roses ne'er a thorn ,
有 香烟 不 灰烬 , 和 玫瑰 从未 一个 刺 ,

香烟没有烟灰，玫瑰没有刺，

[ðə; ði][bɪg] [traʊt] [wʊd] [nɑ:t]['evər] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
The big trout would not ever Escape into the river .
这 大的 鳟鱼 会 不是 曾经 逃脱 进入 这 河 .

那条大鳟鱼永远不会逃到河里去。

[noʊ] [gʌt] [ðə; ði] ['sæmən] ['smæʃɪz] [wʊd] [li:v] [ju: 'es][ɔ:l] [fər'lɔ:rn] , [hæd; həd] [sɪgə'rets] [noʊ] ['æʃɪz] ,
No gut the salmon smashes Would leave us all forlorn , Had cigarettes no ashes ,
不 肠道 这 三文鱼 粉碎 会 离开 我们 全部 绝望 , 有 香烟 不 灰烬 ,

没有内脏，鲑鱼破碎，会让我们所有人都感到孤独，香烟没有烟灰，

[ænd; ənd]['roʊziz] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔ:rn] .
And roses ne'er a thorn .
和 玫瑰 从未 一个 刺 .

玫瑰从不带刺。

[bʌt; bət] - [tɪz][æn; ən]['ʌnaɪ'diəl] , [sæd][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [bɔ:rn] ,
But ' tis an unideal , Sad world in which we're born ,
但 - 的 一个 不理想 , 伤心 世界 在 哪个 是 出生 ,

但我们出生的这个世界并不理想，令人悲伤。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] " [goʊ] [kɑ:ntrɛri] " [wɪð; wɪθ]['mɑ:rtn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meri] :
And things will " go contrairy " With Martin and with Mary :
和 事物 将要 " 去 相反的 " 和 马丁 和 和 玛丽 :

事情会朝着与马丁和玛丽截然相反的方向发展：

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [kʌmz] ['bliːkli] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [hæv; həv]

And	every	day	the	real	Comes	bleakly	in	with	morn	,	And	cigarettes	have
和	每一个	天	这	真实的	来	凄凉地	在	和	早晨	,	和	香烟	有

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

每天清晨，现实都凄凉地降临，香烟也留下了灰烬。

[ænd; ənd] ['evri] [roʊz] [ə; eɪ] [θɔːrn] .

And	every	rose	a	thorn	.
和	每一个	玫瑰	一个	刺	.

每朵玫瑰都有一根刺。

['mætrɪmoʊni]

MATRIMONY

婚姻

婚姻

(['mætrɪmoʊni] - - ['ædvərtaɪzər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['prɑːtɪstənt] ['leɪdi] ,

(	Matrimony	-	-	Advertiser	would	like	to	hear	from	well	-	educated	Protestant	lady	,
(	婚姻	-	-	广告商	会	喜欢	到	听到	从	出色地	-	受过教育	新教	女士	,

['ʌndər] ['θɜːrti] , [fer] , [wɪð; wɪθ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

under	thirty	,	fair	,	with	view	to	above	,
在下面	三十	,	公平的	,	和	看法	到	多于	,

（征婚——广告商希望联系一位受过良好教育、三十岁以下、肤色白皙的新教女士，以上述条件为择偶标准。）

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] ['remɪŋtən] [taɪp] - ['raɪtər] , [æt; ət] [hoʊm] .

who	would	have	no	objection	to	work	Remington	type	-	writer	,	at	home	.
WHO	会	有	不	异议	到	工作	雷明顿	类型	-	作家	,	在	家	.

那些在家使用雷明顿打字机工作的人不会反对。

[ɪn'kloʊz] ['foʊtoʊ] .

Enclose	photo	.
括	照片	.

附上照片。

[tiː] . - .

T	.	99	.
T	.	-	.

T. 99.

[ðɪs] ['ɑːfɪs] .

This	Office	.
这	办公室	.

本办公室。

[kɔːrk] ['nuːzpeɪpər] .)

Cork	newspaper	.	)
软木	报纸	.	)

科克报纸。）

[tiː] . - [wʊd] ['glædli] [hɪr] [frʌm; frəm] [wʌn] [huːz] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [ə; eɪ] [meɪd] [huːz] ['dɒktrɪnz]

T	.	99	would	gladly	hear	From	one	whose	years	are	few	,	A	maid	whose	doctrines
T	.	-	会	乐意	听到	从	一	谁	年	是	很少	,	一个	女佣	谁	教义

[ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] ,

are	severe	,
是	严重	,

T. 99 乐意倾听一位年纪尚轻之人，一位教义严苛之少女的教诲，

[ʌv; əv] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bluː] , ['ɔːlsoʊ] - - [wɪð; wɪθ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [hɜːr; hər]['foʊtoʊ][hiː; hi] [wʊd]

Of	**Presbyterian**	**blue**	**,**	**Also**	**-**	**-**	**with**	**view**	**to**	**the**	**above**	**-**	**Her**	**photo**	**he**	**would**
的	长老会	蓝色的	,	还	-	-	和	看法	到	这	多于	-	她	照片	他	会

[siː] ,

see	**,**
看	,

长老会蓝，还有——从上面看——他会看到她的照片，

[ænd; ənd] [trʌsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] !

And	**trusts**	**that**	**she**	**may**	**live**	**and**	**love**	**His**	**Protestant**	**to**	**be**	**!**
和	信托	那	她	可能	居住	和	爱	他的	新教	到	是	!

并相信她能够活着并爱他，成为一名新教徒！

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɑːr; ər] [dʌn] ([ænd; ənd][baɪ][noʊ] [priːst] [ʌv; əv] [roʊm])

But	**ere**	**the**	**sacred**	**rites**	**are**	**done**	**(**	**And**	**by**	**no**	**Priest**	**of**	**Rome**	**)**
但	埃雷	这	神圣	仪式	是	完毕	(	和	经过	不	牧师	的	罗马	)

但在神圣的仪式完成之前（而且并非由罗马的任何一位神父主持）

['hiːd] [æsk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['remiŋtən] [taɪp] - ['raɪtər] [wɜːrks] - - [æt; ət] [hoʊm] ?

He'd	**ask**	**,**	**if**	**she**	**a**	**Remington**	**Type**	**-**	**writer**	**works**	**-**	**-**	**at**	**home**	**?**
他会	问	,	如果	她	一个	雷明顿	类型	-	作家	作品	-	-	在	家	?

他会问，她家里的雷明顿打字机好用吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] ,

If	**she**	**have**	**no**	**objections**	**to**	**This**	**task**	**,**
如果	她	有	不	反对意见	到	这	任务	,

如果她对这项任务没有异议，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] - [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] - [biː; bi] ['delɪkətli] [fer] ,

and	**if**	**her**	**hair**	**-**	**In**	**keeping**	**with**	**her**	**eyes**	**of**	**blue**	**-**	**Be**	**delicately**	**fair**	**,**
和	如果	她	头发	-	在	保持	和	她	眼睛	的	蓝色的	-	是	轻柔地	公平的	,

如果她的头发——与她蓝色的眼睛相得益彰——是柔和的浅色，

[ɑː] , [ðen] , [let][hɜːr; hər][ə; eɪ]['foʊtoʊ][send][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [dɪ'vaɪn] ,

Ah	**,**	**THEN**	**,**	**let**	**her**	**a**	**photo**	**send**	**Of**	**all**	**her**	**charms**	**divine**	**,**
啊	,	然后	,	让	她	一个	照片	发送	的	全部	她	魅力	神圣的	,

啊，那就让她发张照片吧，展现她所有迷人的魅力。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [rests] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [hɜːr; hər] [oʊn] [tiː] . - .

To	**him**	**who**	**rests**	**her**	**faithful**	**friend**	**,**	**Her**	**own**	**T**	**.**	**99**	**.**
到	他	WHO	休息	她	忠实	朋友	,	她	自己的	T	.	-	.

献给安息于她忠实朋友身边的人，她自己的 T. 99。

- ['pɪskətər] - - [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɔməs] [tɑːd] ['stɑːdərt]

PISCATORI	**PISCATOR**	**-**	**-**	**IN**	**MEMORY**	**OF**	**THOMAS**	**TOD**	**STODDART**
-	皮斯卡托	-	-	在	记忆	的	托马斯	今日	斯托达特

皮斯卡托里·皮斯卡托——纪念托马斯·托德·斯托达特

[æn; ən]['æŋglər][tuː; tə][æn; ən]['æŋglər] [hɪr] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [lɔŋd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪz] ,

An	**angler**	**to**	**an**	**angler**	**here**	**,**	**To**	**one**	**who**	**longed**	**not**	**for**	**the**	**bays**	**,**
一个	垂钓者	到	一个	垂钓者	这里	,	到	一	WHO	渴望	不是	为了	这	海湾	,

这里，一位垂钓者对另一位垂钓者说，他并不向往海湾。

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [ænd; ənd] [dɪr] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ,

I	**bring**	**a**	**little**	**gift**	**and**	**dear**	**,**	**A**	**line**	**of**	**love**	**,**	**a**	**word**	**of**	**praise**	**,**
我	带来	一个	小的	礼物	和	亲爱的	,	一个	线	的	爱	,	一个	单词	的	称赞	,

我带来一份小礼物，亲爱的，一句爱的寄语，一句赞美的话语，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [baɪ]['ɛlɪˌbæŋk][ænd; ənd][jeə(r)] [ðæt] [liːd] ; [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

A	common	memory	of	the	ways	,	By	Elibank	and	Yair	that	lead	;	Of	all	the
一个	常见的	记忆	的	这	方式	,	经过	elibank	和	亚伊尔	那	带领	;	的	全部	这

[bɜːrn] ,

burns	,
烧伤	,

共同的记忆，关于埃利班克和亚伊尔引领的道路；关于所有的溪流，

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [breɪz] , [ðæt] [jiːld] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [twiːd] .

from	all	the	braes	,	That	yield	their	tribute	to	the	Tweed	.
从	全部	这	布雷斯	,	那	屈服	他们的	贡	到	这	粗花呢	.

来自所有山坡，它们都向特威德河致敬。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kliːn] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [diˈplɔːd] [ðem; ðəm] , [faʊl] [wɪð; wɪθ] [daɪ] ;

His	boyhood	found	the	waters	clean	,	His	age	deplored	them	,	foul	with	dye	;
他的	童年	成立	这	水	干净的	,	他的	年龄	令人遗憾	他们	,	犯规	和	染料	;

他童年时觉得水质清澈，年老时却痛斥水质被染料污染；

[bʌt; bət]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] , [ænd; ənd] [kɔpsiz] [griːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld] ['taʊərz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [baɪ] ,

But	purple	hills	,	and	copses	green	,	And	these	old	towers	he	wandered	by	,
但	紫色的	丘陵	,	和	小树林	绿色的	,	和	这些	老的	塔楼	他	漫步	经过	,

但紫色的山丘，绿色的树林，还有他漫步经过的这些古老的塔楼，

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [streɪnz] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] [riːd] ,

Still	to	the	simple	strains	reply	Of	his	pure	unrepining	reed	,
仍然	到	这	简单的	菌株	回复	的	他的	纯的	不责备	芦苇	,

他那纯净无怨的芦苇，依然回应着那简单的旋律。

[huː] [laɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][laɪ] , [laɪk] [skɔt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [twiːd] .

Who	lies	where	he	was	fain	to	lie	,	Like	Scott	,	within	the	sound	of	Tweed	.
WHO	谎言	在哪里	他	曾是	欣然	到	说谎	,	喜欢	斯科特	,	之内	这	声音	的	粗花呢	.

谁长眠于他乐意长眠之处，就像斯科特一样，长眠于特威德河畔。

[ðə; ði] [kən'tentɪd] ['æŋglər]

THE	CONTENTED	ANGLER
这	满足	垂钓者

心满意足的垂钓者

[ðə; ði]['æŋglər] [hæθ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][laɪf] [huː] [baɪ][ðə; ði][reɪl] [rʌnz] [daʊn] ,

The	Angler	hath	a	jolly	life	Who	by	the	rail	runs	down	,
这	垂钓者	有	一个	快乐的	生活	WHO	经过	这	轨	跑步	向下	,

沿着铁轨垂钓的钓鱼者，生活快乐无比。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [taʊn] .

And	leaves	his	business	and	his	wife	,	And	all	the	din	of	town	.
和	树叶	他的	商业	和	他的	妻子	,	和	全部	这	din	的	镇	.

他离开了他的事业和妻子，以及小镇的一切喧嚣。

[ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [striːm] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [streɪt] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [kæst][kæn; kən][hiː; hi] : [ðen] [loʊ] ,

The	wind	down	stream	is	blowing	straight	,	And	nowhere	cast	can	he	:	Then	lo	,
这	风	向下	溪流	是	吹	直的	,	和	无处	投掷	能	他	:	然后	洛	,

顺流而下的风笔直地吹着，他无处可投：然后，瞧，

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn]['kaɪndli] ['kʌmpəni] .

he	doth	but	sit	and	wait	In	kindly	company	.
他	确实	但	坐	和	等待	在	亲切地	公司	.

他只是坐在那里，在友善的陪伴下等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新集韵文(New Collected Rhymes)
第2/2页

[ðə; ði] ['mɪlər] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] , [ɔːr] [foʊk] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [wiːd] , [waɪl] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [æt; ət]

The	miller	turns	the	water	off	,	Or	folk	be	cutting	weed	,	While	he	doth	at
这	磨坊主	转弯	这	水	离开	,	或者	民间	是	切割	杂草	,	尽管	他	确实	在

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [skɑːf] ,

misfortune	scoff	,
不幸	嘲笑	,

磨坊主关掉水，或者人们正在割草，而他却对不幸嗤之以鼻。

[frʌm; frəm] ['evri] ['trʌb(ə)l] [friːd] .

From	every	trouble	freed	.
从	每一个	麻烦	自由	.

摆脱一切烦恼。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [raɪz] [meɪ] [siː] ;

Or	else	he	waiteth	for	a	rise	,	And	ne'er	a	rise	may	see	;
或者	别的	他	等待	为了	一个	上升	,	和	从未	一个	上升	可能	看	;

否则他将等待上涨，却永远看不到上涨的到来；

[fɔːr; fər] [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eni] [flaɪz] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

For	why	,	there	are	not	any	flies	To	bear	him	company	.
为了	为什么	,	那里	是	不是	任何	苍蝇	到	熊	他	公司	.

因为没有苍蝇陪伴他。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [mɑːrk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [traʊt] , [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ɪz] [kɔːt] [ʌp] ,

Or	,	if	he	mark	a	rising	trout	,	He	straightway	is	caught	up	,
或者	,	如果	他	标记	一个	上升	鳟鱼	,	他	立刻	是	捕捉	向上	,

或者，如果他发现有鳟鱼跃出水面，他立刻就会被钓上来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['flæskɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kʌp] .

And	then	he	takes	his	flasket	out	,	And	drinks	a	rousing	cup	.
和	然后	他	需要	他的	烧瓶	出去	,	和	饮料	一个	振奋人心的	杯子	.

然后他拿出酒壶，痛饮了一杯。

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [traʊt] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə] [hʊk] , ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪz] [hiː; hi] ,

Or	if	a	trout	he	chance	to	hook	,	Weeded	and	broke	is	he	,
或者	如果	一个	鳟鱼	他	机会	到	钩	,	除草	和	打破	是	他	,

或者，如果他有机会钓到一条鳟鱼，那他就会筋疲力尽，精疲力竭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['gɑːdli] [bʊk] [ɪn'strʌktɪv] ['kʌmpəni] .

And	then	he	finds	a	godly	book	Instructive	company	.
和	然后	他	发现	一个	敬虔的	书	有指导意义的	公司	.

然后他找到了一本很棒的书，一家很有启发性的公司。

[ɔːf] [maɪ] [geɪm]

OFF	MY	GAME
离开	我的	游戏

状态不佳

" [aɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [geɪm] , " [ðə; ði] ['gɑːlfər] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ɪn] [woʊ] ;

"	I'm	of	my	game	,	"	the	golfer	said	,	And	shook	his	locks	in	woe	;
"	我是	的	我的	游戏	,	"	这	高尔夫球手	说	,	和	摇晃	他的	锁	在	悲哀	;

“我状态不好，”高尔夫球手说道，悲伤地摇了摇头发；

" [maɪ] ['pʌtər] ['nevər] [leiz] [ˌem 'iː] [ded] , [maɪ] ['draɪvz] [wɪl] ['nevər] [goʊ] ; [hau'eə] [aɪ] [swɪŋ] ,

"	My	putter	never	lays	me	dead	,	My	drives	will	never	go	;	Howe'er	I	swing	,
"	我的	推杆	绝不	躺下	我	死的	,	我的	驱动	将要	绝不	去	;	然而	我	摇摆	,

“我的推杆从未让我倒下，我的开球也从未偏离目标；无论我如何挥杆，

[hau'eə] [aɪ][stænd] , [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][ɪn][ðə; ði][bɜːrn] ,
howe'er I stand , Results are still the same , I'm in the burn ,
然而 我 站立 , 结果 是 仍然 这 相同的 , 我是 在 这 烧伤 ,

无论我如何站着，结果都一样，我身处困境。

[aɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] - [aɪm][ɔːf][maɪ] [geɪm] !
I'm in the sand - I'm off my game !
我是 在 这 沙 - 我是 离开 我的 游戏 !

我陷入困境——我状态全无!

" [oʊ] , [wʊd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɪsˌhæps] [maɪt] [fɔːl][ɑːn] - [ɔːr][mæk'fiː] ,
" Oh , would that such mishaps might fall On Laidlay or Macfie ,
" 哦 , 会 那 这样的 事故 可能 落下 在 - 或者 麦克菲 ,

“但愿这样的不幸发生在莱德利或麦克菲身上吧！”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [toʊ][ɔːr] [hiːl] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [sklæf] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] !
That they might toe or heel the ball , And sclaff along like me !
那 他们 可能 脚趾 或者 脚跟 这 球 , 和 头皮 沿着 喜欢 我 !

让他们用脚尖或脚跟踢球，像我一样艰难前行!

[men] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [maɪ] [neɪm] ,
Men hurry from me in the street , And execrate my name ,
男人 匆忙 从 我 在 这 街道 , 和 诅咒 我的 姓名 ,

街上的男人们纷纷躲避我，咒骂我的名字。

[oʊld]['pɑːrtnərz] [ʃʌn] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [miːt] - [aɪm][ɔːf][maɪ] [geɪm] !
Old partners shun me when we meet - I'm off my game !
老的 合作伙伴 回避 我 什么时候 我们 见面 - 我是 离开 我的 游戏 !

老搭档们见面时都躲着我——我状态不好!

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ?
" Why is it that I play at all ?
" 为什么 是 它 那 我 玩 在 全部 ?

我为什么还要玩游戏呢?

[let] ['meməri] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [wʌns][aɪ] [smoʊt] [ə'pɑːn][maɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] ['bʌŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] - -
Let memory remind me How once I smote upon my ball , And bunkered it - -
让 记忆 提醒 我 如何 一次 我 猛击 之上 我的 球 , 和 掩体 它 - -
[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
BEHIND ME .
在后面 我 .

让记忆提醒我，我曾经如何击球，却把它打进了沙坑——在我身后。

[aɪ]['moʊstli] [slaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪn] ,
I mostly slice into the whins ,
我 大多 片 进入 这 抱怨 ,

我主要针对抱怨，

[ænd; ənd][maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] [leɪm] - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['kʌvər] [hæf][maɪ][sɪnz] - [aɪm][ɔːf][maɪ] [geɪm] !
And my excuse is lame - It cannot cover half my sins - I'm off my game !
和 我的 原谅 是 瘸 - 它 不能 覆盖 一半 我的 罪孽 - 我是 离开 我的 游戏 !

我的借口太蹩脚了——根本掩盖不了我一半的罪过——我状态太差了!

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][set] , [aɪ] [groʊ] [mə'roʊs] [æz; əz]['baɪrən] ;
" I hate the sight of all my set , I grow morose as Byron ;
" 我 恨 这 视线 的 全部 我的 放 , 我 生长 忧郁 作为 拜伦 ;

“我讨厌看到我的所有东西，我变得像拜伦一样忧郁;

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bræsi] [jet] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [æn; ən]['aɪərn] .
I never loved a brassey yet , And now I hate an iron .
我 绝不 喜爱 一个 布拉西 然而 , 和 现在 我 恨 一个 铁 .

我以前从没喜欢过黄铜制品，现在我却讨厌熨斗。

[maɪ] [kliːk] [siːmz] ['mɪrli] [meɪd] [tuː; tə][tɑːp] , [maɪ] - [waɪld][ɔːr] [teɪm] ;

My	cleek	seems	merely	made	to	top	,	My	putting's	wild	or	tame	;
我的	克里克	似乎	仅仅	制成	到	顶部	,	我的	-	荒野	或者	驯服	;

我的球杆似乎只是为了顶峰而生，我的推杆要么狂野要么温顺；

[its] ['riːəli] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] - [aɪm] [ɔːf] [maɪ] [geɪm] !

It's	really	time	for	me	to	stop	-	I'm	off	my	game	!
它是	真的	时间	为了	我	到	停止	-	我是	离开	我的	游戏	!

我真的该停下来了——我状态下滑了！

" [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [kə'lektɪŋ]

"	THE	PROPERTY	OF	A	GENTLEMAN	WHO	HAS	GIVEN	UP	COLLECTING
"	这	财产	的	一个	绅士	WHO	有	给定	向上	收集

“一位已放弃收藏的绅士的财产”

[oʊ] ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [bʊks] , [maɪ] [kɜːrs] , [maɪ][klɑːg] ,

Oh	blessed	be	the	cart	that	takes	Away	my	books	,	my	curse	,	my	clog	,
哦	蒙福	是	这	大车	那	需要	离开	我的	图书	,	我的	诅咒	,	我的	阻塞	,

愿那辆带走我的书、我的诅咒、我的木屐的马车蒙福！

['blesɪd; blest][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [huː] [meɪks] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kætəlɔːg] .

Blessed	the	auctioneer	who	makes	Their	inefficient	catalogue	.
蒙福	这	拍卖	WHO	制作	他们的	效率低下	目录	.

拍卖师真是太幸运了，居然制作了这么一份效率低下的拍卖目录。

['blesɪd; blest][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [huː] [peɪ] [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] - - [les] [wɜːr; wər] [fɪt] - ['blesɪd; blest][ðə; ði]

Blessed	the	purchasers	who	pay	However	little	-	-	less	were	fit	-	Blessed	the
蒙福	这	购买者	WHO	支付	然而	小的	-	-	较少的	是	合身	-	蒙福	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

愿那些出价低廉的购买者蒙福——即使出价较低，也依然舒适——愿这些房间蒙福。

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] , [ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	rainy	day	,	The	knock	-	out	and	the	end	of	it	.
这	下雨	天	,	这	敲	-	出去	和	这	结尾	的	它	.

雨天，淘汰赛，以及一切的结束。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɔn] [soʊ] [swiːt] ,

For	I	am	weary	of	the	sport	,	That	seemed	a	while	agone	so	sweet	,
为了	我	是	厌倦	的	这	运动	,	那	似乎	一个	尽管	曾经	所以	甜的	,

因为我已经厌倦了这项运动，它曾经是如此美好。

[ʌv; əv] - [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] - - [ˌɪnkəm'pliːt] .

Of	Elzevirs	an	inch	too	short	,	And	First	Editions	-	-	incomplete	.
的	-	一个	英寸	也	短的	,	和	第一的	版本	-	-	未完成	.

埃尔泽维尔的《少了一英寸》和第一版——不完整。

['wɪri] [ʌv; əv] [krests] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , " [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - " [ðə; ði] [ʃæm]

Weary	of	crests	and	coats	of	arms	,	"	Attributed	to	Padeloup	"	The	sham
厌倦	的	冠状物	和	外套	的	武器	,	"	归因于	到	-	"	这	假

- [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,

Deromes	have	lost	their	charms	,
-	有	丢失的	他们的	魅力	,

厌倦了纹章和盾徽，“归于帕德卢”的虚假德罗姆家族已经失去了魅力。

[ðə; ði] [θɪŋz] [lə] ['gæskən] [dɪd][nɑːt][duː] .

The	things	Le	Gascon	did	not	do	.
这	事物	乐	加斯科涅	做过	不是	做	.

勒加斯科涅没做过的事。

[aɪ] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [kʌm] [θɪk] [æz; əz] [rʊks] ,

I	never	read	the	catalogues	Of	rubbish	that	come	thick	as	rooks	,
我	绝不	读	这	产品目录	的	垃圾	那	来	厚的	作为	车	,

我从不看那些像乌鸦一样堆积如山的垃圾目录。

[bʌt; bət][moʊst][aɪ] [loʊð] [ðə; ði] ['drɪri] [dɔːgz] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [proʊz] , [ɔːr] [wɜːrs] , [ɑːn] [bʊks] .

But	most	I	loathe	the	dreary	dogs	That	write	in	prose	,	or	worse	,	on	books	.
但	最多	我	厌恶	这	凄凉	狗	那	写	在	散文	,	或者	更糟	,	在	图书	.

但我最厌恶的是那些用散文写作的沉闷的狗，或者更糟的是，用书写作的狗。

[lɑːrdʒ] ['peɪpər] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [haɪd] [ðer; ðər] ['græmər] , [nɔːr] [ɪk'skjuːs] [ðer; ðər] [raɪm] ,

Large	paper	surely	cannot	hide	Their	grammar	,	nor	excuse	their	rhyme	,
大的	纸	一定	不能	隐藏	他们的	语法	,	也不	原谅	他们的	韵	,

篇幅再大也掩盖不了他们的语法错误，也无法掩盖他们的押韵问题。

[ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ɑːr; ər] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	anecdotes	that	they	provide	Are	older	than	the	dawn	of	time	.
这	轶事	那	他们	提供	是	老	比	这	黎明	的	时间	.

他们提供的轶事比人类文明的曙光还要古老。

[jiː; ji] [bɔːz] , [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] , [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Ye	bores	,	of	every	shape	and	size	,	Who	make	a	tedium	of	delight	,
叶	钻孔	,	的	每一个	形状	和	尺寸	,	WHO	制作	一个	乏味	的	喜	,

你们这些形形色色的无聊之徒，把乏味变成快乐，

[gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] - [baɪz] .

Good	-	bye	,	the	last	of	my	good	-	byes	.
好的	-	再见	,	这	最后的	的	我的	好的	-	轮空	.

再见，这是我最后一次说再见。

[gʊd] [naɪt] , [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] [klæn] [gʊd] [naɪt] !

Good	night	,	to	all	your	clan	good	night	!
好的	夜晚	,	到	全部	你的	氏族	好的	夜晚	!

晚安，祝你们全族晚安！

[ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [fɪt] [wiː; wi] [swɔːr] , [bʌt; bət] [ɑːn] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [went] [ɑːn] [kə'lektɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Thus	in	a	sullen	fit	we	swore	,	But	on	mature	reflection	,	Went	on	collecting	more	and	more	,
因此	在	一个	忧郁	合身	我们	发誓	,	但	在	成熟	反射	,	去	在	收集	更多的	和	更多的	,

于是我们一气之下发誓，但经过深思熟虑，我们却继续积累越来越多的财富。

[ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [kə'lekʃ(ə)n] !

And	kept	our	old	collection	!
和	保留	我们的	老的	收藏	!

我们保留了之前的收藏！

[ðə; ði] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [self]

THE	BALLADE	OF	THE	SUBCONSCIOUS	SELF
这	叙事曲	的	这	潜意识	自己

潜意识自我的叙事诗

[huː] ['sʌd(ə)nli] [kɔːlz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ken] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] ;

Who	suddenly	calls	to	our	ken	The	knowledge	that	should	not	be	there	;
WHO	突然	呼叫	到	我们的	肯	这	知识	那	应该	不是	是	那里	;

谁突然唤起我们本不该拥有的知识？

[huː] [tʃɑːrmz] ['mɪstər] . [sted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who charms Mr . Stead with the pen , Of the Prince of the Powers of the
WHO 魅力 先生 . 斯蒂德 和 这 笔 , 的 这 王子 的 这 权力 的 这
[er] ;
Air ;
空气 ;

谁用笔为斯特德先生倾倒，空中掌权者的君王；

[huː] [meɪks] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ster] - [ɪz][hiː; hi] [goʊst] , [ɪz][hiː; hi] ['diːmən] , [ɔːr][elf] ,
Who makes Physiologists stare - Is he ghost , is he demon , or elf ,
WHO 制作 生理学家 盯 - 是 他 鬼 , 是 他 恶魔 , 或者 精灵 ,

谁让生理学家们目瞪口呆——他是鬼魂、恶魔还是精灵?

[huː] ['fæʃənz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ?
Who fashions the dream of the fair ?
WHO 时尚 这 梦 的 这 公平的 ?

谁塑造了博览会的梦想?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [self] .
It is just the Subconscious Self .
它 是 只是 这 潜意识 自己 .

这只是潜意识自我。

['hiːz] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [men] [huː] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ber] , [ænd; ənd] - [tɪz][hiː; hi] ,
He's the ally of Medicine Men Who consult the Australian bear , And ' tis he ,
他是 这 盟友 的 药品 男人 WHO 咨询 这 澳大利亚 熊 , 和 - 的 他 ,

他是那些向澳大利亚熊求助的巫医的盟友，就是他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][fen] , [huː] ['hɛlps] [dʒæk][oʊ] - ['læntən] [tuː; tə] [sner] [ðə; ði] ['pesnts]
with his lights on the fen , Who helps Jack o ' Lanthorn to snare The peasants
和 他的 灯 在 这 分 , WHO 帮助 杰克 o - 灯笼 到 圈套 这 农民
[ʌv; əv] ['devən] ,
of Devon ,
的 德文郡 ,

沼泽地上亮着灯，谁帮助灯笼杰克诱捕德文郡的农民?

[huː] [swer] ['ʌndər] ['kɑːmənwelθ] , ['stjʊt] , [ɔːr] [^welf] ,
who swear Under Commonwealth , Stuart , or Guelph ,
WHO 发誓 在下面 联邦 , 斯图尔特 , 或者 圭尔夫 ,

宣誓效忠于英联邦、斯图亚特或圭尔夫的人

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [self] .
That they never had half such a scare - It is just the Subconscious Self .
那 他们 绝不 有 一半 这样的 一个 吓 - 它 是 只是 这 潜意识 自己 .

他们从未经历过如此惊恐——这只是潜意识的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'riːbrəl] [den] , [huː] [ræps][ə'pɑːn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] ,
It is he , from his cerebral den , Who raps upon table and chair ,
它 是 他 , 从 他的 大脑 丹 , WHO 说唱 之上 桌子 和 椅子 ,

是他，从他那幽深的脑海里，敲击着桌椅。

[huː] ['fraitənz] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪŋks] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] :
Who frightens the housemaid , and then Slinks back , like a thief , to his lair :
WHO 吓唬 这 保姆 , 和 然后 潜行 后退 , 喜欢 一个 贼 , 到 他的 巢穴 :

谁吓唬了女佣，然后像小偷一样溜回了自己的巢穴?

- [tɪz] [ðə; ði] ['braʊni] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [meə]) [huː] ['rætlz] [ðə; ði][pɔts][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
' Tis the Brownie (according to Mair) Who rattles the pots on the shelf ,
- 的 这 布朗尼 (根据 到 梅尔) WHO 嘎嘎作响 这 锅 在 这 架子 ,

（梅尔说）是布朗尼在摇晃架子上的罐子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saikikəl] ['seɪdʒɪz] [dɪ'kler] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [self] .

But	the	Psychical	sages	declare	"	It	is	just	the	Subconscious	Self	.
但	这	心理	智者	宣布	"	它	是	只是	这	潜意识	自己	.

但心灵智者宣称："这只是潜意识的自我。"

" [prɪns] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [per] - [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] , [huː] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [pelf] ,

"	Prince	,	each	of	us	all	is	a	pair	-	The	Conscious	,	who	labours	for	pelf	,
"	王子	,	每个	的	我们	全部	是	一个	一对	-	这	有意识的	,	WHO	劳动	为了	不义之财	,

"王子，我们每个人都是一对——有意识的一方，为了金钱而辛勤劳作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [tʃɑːrmd] ['mɪstər] . [bler] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [self] .

And	the	other	,	who	charmed	Mr	.	Blair	,	It	is	just	the	Subconscious	Self	.
和	这	其他	,	WHO	迷住了	先生	.	布莱尔	,	它	是	只是	这	潜意识	自己	.

而另一个让布莱尔先生着迷的，正是潜意识自我。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːptɪmɪst]

BALLADE	OF	THE	OPTIMIST
叙事曲	的	这	乐天派

乐观主义者的叙事曲

[hiːd] [nɑːt][ðə; ði][foʊk] [huː] [sɪŋ] [ɔːr] [seɪ] [ɪn] ['sɑːnɪt] [sæd][ɔːr]['sɜːrmən] [tʃɪl] ,

Heed	not	the	folk	who	sing	or	say	In	sonnet	sad	or	sermon	chill	,
注意	不是	这	民间	WHO	唱歌	或者	说	在	十四行诗	伤心	或者	讲道	寒意	,

不要理会那些用悲伤的十四行诗或冷漠的布道歌唱或说教的人。

" [ə'læs] , [ə'læk] , [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [ðɪs] [raʊnd] ['wɝːldz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] .

"	Alas	,	alack	,	and	well	-	a	-	day	,	This	round	world's	but	a	bitter	pill	.
"	唉	,	呜呼	,	和	出色地	-	一个	-	天	,	这	圆形的	世界的	但	一个	苦的	丸	.

"唉，唉，唉，这圆圆的世界不过是一颗苦药丸。"

" [pʊr] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [ʌv; əv]['fretf(ə)l] [kwɪl] !

"	Poor	porcupines	of	fretful	quill	!
"	贫穷的	豪猪	的	烦躁	鹅毛笔	!

可怜的豪猪们，它们烦躁不安的刺！

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɑːt] : [wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər][sæd][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ;

Sometimes	we	quarrel	with	our	lot	:	We	,	too	,	are	sad	and	careful	;
有时	我们	争吵	和	我们的	很多	:	我们	,	也	,	是	伤心	和	小心	;

有时我们会对自己的命运感到不满：我们也会感到悲伤和忧虑；

[stɪl] [wiːd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'laɪv] [ðæn; ðən][nɑːt] .

still	We'd	rather	be	alive	than	not	.
仍然	我们会	相当	是	活	比	不是	.

我们宁愿活着也不愿死去。

[wʌt] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði][kæts][æt; ət] [pleɪ] [wʊd] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['gɑːrdn] [tɪl] ;

What	though	we	wish	the	cats	at	play	Would	some	one	else's	garden	till	;
什么	尽管	我们	希望	这	猫	在	玩	会	一些	一	其他人的	花园	直到	;

虽然我们希望玩耍的猫咪们能在别人的花园里耕作；

[ðoʊ] [ˌsɒfə'nɪzbə] [drɑːp][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wəːʃip] ['wʊstər] [spɪl] , [ðoʊ]

Though	Sophonisba	drop	the	tray	And	all	our	worshipped	Worcester	spill	,	Though
尽管	索福尼斯巴	降低	这	托盘	和	全部	我们的	崇拜	伍斯特	洒	,	尽管

['neɪbərz] " ['præktɪs] " [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

neighbours	"	practise	"	loud	and	shrill	,
邻居	"	实践	"	大声	和	尖锐	,

即使索福尼斯巴打翻托盘，我们所有珍爱的伍斯特郡布满血迹，即使邻居们大声喧哗、尖锐刺耳地"练习"，

[ðoʊ] [meɪ] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd][dʒuːn][biː; bi][hɑːt] , [ðoʊ] ['eɪprəl] [friːz] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [grɪl] ,

Though	May	be	cold	and	June	be	hot	,	Though	April	freeze	and	August	grill	,
尽管	可能	是	寒冷的	和	六月	是	热的	,	尽管	四月	冻结	和	八月	炙烤	,

虽然五月寒冷，六月炎热；虽然四月严寒，八月酷暑。

[wiːd] ['ræðər] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [nɑːt] .
We'd rather be alive than not .
我们会 相当 是 活 比 不是 .

我们宁愿活着也不愿死去。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] [tuː; tə] [self] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [ɪl] [wiː; wi] [gɪv]
And , sometimes on a summer's day To self and every mortal ill We give
和 , 有时 在 一个 夏季 天 到 自己 和 每一个 凡人 患病的 我们 给
[ðə; ði] [slɪp] ,
the slip ,
这 滑 ,

有时在夏日里，我们会摆脱自我和一切凡人的痛苦，

[wiː; wi] [stiːl] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [sʌm; səm] ['sedʒi] [rɪl] : [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['kɛrz]
we steal away , To walk beside some sedgy rill : The darkening years , the cares
我们 偷 离开 , 到 走 旁 一些 前卫 溪流 : 这 变暗 年 , 这 关心
[ðæt] [kɪl] ,
that kill ,
那 杀 ,

我们悄悄溜走，去漫步在一条长满芦苇的小溪旁：日渐黯淡的岁月，那些令人窒息的忧虑，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːr; ər] [wel] [fərˈgɑːt] ; [wen] [diːp] [ɪn] [bruːm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
A little while are well forgot ; When deep in broom upon the hill ,
一个 小的 尽管 是 出色地 忘了 ; 什么时候 深的 在 扫帚 之上 这 爬坡道 ,

短暂的时光已被遗忘；当山坡上金雀花丛深处，

[wiːd] ['ræðər] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [nɑːt] .
We'd rather be alive than not .
我们会 相当 是 活 比 不是 .

我们宁愿活着也不愿死去。

['pɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [dɪdst] [ðaʊ] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [tæsk] [ðaɪ] ['brægərt] [tʌŋ] [bɪˈgɑːt] ,
Pistol , with oaths didst thou fulfil The task thy braggart tongue begot ,
手枪 , 和 誓言 迪斯特 你 实现 这 任务 你的 自吹自擂者 舌头 生 ,

手枪，你用誓言完成了你那狂妄自大的舌头所造就的任务，

[wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [liːk] [wɪð; wɪθ] ['betər] [wɪl] , [wiːd] ['ræðər] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [nɑːt] .
We eat our leek with better will , We'd rather be alive than not .
我们 吃 我们的 韭葱 和 更好的 将要 , 我们会 相当 是 活 比 不是 .

我们更愿意吃韭菜，我们宁愿活着也不愿死去。

[zɪmˈbɑːbweɪ; zɪmˈbɑːbwi]
ZIMBABWE
津巴布韦

津巴布韦

([ðə; ði] ['ruːɪnd] [goʊld] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [roˈdizɪʃər] .
(The ruined Gold Cities of Rhodesia .
(这 毁坏 金子 城市 的 罗得西亚 .

（罗得西亚的黄金之城废墟。

[ðə; ði] ['oʊfər] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .)
The Ophir of Scripture .)
这 奥菲尔 的 圣经 .)

圣经中的俄斐。）

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [pæst] , [ðer; ðər] ['kʌntri] ['noʊɪθ] [nʌn] ,
Into the darkness whence they came , They passed , their country knoweth none ,
进入 这 黑暗 何处 他们 来了 , 他们 通过了 , 他们的 国家 知道 没有任何 ,

他们走进了他们来时的黑暗，他们穿过了黑暗，他们的祖国无人知晓。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɔdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [pɑːr'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'blɪviən] .

They	and	their	gods	without	a	name	Partake	the	same	oblivion	.
他们	和	他们的	神	没有	一个	姓名	参加	这	相同的	遗忘	.

他们和他们那些无名的神灵，都将一同被遗忘。

[ðer; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [huːz] [goʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Their	work	they	did	,	their	work	is	done	,	Whose	gold	,	it	may	be	,
他们的	工作	他们	做过	,	他们的	工作	是	完毕	,	谁	金子	,	它	可能	是	,

他们完成了他们的工作，他们的工作已经完成了，那黄金究竟属于谁，或许还不得而知。

[ʃoʊn] [laɪk] ['faɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdz][dɪ'zaɪər] .

shone	like	fire	About	the	brows	of	Solomon	,	And	in	the	House	of	God's	Desire	.
闪耀	喜欢	火	关于	这	眉毛	的	所罗门	,	和	在	这	房子	的	神的	欲望	.

如同火焰般闪耀在所罗门的额头上，在上帝所喜悦的殿堂里。

[hens] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːltər][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ,

Hence	came	the	altar	all	of	gold	,	The	hinges	of	the	Holy	Place	,
因此	来了	这	坛	全部	的	金子	,	这	铰链	的	这	圣	地方	,

于是，便有了那座全金的祭坛，圣所的铰链。

[ðə; ði] ['sensər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [roʊld] ['skaɪwərd] [tuː; tə] [siːk] [dʒə'hoʊvəz] [feɪs] ;

The	censer	with	the	fragrance	rolled	Skyward	to	seek	Jehovah's	face	;
这	香炉	和	这	香味	滚动	向天空	到	寻找	耶和华的	脸	;

盛满香气的香炉滚向天空，寻求耶和华的面容；

[ðə; ði]['goʊldən][ɑːrk] [ðæt] [dɪd] [ɪn'keɪs] [ðə; ði] [lɔː] [wɪ'ðɪn] [dʒə'ruːsələm] ,

The	golden	Ark	that	did	encase	The	Law	within	Jerusalem	,
这	金的	方舟	那	做过	包住	这	法律	之内	耶路撒冷	,

耶路撒冷城内，盛放着律法书的金约柜

[ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] [roʊb][ænd; ənd]['daɪədem] .

The	lilies	and	the	rings	to	grace	The	High	Priest's	robe	and	diadem	.
这	百合花	和	这	戒指	到	优雅	这	高的	牧师的	长袍	和	冠冕	.

百合花和戒指将点缀大祭司的长袍和冠冕。

[ðə; ði] ['pestɪləns] , [ðə; ði]['dezərt] [spɪr] , [smoʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [pæst] ,

The	pestilence	,	the	desert	spear	,	Smote	them	;	they	passed	,
这	瘟疫	,	这	沙漠	矛	,	猛击	他们	;	他们	通过了	,

瘟疫，沙漠之矛，击垮了他们；他们倒下了。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['leɪbərd] [hɪr] : [stɑːrk] [wɔːlz] [ænd; ənd]

with	none	to	tell	The	names	of	them	who	laboured	here	:	Stark	walls	and
和	没有任何	到	告诉	这	姓名	的	他们	WHO	辛勤劳作	这里	:	斯塔克	墙壁	和

['krʌmbliŋ] ['kruːsɪb(ə)l] ,

crumbling	crucible	,
摇摇欲坠	坩	,

无人知晓曾在此劳作者的名字：嶙峋的墙壁和摇摇欲坠的坩埚，

[streɪt] [geɪts] , [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [wel] , [ə'baɪd] , [dʌm] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][oʊld]

Strait	gates	,	and	graves	,	and	ruined	well	,	Abide	,	dumb	monuments	of	old
海峡	大门	,	和	坟墓	,	和	毁坏	出色地	,	遵守	,	哑的	纪念碑	的	老的

,

,

,

狭窄的城门，坟墓，还有废弃的水井，静静地伫立着，古老的无声纪念碑。

[wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [men] [fɔːt] [ænd; ənd] [fel] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

We	know	but	that	men	fought	and	fell	,	Like	us	,	like	us	,	for	love	of
我们	知道	但	那	男人	战斗	和	跌倒	,	喜欢	我们	,	喜欢	我们	,	为了	爱	的

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

我们只知道，像我们一样，为了黄金而战斗和牺牲。

['lʌvz] ['krɪptə,græm]
LOVE'S CRYPTOGRAM
爱的 密码

爱的密码

[[ðə; ði] ['ɔːθər] ([ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [staɪld]) [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] ,
[The author (if he can be so styled) awoke from a restless sleep ,
[这 作者 (如果 他 能 是 所以 风格) 醒来 从 一个 不安 睡觉 ,

作者（如果可以这样称呼他的话）从不安的睡眠中醒来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with the first stanza of the following piece in his mind .
和 这 第一的 诗节 的 这 下列的 片 在 他的 头脑 .

他的脑海中浮现出下面这首诗的第一节。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] .
He has no memory of composing it , either awake or asleep .
他 有 不 记忆 的 构成 它 , 任何一个 醒 或者 睡着了 .

他完全不记得自己创作过这首曲子，无论是清醒时还是睡着时。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðə; ði][pər'hæps] [pɪˌθægə'riːən] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - [dʒuːs] ,
He had long known the perhaps Pythagorean fable of the bean - juice ,
他 有 长的 已知 这 也许 毕达哥拉斯 寓言 的 这 豆 - 汁 ,

他早就知道那个或许是毕达哥拉斯式的关于豆汁的寓言故事。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['æmərəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] !
but certainly never thought of applying it to an amorous correspondence !
但 当然 绝不 想法 的 申请 它 到 一个 多情 一致 !

但绝对没想到可以把它应用到情书之中！

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [vəːsiz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [self] !]
The remaining verses are the contribution of his Conscious Self !]
这 其余的 诗句 是 这 贡献 的 他的 有意识的 自己 !]

其余诗句皆出自他意识的指引！

['ɛl] .
ELLE .
ELLE .

ELLE。

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [raɪt] , [aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ðiː] ,
I cannot write , I may not write , I dare not write to thee ,
我 不能 写 , 我 可能 不是 写 , 我 敢 不是 写 到 你 ,

我不能写，我可能不会写，我不敢给你写信。

[bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['letərz] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] .
But look on the face of the moon by night , And my letters shalt thou see .
但 看 在 这 脸 的 这 月亮 经过 夜晚 , 和 我的 信件 应 你 看 .

但你若在夜里仰望月亮，便会看到我的信件。

[fɔːr; fər] ['evri] ['letər] [ðæt] ['lʌvəz] [raɪt] , [baɪ][ðer; ðər] [lʌvz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [siːn] ,
For every letter that lovers write , By their loves on the moon is seen ,
为了 每一个 信 那 恋人 写 , 经过 他们的 爱 在 这 月亮 是 已见 ,

恋人们写的每一封信，都能在月亮上看到他们的爱情。

[ɪf] [ðeɪ] [pen][ðer; ðər] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]
If they pen their thought on the paper white , With the magic juice of the
如果 他们 笔 他们的 想法 在 这 纸 白色的 , 和 这 魔法 汁 的 这
[biːn] !
bean !
豆 !

如果他们用豆子的神奇汁液，将他们的想法写在白纸上！

['luːɪ] .
LUI .
刘 .

路易。

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][maɪ] ['letərz] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] .
Oh , I had written this many a year , And my letters you had read .
哦 , 我 有 书面 这 许多 一个 年 , 和 我的 信件 你 有 读 .

哦，我曾写过很多年这样的信，而你也读过我的信。

[hæd; həd][juː; jʊ]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [spel] , [maɪ] [dɪr] , [er] ['evər][wiː; wi] [tweɪn] [wɜːr; wər][wiː; wi]
Had you only told me the spell , my dear , Ere ever we twain were we
有 你 仅有的 讲述 我 这 拼写 , 我的 亲爱的 , 埃雷 曾经 我们 马克·吐温 是 我们

亲爱的，如果你早点告诉我那咒语，在我们相遇之前……

[diː] !
d !
d !

d!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
But I have a lady and you have a lord , And their eyes are of
但 我 有 一个 女士 和 你 有 一个 主 , 和 他们的 眼睛 是 的
[ðə; ði] [griːn] ,
the green ,
这 绿色的 ,

但我有位女士，你有位先生，他们的眼睛都是绿色的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] , [lest] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [lʌv] [biː; bi]
And we dared not trust to the written word , Lest our long , long love be
和 我们 敢于 不是 相信 到 这 书面 单词 , 免得 我们的 长的 , 长的 爱 是
[siːn] !
seen !
已见 !

我们不敢相信文字，唯恐我们长久的爱情被人发现！

['ɛl] .
ELLE .
ELLE .

ELLE。

" [oʊ] , ['evri] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [θɔːt] , [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [juː 'es]
" Oh , every thought that your heart has thought , Since the world came us
" 哦 , 每一个 想法 那 你的 心 有 想法 , 自从 这 世界 来了 我们
[bɪ'twiːn] ,
between ,
之间 ,

“哦，自从这世界将我们分隔开来，你心中曾有过的每一个念头，

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [hæv; həv] [brɔːt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .
The birds of the air to my heart have brought , With no word heard or seen .
这 鸟类 的 这 空气 到 我的 心 有 带来 , 和 不 单词 听到 或者 已见 .

空中的飞鸟将我的心带到我身边，没有听到任何言语，也没有看到任何景象。

" - [twʌz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wiː; wi] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ˌʌn'siːn] ,
" ' Twas thus in a dream we spoke and said Myself and my love unseen ,
" - 那是 因此 在 一个 梦 我们 辐 和 说 我 和 我的 爱 看不见 ,

“于是在梦中，我们交谈着，说着‘我和我的爱人，看不见’

[bʌt; bət][aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [said] [ɑːn][maɪ] ['wɪri] [bed] ,
But I woke and sighed on my weary bed ,
但 我 觉醒 和 叹了口气 在 我的 厌倦 床 ,

但我醒来后，在疲惫的床上叹了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] !

For	the	spell	of	the	juice	of	the	bean	!
为了	这	拼写	的	这	汁	的	这	豆	！

为了那豆汁的魔力!

[tuːsiːtɑːlə]

TUSITALA
图西塔拉

图西塔拉

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

We	spoke	of	a	rest	in	a	fairy	knowe	of	the	North	,	but	he	,
我们	辐	的	一个	休息	在	一个	仙女	知道	的	这	北	,	但	他	,

我们曾谈到在北方仙境般的山丘中休憩，但他，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

Far	from	the	firths	of	the	East	,	and	the	racing	tides	of	the	West	,
远的	从	这	峡湾	的	这	东方	,	和	这	赛车	潮汐	的	这	西方	,

远离东方的海湾和西方的湍急潮汐，

[sliːps] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sʌðərn] [siː] ,

Sleeps	in	the	sight	and	the	sound	of	the	infinite	Southern	Sea	,
睡觉	在	这	视线	和	这	声音	的	这	无限	南方	海	,

在无垠的南海的景色和声音中安然入睡。

['wɪri] [ænd; ənd] [wel] ['kɑːntent][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑːn][ðə; ði] - [krest] .

Weary	and	well	content	in	his	grave	on	the	Vaea	crest	.
厌倦	和	出色地	内容	在	他的	严重	在	这	-	波峰	.

他安息在瓦埃亚山脊的坟墓里，虽然疲惫，但内心十分满足。

[tuːsiːtɑːlə] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['gɪvər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

Tusitala	,	the	lover	of	children	,	the	teller	of	tales	,	Giver	of	counsel	and
图西塔拉	,	这	情人	的	孩子们	,	这	出纳员	的	故事	,	赠予者	的	法律顾问	和

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

图西塔拉，喜爱孩子，擅长讲故事，给予建议和梦想，

[ə; eɪ] ['wʌndər] , [ə; eɪ] ['wɜːldz] [dɪ'laɪt] , [lʊks] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]

a	wonder	,	a	world's	delight	,	Looks	o'er	the	labours	of	men	in	the	plain	and
一个	想知道	,	一个	世界的	喜	,	看起来	超过	这	劳动	的	男人	在	这	清楚的	和

[ðə; ði] [hɪl] ;

the	hill	;
这	爬坡道	;

一个奇迹，世界的喜悦，俯瞰着平原和山丘上人们的辛勤劳作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,

and	the	sails	Pass	and	repass	on	the	sea	that	he	loved	,
和	这	帆	经过	和	重传	在	这	海	那	他	喜爱	,

风帆在他所挚爱的大海上来回穿梭。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	day	and	the	night	.
在	这	天	和	这	夜晚	.

白天和夜晚。

['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [bloʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,

Winds	of	the	West	and	the	East	in	the	rainy	season	blow	Heavy	with	perfume	,
风	的	这	西方	和	这	东方	在	这	下雨	季节	吹	重的	和	香水	,

雨季时节，东西方吹来的风都带着浓郁的香气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [wʊdz] [ɑːr; ər] [wet] ,

and	all	his	fragrant	woods	are	wet	,
和	全部	他的	香	树林	是	湿的	,

他所有的芬芳树林都湿透了。

['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːndər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

Winds	of	the	East	and	West	as	they	wander	to	and	fro	,
风	的	这	东方	和	西方	作为	他们	漫步	到	和	弗	,

东西方的风来回吹拂，

[ber] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'gret] .

Bear	him	the	love	of	the	land	he	loved	,	and	the	long	regret	.
熊	他	这	爱	的	这	土地	他	喜爱	,	和	这	长的	后悔	.

让他体会到他对这片土地的热爱，以及长久的遗憾。

[wʌns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kaɪndɪst] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [liːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [siː] [floʊd]

Once	we	were	kindest	,	he	said	,	when	leagues	of	the	limitless	sea	Flowed
一次	我们	是	最善良的	,	他	说	,	什么时候	联赛	的	这	无限	海	流动

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

他说，我们曾经是最友善的，那时我们之间隔着浩瀚无垠的大海。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [noʊ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [taɪdz] ['sʌndəz] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,

but	now	that	no	wash	of	the	wandering	tides	Sunders	us	each	from	each	,
但	现在	那	不	洗	的	这	漫游	潮汐	桑德斯	我们	每个	从	每个	,

但如今，漂泊的潮汐已不再将我们彼此分离，

[jet] ['nɪrər] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , [huːm] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʌn'brɪdʒd] [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]

yet	nearer	we	seem	to	be	,	Whom	only	the	unbridged	stream	of	the	river	of
然而	更近	我们	似乎	到	是	,	谁	仅有的	这	未架桥	溪流	的	这	河	的

[deθ] [di'vaidz] .

Death	divides	.
死亡	分割	.

然而我们似乎越来越接近，只有死亡之河那条没有桥梁的溪流将我们隔开。

[dɪs'deɪnfl] -

DISDAINFUL	DIAPHENIA
轻蔑的	-

轻蔑的 diaphenia

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['venəm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] [ðæt] ['eni] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	is	no	venom	in	the	Rose	That	any	bee	should	shrink	from	it	;
那里	是	不	毒液	在	这	玫瑰	那	任何	蜜蜂	应该	收缩	从	它	;

玫瑰花中没有毒液，蜜蜂不应该畏惧它；

[noʊ] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪli] [floʊz] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [wɪt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] ,

No	poison	from	the	Lily	flows	,	She	hath	not	a	disdainful	wit	;	But	thou	,
不	毒	从	这	百合	流量	,	她	有	不是	一个	轻蔑的	有	;	但	你	,

百合花不流毒，她也没有轻蔑的智慧；但你，

[ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɑːrt] , [ðaɪ] [tʌŋ] [dʌθ; dəθ] ['pɔɪzn] ['kjuːpɪdz] [dɑːrt] !

that	Rose	and	Lily	art	,	Thy	tongue	doth	poison	Cupid's	dart	!
那	玫瑰	和	百合	艺术	,	你的	舌头	确实	毒	丘比特的	镖	!

玫瑰与百合，你的舌头竟能毒害丘比特的箭矢！

['neɪtʃər] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['dedli] ['flaʊərz] [riːfjuːsɪθ] ['bjuːti] [lest] [ðə; ði] [veɪn] ['ɪnsekts] [ðæt] [hʌm] [θruː]

Nature	herself	to	deadly	flowers	Refuseth	beauty	lest	the	vain	Insects	that	hum	through
自然	她自己	到	致命	花朵	拒绝	美丽	免得	这	徒劳	昆虫	那	哼	通过

['ɔːgəst] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ɪn] [ðer; ðər] [beɪn] ;

August	hours	With	beauty	should	suck	in	their	bane	;
八月	小时	和	美丽	应该	吸	在	他们的	祸根	;

大自然本身对致命的花朵不屑一顾，拒绝美丽，以免那些在八月里嗡嗡叫着的虚荣昆虫，因美丽而吸取它们的祸害；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [æz; əz] [roʊz] [ɔːr] ['lɪli] [fer] , [ɑːrt] ['səːkld] [wɪð; wɪθ] [in'venəmd] [er] !

But	thou	,	as	Rose	or	Lily	fair	,	Art	circled	with	envenomed	air	!
但	你	,	作为	玫瑰	或者	百合	公平的	,	艺术	圈起来	和	有毒液	空气	!

但是你，如同美丽的玫瑰或百合，被毒气环绕！

[laɪk] ['prɒgniː] [dɪdst] [ðaʊ] [luːz] [ðaɪ] [tʌŋ] , [ðaɪ] ['lʌvəz] [maɪt] [ə'dɔːr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ;

Like	Progne	didst	thou	lose	thy	tongue	,	Thy	lovers	might	adore	and	live	;
喜欢	孕期	迪斯特	你	失去	你的	舌头	,	你的	恋人	可能	崇拜	和	居住	;

如同普罗涅失去了舌头，你的爱人们才能崇拜你并活下去；

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['səːsi] , [ɔːft] , [ðaʊ] [hæst] [dɪr] [gɪfts] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [gɪv] ;

Like	that	witch	Circe	,	oft	besung	,	Thou	hast	dear	gifts	,	if	thou	wouldst	give	;
喜欢	那	巫婆	瑟茜	,	经常	贝松	,	你	哈斯特	亲爱的	礼物	,	如果	你	会	给	;

就像那位常被歌颂的女巫喀耳刻一样，如果你愿意，你拥有珍贵的礼物；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪt] , [ðaɪ] ['lʌvəz] [feɪd] , [ɔːr] [fliː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

But	since	thou	hast	a	wicked	wit	,	Thy	lovers	fade	,	or	flee	from	it	.
但	自从	你	哈斯特	一个	邪恶	有	,	你的	恋人	褪色	,	或者	逃跑	从	它	.

但因为你心思狡黠，你的爱人要么离你而去，要么逃离你。

[tɔːl] [sælˈmeɪsɪs]

TALL	SALMACIS
高的	萨尔马西斯

高大的萨尔马西斯

[wɜːr; wər] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] [ə; eɪ] [paɪn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['sweɪɪŋ] ,

Were	an	apple	tree	a	pine	,	Tall	and	slim	,	and	softly	swaying	,
是	一个	苹果	树	一个	松树	,	高的	和	苗条的	,	和	轻轻	摇晃	,

如果苹果树长成松树，高大挺拔，轻轻摇曳，

[ðen] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðaɪn] , [sælˈmeɪsɪs] , [wen] [ə; eɪ] ['meɪɪŋ] , [tɔːl] [æz; əz] ['eni] ['pɑːplər] [triː] ,

Then	her	beauty	were	like	thine	,	Salmacis	,	when	boune	a	Maying	,	Tall	as	any	poplar	tree	,
然后	她	美丽	是	喜欢	你的	,	萨尔马西斯	,	什么时候	布恩	一个	五月	,	高的	作为	任何	白杨	树	,

那时她的美貌就像你一样，萨尔玛西斯，当五月来临，像任何一棵白杨树一样高大。

[swiːt] [æz; əz] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [biː; bi] !

Sweet	as	apple	blossoms	be	!
甜的	作为	苹果	花朵	是	!

像苹果花一样甜美！

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌæməˈzoʊniən] [kwiːn] [siːn] [ðiː] - [mɪdst] [ðaɪ] ['meɪd(ə)n] [pɪrz] ,

Had	the	Amazonian	Queen	Seen	thee	'	midst	thy	maiden	peers	,
有	这	亚马逊	女王	已见	你	-	中间	你的	少女	同龄人	,

如果亚马逊女王看见你身处一群少女之中，

[ðaʊ] [ðə; ði] ['kɔɹ(ə)nəl] [hædst] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz] [ˌgrenə'dɪr] ; [trɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [fɔːl] ,

Thou	the	Coronel	hadst	been	Of	that	lady's	Grenadiers	;	Troy	had	never	mourned	her	fall	,
你	这	上校	哈斯特	到过	的	那	女士的	掷弹兵	;	特洛伊	有	绝不	哀悼	她	落下	,

你曾是那位女士掷弹兵中的上校；特洛伊从未为她的陨落而哀悼。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [æks] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [wɔːl] .

With	thine	axe	to	guard	her	wall	.
和	你的	斧头	到	警卫	她	墙	.

用你的斧头守护她的城墙。

[æz; əz] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [breɪv] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ([ɪn][hɜːr; hər] [driːmz]) ; ['iliəm][ʃiː; ʃi] [wel] [maɪt] [seɪv] ,

As	Penthesilea	brave	Is	the	maiden	(	in	her	dreams	)	;	Ilium	she	well	might	save	,
作为	彭忒西勒亚	勇敢的	是	这	少女	(	在	她	梦境	)	;	伊利姆	她	出色地	可能	节省	,

少女如彭忒西勒亚般勇敢（在她的梦中）；她或许能够拯救伊利昂。

[ðoʊ] [ə'kɪliːz] - ['ɑːrmər] [gliːmz] , - [mɪdst][ðə; ði] ['griːks] ; [ɔːl] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [genst] [ðə; ði]

Though	Achilles	'	armour	gleams	,	'	Midst	the	Greeks	;	all	vain	it	is	,	'	Gainst	the
尽管	阿喀琉斯	-	盔甲	闪光	,	-	中间	这	希腊人	;	全部	徒劳	它	是	,	-	对抗	这

[glæns] [ʌv; əv][sæl'meɪsɪs] !

glance	of	Salmacis	!
瞥一眼	的	萨尔马西斯	!

虽然阿喀琉斯的盔甲在希腊人中闪闪发光，但在萨尔玛西斯的目光面前，这一切都是徒劳的！

[wʌt] [fræn'tʃɛskoʊ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] - - [baɪ][ɑːr] . [biː] .

WHAT	FRANCESCO	SAID	OF	THE	JUBILEE	-	-	BY	R	.	B	.
什么	弗朗西斯科	说	的	这	禧年	-	-	经过	拉	.	B	.

弗朗西斯科谈禧年——RB

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['jɪrz] !

What	if	we	call	it	fifty	years	!
什么	如果	我们	称呼	它	五十	年	!

如果我们称之为五十年呢！

- [tɪz] [stiːp] !

'	Tis	steep	!
-	的	陡	!

真陡！

[tuː; tə] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['greɪdiənt] ?

To	climb	so	high	a	gradient	?
到	爬	所以	高的	一个	坡度	?

要爬这么高的坡度?

[preɪt] [ʌv; əv] [gaɪdz] ?

Prate	of	Guides	?
喋喋不休	的	指南	?

导游的演讲?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [roʊpt] ?

Are	we	not	roped	?
是	我们	不是	绳索	?

我们是不是被套牢了?

[ðə; ði]['deɪndʒər] ?

The	Danger	?
这	危险	?

危险?

[neɪ] , [ðə; ði][tɜːrf] , [noʊ] [les] [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [maɪ] [frend] , ['hiːrz] [tɔːk] [ʌv; əv]

Nay	,	the	Turf	,	No	less	nor	more	than	mountain	peaks	,	my	friend	,	Hears	talk	of
不	,	这	草皮	,	不	较少的	也不	更多的	比	山	高峰	,	我的	朋友	,	听到	讲话	的

['roʊpɪŋ] ,

Roping	,
套索	,

不，这片草地，不亚于山峰，我的朋友，听说了套索比赛的事，

- - [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !

-	-	but	the	Jubilee	!
-	-	但	这	禧年	!

——但是禧年！

[neɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] : [oʊld][fræn'tʃɛskoʊ][wʌns] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][mɪ'læn] , [ɪn] [vɪs'kɑːntiz]

Nay	**,**	**there**	**you**	**have**	**me**	**:**	**old**	**Francesco**	**once**	**(**	**This**	**was**	**in**	**Milan**	**,**	**in**	**Visconti's**
不	,	那里	你	有	我	:	老的	弗朗切斯科	一次	(	这	曾是	在	米兰	,	在	维斯康蒂的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

不，这就是我：曾经的弗朗切斯科（这是在米兰，在维斯康蒂的时代，

['aʊər; ɑːr][waɪld][viː'skoʊnti] , [wɪð; wɪθ][wʌn][lɪp] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [bɪrd] [tʌŋ] - ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Our	**wild**	**Visconti**	**,**	**with**	**one**	**lip**	**askance**	**,**	**And**	**beard**	**tongue**	**-**	**twisted**	**in**	**the**
我们的	荒野	维斯康蒂	,	和	一	唇	斜视	,	和	胡须	舌头	-	扭曲	在	这

['nɒstrɪlz] [nʊk]) ['pɑːrləs] [ɪ'nʌf] ,

nostril's	**nook**	**)**	**Parlous**	**enough**	**,**
鼻孔的	角落	)	陧	足够的	,

我们那狂野的维斯康蒂，一侧嘴唇歪斜，胡须卷曲在鼻孔里）真是够危险的，

- - [ðiːz] [taɪmz] - - [wʌt] ?

-	**-**	**these**	**times**	**-**	**-**	**what**	**?**
-	-	这些	时代	-	-	什么	?

——这些时代——什么?

" [soʊ][ɑːr; ər]['aʊərz] " ?

"	**So**	**are**	**ours**	**"**	**?**
"	所以	是	我们的	"	?

“我们的也是吗？”

[ɔːr] ['eni] [taɪmz] , - , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [θɪŋks] ,

Or	**any**	**times**	**,**	**i'fegs**	**,**	**to**	**him**	**who**	**thinks**	**,**
或者	任何	时代	,	-	,	到	他	WHO	思考	,

或者任何时候，i'fegs，对于那个思考的人来说，

- [wel] - [twʌz] [ɪn] [sprɪŋ] " [ðə; ði]['frɑːlɪk] ['mɜːrtl] [triːz] [ðer; ðər] ['dʒendərd] [ðə; ði] [greɪv] ['ɑːlɪv] [stɑːks] ,

-	**Well**	**'**	**twas**	**in**	**Spring**	**"**	**the**	**frolic**	**myrtle**	**trees**	**There**	**gendered**	**the**	**grave**	**olive**	**stocks**	**,**
-	出色地	-	那是	在	春天	"	这	嬉戏	桃金娘	树木	那里	性别化的	这	严重	橄榄	股票	,

——那时正值春天，“嬉戏的桃金娘树与庄严的橄榄树形成鲜明对比”，

" - - [juː; jʊ][kraɪ] " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " - - [sɔːr'dɛloʊ] [rɪtɪθ] [ðʌs] , - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'diːd] - [twʌz]

"	**-**	**-**	**you**	**cry**	**"**	**A**	**miracle**	**!**	**"**	**-**	**-**	**Sordello**	**writeth**	**thus**	**,**	**-**	**Believe**	**me**	**that**	**indeed**	**'**	**twas**
"	-	-	你	哭	"	一个	奇迹	!	"	-	-	索德罗	写	因此	,	-	相信	我	那	的确	-	那是

[ðʌs] ,

thus	**,**
因此	,

你惊呼“奇迹！”——索德罗这样写道——相信我，事实的确如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fræn'tʃɛskoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

and	**he**	**,**	**Francesco**	**,**	**you**	**are**	**with**	**me**	**?**
和	他	,	弗朗切斯科	,	你	是	和	我	?

弗朗西斯科，你和我在一起吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [gluːm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['glædnəs] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪfti] ['jɪrz] , " [ænd; ənd][soʊ] ,

Well	**,**	**there's**	**gloom**	**No**	**less**	**than**	**gladness**	**in**	**your**	**fifty**	**years**	**,**	**"**	**And**	**so**	**,**
出色地	,	有	愁云	不	较少的	比	欢乐	在	你的	五十	年	,	"	和	所以	,

嗯，五十年人生中既有悲伤，也有快乐，“所以，

" [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] ['sʌpər] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] . "

"	**said**	**he**	**,**	**"**	**to**	**supper**	**as**	**we**	**may**	**.**	**"**
"	说	他	,	"	到	晚餐	作为	我们	可能	.	"

他说：“我们能吃晚饭吗？”

" [vɔl'teərɪən] ?

"	**Voltairean**	**?**
"	伏尔泰式	?

“伏尔泰式的？”

" [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['dɪnər] ['sev(ə)n] , [ʃɑːrp] , [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɪl] .

"	So	you	take	it	;	but	'	tis	late	,	And	dinner	seven	,	sharp	,	at	Primrose	Hill	.
"	所以	你	拿	它	;	但	-	的	晚的	,	和	晚餐	七	,	锋利的	,	在	报春花	爬坡道	.

“所以你接受了；但是时间已经很晚了，晚上七点整，在樱草山吃晚饭。”

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

THE	POET	AND	THE	JUBILEE
这	诗人	和	这	禧年

诗人与禧年

- !

POSCIMUR !

- !

POSCIMUR!

[baɪ][ə; eɪ] . [diː] .

BY	A	.	D	.
经过	一个	.	D	.

广告

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [oʊd] [fɔːr; fər] [meg] [ɔːr][næn; nɑːn] , [ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['flɔːrəz] [fæn] ,

A	Birthday	Ode	for	MEG	or	NAN	,	A	Rhyme	for	Lady	FLORA's	Fan	,
一个	生日	颂	为了	巨噬细胞或者		纳米	,	一个	韵	为了	女士	植物群	扇子	,

献给梅格或南的生日颂歌，献给弗洛拉夫人扇子的韵文

[ə; eɪ] [vɜːrs] [ɑːn] [smʌt] , [huːz] [gɔːn] [ə'streɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [weɪ] ;

A	Verse	on	Smut	,	who's	gone	astray	,	These	Things	are	in	the	Poet's	way	;
一个	诗	在	黑穗病	,	谁是	已消失	误入歧途	,	这些	事物	是	在	这	诗人的	方式	;

一首关于流言蜚语的诗，那些误入歧途的人，这些东西阻碍了诗人的道路；

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʌv; əv]['dʒuːljəz] [leɪs] , [ɔːr] ['diːliəz] ['æŋklz] , ['roʊzɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] "

At	Home	with	praise	of	JULIA's	Lace	,	Or	DELIA's	Ankles	,	ROSE's	Face	,	But	"
在	家	和	称赞	的	茱莉亚的	蕾丝	,	或者	德莉娅的	脚踝	,	玫瑰的	脸	,	但	"

['sʌmθɪŋ] ['əjvə'pɑːtid] " [hiː; hi] ,

Something	overparted	"	He	,
某物	过度分割	"	他	,

在家赞美茱莉亚的蕾丝，或黛莉亚的脚踝，罗斯的脸庞，但“有些东西分开了”他，

[wen] [æskt] [tuː; tə] [raɪm] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !

When	asked	to	rhyme	the	jubilee	!
什么时候	问	到	韵	这	禧年	!

当被要求押韵“禧年！”时

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tɜːrnz] , [ðə; ði]['poʊət] ['weri] , [ænd; ənd] [θʌmz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmen] - , [tuː; tə]

He	therefore	turns	,	the	Poet	wary	,	And	Thumbs	his	Carmen	Seculare	,	To
他	所以	转弯	,	这	诗人	警惕	,	和	拇指	他的	卡门	-	,	到

['fiːbəs] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'æn] [preɪz] ,

PHOEBUS	and	to	DIAN	prays	,
太阳神	和	到	迪安	祈祷	,

因此，诗人心存戒备，转身拿起他的世俗诗集，向福玻斯和狄安娜祈祷。

[huː] [tuːn] [menz] ['laɪər] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] , [hiː; hi] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [ʃeɪdz] ,

Who	tune	Men's	Lyres	of	Holidays	,	He	reads	of	the	Sibylline	Shades	,
WHO	调	男士	竖琴	的	假期	,	他	阅读	的	这	西比林	色调	,

谁在为节日的男士竖琴调音，他阅读西比尔的预言，

[ʌv; əv] ['steɪnləs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [meɪdz] .

Of	Stainless	Boys	and	chosen	Maids	.
的	防锈的	男孩们	和	选定	女佣	.

不锈钢男孩和精选女仆。

[hiː; hi] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ] , [ʌv; əv] ['dɑːs(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd] ['plæsɪd] [eɪdʒ] ,

He	turns	,	and	reads	the	other	Page	,	Of	docile	Youth	,	and	placid	Age	,
他	转弯	,	和	阅读	这	其他	页	,	的	温顺	青年	,	和	平静	年龄	,

他转过身，读起另一页，上面写着：温顺的青年，平静的老年。

[ðen] [sɪŋz] [haʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['goʊldən] [jɪr] ['faɪdz] - [ˌriːə'pɪr] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [əˈpɪr] ,

Then	Sings	how	,	in	this	golden	Year	Fides	Pudorque	reappear	,	-	And	if	they	don't	appear	,
然后	唱歌	如何	,	在	这	金的	年	信仰	-	再现	,	-	和	如果	他们	不	出现	,

然后歌唱，在这黄金之年，忠诚的普多克将重现，——如果他们没有出现，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['poʊət] !

you	know	it	Were	quite	unjust	to	blame	the	Poet	!
你	知道	它	是	相当	不公正	到	责备	这	诗人	!

你知道，责怪诗人是极其不公平的!

[ɑːn] ['eni] [biːtʃ] - - [baɪ] [em] . [ə; eɪ] .

ON	ANY	BEACH	-	-	BY	M	.	A	.
在	任何	海滩	-	-	经过	M	.	一个	.

在任何海滩上——作者：MA

[jes] , [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [breɪks] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,

Yes	,	in	the	stream	and	stress	of	things	,	That	breaks	around	us	like	the	sea	,
是的	,	在	这	溪流	和	压力	的	事物	,	那	休息	大约	我们	喜欢	这	海	,

是的，在纷乱的事物和压力中，它像大海一样在我们周围翻腾。

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] ['pesnts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .

There	comes	to	Peasants	and	to	Kings	,	The	solemn	Hour	of	Jubilee	.
那里	来	到	农民	和	到	国王	,	这	庄严	小时	的	禧年	.

庄严的禧年时刻将降临到农民和君王身上。

[ɪf] [ðeɪ] , [tɪl] ['strenjuəs] ['neɪtʃər] [gɪv] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['hɑːvists] , [tʃæns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

If	they	,	till	strenuous	Nature	give	Some	fifty	harvests	,	chance	to	live	!
如果	他们	,	直到	费力的	自然	给	一些	五十	收获	,	机会	到	居住	!

如果他们，直到顽强的自然给予他们五十次丰收，有机会生存下去!

[ɑː] , ['fɪfti] ['hɑːvists] !

Ah	,	Fifty	harvests	!
啊	,	五十	收获	!

啊，五十年丰收!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪz] [groʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bærən] [meɪn] , [ɪz] [sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [siː] - [spreɪ] ,

But	the	corn	Is	grown	beside	the	barren	main	,	Is	salt	with	sea	-	spray	,
但	这	玉米	是	生长	旁	这	荒芜	主要的	,	是	盐	和	海	-	喷	,

但是玉米生长在贫瘠的大海旁，沾满了海水的盐分。

[bloʊn] [ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [ˌʌn'vɪntɪdʒd] [pleɪn] .

blown	and	borne	Across	the	green	unvintaged	plain	.
吹	和	出生	穿过	这	绿色的	未加年份的	清楚的	.

被风吹拂，飘荡在未经雕琢的绿色平原上。

[ænd; ənd] [laɪf] , [lɪvd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪz] ['braɪni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [terz] !

And	life	,	lived	out	for	fifty	years	,	Is	briny	with	the	spray	of	tears	!
和	生活	,	居住地	出去	为了	五十	年	,	是	咸的	和	这	喷	的	眼泪	!

而五十年的人生，充满了泪水的咸涩!

[ɑː] , [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

Ah	,	such	is	Life	,	to	us	that	live	Here	,	in	the	twilight	of	the	Gods	,
啊	,	这样的	是	生活	,	到	我们	那	居住	这里	,	在	这	暮	的	这	神	,

啊，这就是生活，对于我们这些生活在这里，在诸神黄昏中的人来说。

[huː] [weɪ] [iːtʃ] [gɪft] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz]

Who	weigh	each	gift	the	world	can	give	,	And	sigh	and	murmur	,	What's	the	odds
WHO	称重	每个	礼物	这	世界	能	给	,	和	叹	和	低语	,	是什么	这	赔率

谁会权衡世间每一份馈赠，然后叹息低语，胜算几何?

[soʊ] ['lɔŋz] [jʊə(r)] ['hæpi] ?

So	long's	you're	happy	?
所以	朗的	你是	快乐的	?

只要你开心就好?

[neɪ] , [wʌt] [mæn] [faindz] ['hæpinəs] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ?

Nay	,	what	Man	Finds	Happiness	since	Time	began	?
不	,	什么	男人	发现	幸福	自从	时间	开始	?

不，自古以来，人类又有谁能找到幸福呢?

[oʊd] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] - - [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . [es] .

ODE	OF	JUBILEE	-	-	BY	A	.	C	.	S	.
颂	的	禧年	-	-	经过	一个	.	C	.	S	.

禧年颂歌——美国化学学会

[ˌem 'iː] , [ðæt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [foʊmd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Me	,	that	have	sung	and	shrieked	,	and	foamed	in	praise	of	Freedom	,
我	,	那	有	唱	和	尖叫	,	和	泡沫	在	称赞	的	自由	,

我，曾歌唱、呐喊、欢呼赞美自由的人，

[ˌem 'iː] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [tuː; tə] [sɪŋ] [pə'roʊkiəl] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [weɪst] , [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] -

ME	do	you	ask	to	sing	Parochial	pomps	,	and	waste	,	the	wail	of	Jubileedom
我	做	你	问	到	唱歌	教区	盛大仪式	,	和	浪费	,	这	哀号	的	-

[fɔːr; fər] [kwiːn] ,

For	Queen	,
为了	女王	,

你竟要我唱起地方性的华丽乐章，浪费女王禧年的哀歌?

[ɔːr] [prɪns] , [ɔːr] [kɪŋ] !

or	Prince	,	or	King	!
或者	王子	,	或者	国王	!

或者王子，或者国王!

[neɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [foʊm] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] [hæv; həv] ['feðərd] , [ɪn] ['griːʃn] ['siːz] ; [neɪ] ,

Nay	,	by	the	foam	that	fleeting	oars	have	feathered	,	In	Grecian	seas	;	Nay	,
不	,	经过	这	泡沫	那	转瞬即逝	桨	有	羽毛	,	在	希腊	海域	;	不	,

不，凭着划桨飞驰而过的海浪激起的泡沫，在希腊的海面上；不，

[baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bɑːrk] [əˈθiːnjən] ['weðərd] -

by	the	winds	that	barques	Athenian	weathered	-
经过	这	风	那	帆船	雅典	风化的	-

雅典帆船经受住了狂风的考验——

[baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [iːtʃ] [biː; bi] [mjuːt] , [bɑːdz] [teimd] [ænd; ənd] ['teðəd] ,

By	all	of	these	I	bid	you	each	be	mute	,	Bards	tamed	and	tethered	,
经过	全部	的	这些	我	出价	你	每个	是	沉默的	,	吟游诗人	驯服	和	系绳	,

我以此命令你们所有人噤声，吟游诗人被驯服束缚。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [fiːz] !

And	fee'd	with	fees	!
和	-	和	费用	!

而且还要支付各种费用!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['lɒːrəl] [smɜːʧt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][goʊld] , [tuː] , [ʌv; əv] ['mægəzinz] ;

For	you	the	laurel	smirched	,	for	you	the	gold	,	too	,	Of	Magazines	;
为了	你	这	月桂树	污秽	,	为了	你	这	金子	,	也	,	的	杂志	;

杂志的桂冠为你蒙尘，杂志的金牌也为你闪耀；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ʌn'bɔːt] , [ˌʌn'soʊld][tuː; tə] [peɪl] [priːsts] [ɔːr] [kwiːnz] !

For	me	the	Spirit	of	Song	,	unbought	,	unsold	to	Pale	Priests	or	Queens	!
为了	我	这	精神	的	歌曲	,	未购买	,	未售出	到	苍白	神父	或者	皇后区	!

对我而言，歌之精神，是未经买卖，不属于苍白的祭司或女王的！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][geɪn] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [tʃek] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['noʊlz] , [fɔːr; fər]

For	you	the	gleam	of	gain	,	the	fluttering	cheque	Of	Mr	.	Knowles	,	For
为了	你	这	闪耀	的	获得	,	这	飘动	查看	的	先生	.	诺尔斯	,	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

对你而言，是丰厚的回报，是诺尔斯先生那张飘动的支票；对我而言，

[tuː; tə] [sɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [rek] [ʌv; əv] [snɔbz] [ænd; ənd] " [soʊlz] " !

to	soar	above	the	ruins	and	wreck	Of	Snobs	and	"	Souls	"	!
到	翱翔	多于	这	废墟	和	破坏	的	势利眼	和	"	灵魂	"	!

翱翔于势利眼和“灵魂”的废墟之上！

[wen] [ə'flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl]

When	aflush	with	the	dew	of	the	dawn	,	and	the	Rose	of	the	Mystical
什么时候	冲洗	和	这	露	的	这	黎明	,	和	这	玫瑰	的	这	神秘

['vɪʒ(ə)n] ,

Vision	,
想象	,

当沐浴在晨曦的露珠中，以及神秘幻象的玫瑰花开时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːʧər][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd][biː; bi] [friː] ,

The	spirit	and	soul	of	the	Men	of	the	Future	shall	rise	and	be	free	,
这	精神	和	灵魂	的	这	男人	的	这	未来	将	上升	和	是	自由的	,

未来之人的精神和灵魂必将觉醒并获得自由。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][heɪl][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [hɪm] [ænd; ənd] [haːpiŋ] , [wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [ɑːrt][ænd; ənd] [ɪ'liːʒən]

They	shall	hail	me	with	hymning	and	harping	,	With	eloquent	Art	and	Elysian
他们	将	冰雹	我	和	赞美诗	和	喋喋不休	,	和	雄辩	艺术	和	极乐世界

,

,
,

他们将以赞美诗和竖琴来歌颂我，以雄辩的艺术和极乐世界，

- [ðə; ði] ['sɪŋər] [huː] [sʌŋ] [nɑːt][bʌt; bət] [spɜːnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪŋ] "

-	The	Singer	who	sung	not	but	spurned	them	,	The	slaves	that	could	sing	"
-	这	歌手	WHO	唱	不是	但	被拒绝	他们	,	这	奴隶	那	可以	唱歌	"

['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ;

Jubilee	;
禧年	;

——那位不唱歌却鄙视他们的歌手，那些会唱“禧年”的奴隶；

" [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃˌbek] ['laɪər][ænd; ənd] [tʌŋ] , ['preɪzɪŋ] [ðer; ðər]['taɪrənt] [sʌŋ] ,

"	With	pinchbeck	lyre	and	tongue	,	Praising	their	tyrant	sung	,
"	和	平奇贝克	竖琴	和	舌头	,	赞扬	他们的	暴君	唱	,

“用平奇贝克竖琴和舌头，歌颂他们的暴君，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][feɪl][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

They	shall	fail	and	shall	fade	in	derision	,
他们	将	失败	和	将	褪色	在	嘲笑	,

他们终将失败，终将在嘲笑中消亡。

[æz; əz] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] !

As	wind	on	the	ways	of	the	sea	!
作为	风	在	这	方式	的	这	海	!

如同海上的风!

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɪ'fɔːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] - - [baɪ] ['dʌbljuː] . [em] .

JUBILEE	BEFORE	REVOLUTION	-	-	BY	W	.	M	.
禧年	前	革命	-	-	经过	W	.	M	.

革命前的禧年——威廉著

" [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [mjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪfti] , [ðə; ði] [mæn] [huː] ['wɔndəd] [ə'fɑːr] ,

"	Tell	me	,	O	Muse	of	the	Shifty	,	the	Man	who	wandered	afar	,
"	告诉	我	,	哦	沉思	的	这	狡猾的	,	这	男人	WHO	漫步	远方	,

“告诉我，狡猾的缪斯啊，那个远行的男人，

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] [tʃɑːntid] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bɜːrg] ['weɪstɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] -

"	So	have	I	chanted	of	late	,	and	of	Troy	burg	wasted	of	war	-
"	所以	有	我	吟诵	的	晚的	,	和	的	特洛伊	伯格	浪费	的	战争	-

“我近来一直吟唱着，特洛伊城因战争而荒废——

[naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] ['menfoʊk] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ,

Now	of	the	sorrows	of	Menfolk	that	fifty	years	have	been	,
现在	的	这	悲伤	的	爷们	那	五十	年	有	到过	,

如今，五十年来，男人们经历了诸多悲痛，

[naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [aɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn]

Now	of	the	Grace	of	the	Commune	I	sing	,	and	the	days	of	a	Queen
现在	的	这	优雅	的	这	公社	我	唱歌	,	和	这	天	的	一个	女王

!

!

!

现在我歌颂公社的恩典，以及女王的时代!

['ʃʊrli] [aɪ] [kɜːrs] [rɪtʃ] ['menfoʊk] , " [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] " [meɪ] [ðeɪ] -

Surely	I	curse	rich	Menfolk	,	"	the	Wights	of	the	Whirlwind	"	may	they	-
一定	我	诅咒	富有的	爷们	,	"	这	重量级	的	这	旋风	"	可能	他们	-

我诅咒那些富有的男人们，愿他们成为“旋风之灵”——

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [[griːk] [tekst]] , - - [snætʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

This	is	my	style	of	translating	[	Greek	text	]	,	-	-	snatch	them	away	!
这	是	我的	风格	的	翻译	[	希腊语	文本	]	,	-	-	抢夺	他们	离开	!

这就是我翻译[希腊文本]的风格——把它们抢走!

[ðə; ði] [rɪtʃ] [θiːvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] [ðæt] [meɪk] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men] ,

The	Rich	Thieves	rolling	in	wealth	that	make	profit	of	labouring	men	,
这	富有的	窃贼	滚动	在	财富	那	制作	利润	的	劳动	男人	,

那些靠剥削劳动人民牟利的富盗，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʃæl; ʃəl] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [kwɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [den] !

Surely	the	Wights	of	the	Whirlwind	shall	swallow	them	quick	in	their	den	!
一定	这	重量级	的	这	旋风	将	吞	他们	快的	在	他们的	丹	!

旋风之灵一定会迅速将他们吞入巢穴!

[oʊ] ['beɪnfl] , [oʊ] [wɪt] - [streiŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrg] [ʌv; əv] ['lʌndən] [jiː; ji] [dwel] ,

O	baneful	,	O	wit	-	straying	,	in	the	Burg	of	London	ye	dwell	,
哦	有害的	,	哦	有	-	迷途	,	在	这	伯格	的	伦敦	是的	住	,

哦，邪恶的，哦，迷失方向的智者，你们居住在伦敦城中，

[ænd; ənd] ['evər] [ʌv; əv] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd] [θriː] [pər] [sent] .

And	ever	of	Profits	and	three	per	cent	.
和	曾经	的	利润	和	三	每	中心	.

以及永远的利润和百分之三。

[ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][jiː; ji] [tel] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrk] , [strɔːŋ] [ˌpɔli'fiːməs] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [juː; jʊ]

are	the	tales	ye	tell	,	But	the	stark	,	strong	Polyphemus	shall	answer	you
是	这	故事	是的	告诉	,	但	这	斯塔克	,	强的	波吕斐摩斯	将	回答	你

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

你们讲述的故事，不过，那冷酷强壮的独眼巨人波吕斐摩斯会再次回答你们。

[hɪm; ɪm] [huːm] " [noʊ][mæn] [sleɪθ] [baɪ] [gaɪl] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][meɪn] .

Him	whom	"	No	man	slayeth	by	guile	and	not	by	main	.
他	谁	"	不	男人	杀戮	经过	诡计	和	不是	经过	主要的	.

“没有人能用诡计或强暴杀死他。”

" ([baɪ] " [meɪn] " [aɪ] [miːn] " [meɪn] [fɔːrs] , " [ɪf] [ɔːt] [æt; ət][ɔːl][duː][aɪ] [miːn] .

"	(	By	"	main	"	I	mean	"	main	force	,	"	if	aught	at	all	do	I	mean	.
"	(	经过	"	主要的	"	我	意思是	"	主要的	力量	,	"	如果	零	在	全部	做	我	意思是	.

（我所说的“主要”指的是“主力部队”，如果我有什么意思的话。）

[ɪn][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndfoʊld][bɑːrd][ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [gliːn] .)

In	the	Greek	of	the	blindfold	Bard	it	is	simpler	the	sense	to	glean	.	)
在	这	希腊语	的	这	眼罩	诗人	它	是	更简单	这	感觉	到	收集	.	)

在蒙眼吟游诗人的希腊语中，其含义更为简单，即“收集”。

[juː; jʊ] [ˌpɔli'fiːməs] [ʃæl; ʃəl] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [mɔːˌ]

You	Polyphemus	shall	swallow	and	fill	his	mighty	maw	,
你	波吕斐摩斯	将	吞	和	充满	他的	强大的	嘴	,

你将吞噬并填满独眼巨人波吕斐摩斯的巨口，

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːˌ]

What	time	he	maketh	an	end	of	the	Priests	,	the	Police	,	and	the	Law	,
什么	时间	他	制造	一个	结尾	的	这	神父	,	这	警察	,	和	这	法律	,

他何时会终结神父、警察和法律?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːˌ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] ,

And	then	,	ah	,	who	shall	purchase	the	poems	of	old	that	I	sang	,
和	然后	,	啊	,	WHO	将	购买	这	诗歌	的	老的	那	我	唱	,

那么，啊，谁会购买我吟唱的那些古老的诗歌呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [twelv] - [ænd; ənd] - [sɪks][fɔːr; fər][æn; ən]['epɪk][ɪn]['sɑːgə] [slæŋ] ?

Who	shall	pay	twelve	-	and	-	six	for	an	epic	in	Saga	slang	?
WHO	将	支付	十二	-	和	-	六	为了	一个	史诗	在	传奇	俚语	?

谁愿意花十二先令六便士买一部萨迦俚语的史诗巨作?

[bʌt; bət] [pər'tʃæns] ['iːv(ə)n] " ['hɜːrmiːz][ðə; ði] ['flɪtər] " [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spaʊnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

But	perchance	even	"	Hermes	the	Flitter	"	could	scarcely	expound	what	I	mean	,
但	或许	甚至	"	爱马仕	这	闪烁	"	可以	几乎	阐述	什么	我	意思是	,

但或许就连“爱马仕飞镖”也难以解释我的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] ['fɪtər] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] .

And	I	trow	that	another	were	fitter	to	sing	you	a	song	for	a	Queen	.
和	我	扔	那	其他	是	钳工	到	唱歌	你	一个	歌曲	为了	一个	女王	.

我觉得还有更适合为你唱一首献给女王的歌的人。

[frentʃ] ['pez(ə)nt] ['sɔŋz]

FRENCH	PEASANT	SONGS
法语	农民	歌曲

法国农民歌曲

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[oʊ] , [fer] ['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd][oʊ] , [fer] ['æp(ə)l] [triː] ,

Oh	**,**	**fair**	**apple**	**tree**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**fair**	**apple**	**tree**	**,**
哦	,	公平的	苹果	树	,	和	哦	,	公平的	苹果	树	,

哦，美丽的苹果树，哦，美丽的苹果树

[æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ðiː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

As	**heavy**	**and**	**sweet**	**as**	**the**	**blossoms**	**on**	**thee**	**,**	**My**	**heart**	**is**	**heavy**	**with**	**love**	**.**
作为	重的	和	甜的	作为	这	花朵	在	你	,	我的	心	是	重的	和	爱	.

如同你身上盛开的花朵般沉重而甜蜜，我的心也因爱而沉重。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɔːl] ;

It	**wanteth**	**but**	**a**	**little**	**wind**	**To**	**make**	**the**	**blossoms**	**fall**	**;**
它	想要	但	一个	小的	风	到	制作	这	花朵	落下	;

只需一阵微风，就能让花朵飘落；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

It	**wanteth**	**but**	**a**	**young**	**lover**	**To**	**win**	**me**	**heart**	**and**	**all**	**.**
它	想要	但	一个	年轻的	情人	到	赢	我	心	和	全部	.

它只想要一个年轻的爱人，来赢得我的心和一切。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[aɪ] [send] [maɪ] [lʌv] ['letərz] [baɪ] [lɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ;

I	**send**	**my**	**love**	**letters**	**By**	**larks**	**on**	**the**	**wing**	**;**
我	发送	我的	爱	信件	经过	云雀	在	这	翼	;

我托云雀飞翔，传递我的情书；

[maɪ] [lʌv] [sendz] [ˌem 'iː] ['letərz] [wen] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] .

My	**love**	**sends**	**me**	**letters**	**When**	**nightingales**	**sing**	**.**
我的	爱	发送	我	信件	什么时候	夜莺	唱歌	.

当夜莺歌唱时，我的爱人会给我写信。

[wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][wiː; wi] [noʊ] : [ðeɪ] ['oʊnli] [seɪ] , " [lʌv] [ˌem 'iː] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] .

Without	**reading**	**or**	**writing**	**,**	**Their**	**burden**	**we**	**know**	**:**	**They**	**only**	**say**	**,**	**"**	**Love**	**me**	**,**	**Who**	**love**	**you**	**so**	**.**
没有	阅读	或者	写作	,	他们的	负担	我们	知道	:	他们	仅有的	说	,	"	爱	我	,	WHO	爱	你	所以	.

不识字，不写作，我们知道他们的负担：他们只会说：“爱我，我如此爱你。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**III**	**.**
"	三、	.

三、

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [seɪ] [aɪ] [kʌm] ['nevər] [hoʊm] ,

And	**if**	**they**	**ask**	**for**	**me**	**,**	**brother**	**,**	**Say**	**I**	**come**	**never**	**home**	**,**
和	如果	他们	问	为了	我	,	兄弟	,	说	我	来	绝不	家	,

如果他们找我，兄弟，就说我永远不会回家了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [foʊm] .

For	**I**	**have**	**taken**	**a**	**strange**	**wife**	**Beyond**	**the**	**salt**	**sea**	**foam**	**.**
为了	我	有	已采取	一个	奇怪的	妻子	超过	这	盐	海	泡沫	.

因为我娶了一位异乡的妻子，那妻子来自咸涩的海浪之外。

[ðə; ði] [griːn] [græs] [ɪz][maɪ] ['braɪdl] [bed] , [ðə; ði] [blæk] [tuːm] [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

The	**green**	**grass**	**is**	**my**	**bridal**	**bed**	**,**	**The**	**black**	**tomb**	**my**	**good**	**mother**	**,**
这	绿色的	草	是	我的	新娘	床	,	这	黑色的	墓	我的	好的	母亲	,

绿草是我的婚床，黑色的坟墓是我的慈母。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [dʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ɑːr; ər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] .

The	stones	and	dust	within	the	grave	Are	my	sister	and	my	brother	.
这	石头	和	灰尘	之内	这	严重	是	我的	姐姐	和	我的	兄弟	.

坟墓里的石头和尘土，就是我的妹妹和弟弟。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌθvən]

THE	YOUNG	RUTHVEN
这	年轻的	鲁思文

年轻的鲁思文

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] - [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ][gɪft] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪ] - ['deɪz] [prə'piːn, prəu-] ,

The	King	has	gi'en	the	Queen	a	gift	,	For	her	May	-	day's	propine	,
这	国王	有	-	这	女王	一个	礼物	,	为了	她	可能	-	天	丙烷	,

国王送给王后一份礼物，作为她五朔节的礼物。

['hiːz] - [hɜːr; hər][ə; eɪ][bænd][oʊ] - [ðə; ði] ['daɪmənd] - [steɪn] , [set] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlər] [faɪn] .

He's	gi'en	her	a	band	o	'	the	diamond	-	stane	,	Set	in	the	siller	fine	.
他是	-	她	一个	乐队	o	-	这	钻石	-	石	,	放	在	这	金钱	美好的	.

他送给她一枚镶有钻石的戒指，镶嵌在银器里。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ['fɔkländ] [jɑːrd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [griːn] ,

The	Queen	she	walked	in	Falkland	yaird	,	Beside	the	Hollans	green	,
这	女王	她	步行	在	福克兰群岛	亚尔德	,	旁	这	霍兰斯	绿色的	,

女王在福克兰群岛漫步，就在荷兰绿地旁，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːniɪst] [mæn] [ðæt] ['evər][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] .

And	there	she	saw	the	bonniest	man	That	ever	her	eyes	had	seen	.
和	那里	她	锯	这	最美丽的	男人	那	曾经	她	眼睛	有	已见	.

在那里，她看到了她这辈子见过的最英俊的男人。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌθvən] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

His	coat	was	the	Ruthven	white	and	red	,
他的	外套	曾是	这	鲁思文	白色的	和	红色的	,

他穿着一件鲁思文牌的红白相间的外套。

[ˌes eɪ 'iː] [saʊnd] [ə'sliːp] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɑːn] [meɪ] ['biətriks] , [ðæt] ['siːli] [læd]

Sae	sound	asleep	was	he	The	Queen	she	cried	on	May	Beatrix	,	That	seely	lad
sae	声音	睡着了	曾是	他	这	女王	她	哭	在	可能	比阿特丽克斯	,	那	显而易见	小伙子

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

Sae睡得很沉，女王在五月Beatrix哭泣，想见见那个可怜的小伙子。

" [oʊ] ! [wɑː] [sliːps] [hɪr] , [meɪ] ['biətriks] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [oʊ] - [ˌem 'iː] ? "

"	Oh	!	wha	sleeps	here	,	May	Beatrix	,	Without	the	leave	o	'	me	?	"
"	哦	!	世界卫生大会	睡觉	这里	,	可能	比阿特丽克斯	,	没有	这	离开	o	-	我	?	"

“哦！谁睡在这里，贝娅特丽克丝，未经我允许？”

" [oʊ] ! [wɑː] [sʊld] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

"	Oh	!	wha	suld	it	be
"	哦	!	世界卫生大会	硫化物	它	是

“哦！那会是什么呢？”

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [freɪ] ['pædjuə] ['aʊər] [ðə; ði] [siː] !

but	my	young	brother	Frae	Padua	ower	the	sea	!
但	我的	年轻的	兄弟	弗雷	帕多瓦	所有者	这	海	!

但我年轻的兄弟弗雷·帕多瓦在大海之上！

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrl] ['gaʊri] , [æn; ən] [ɜːrl] [oʊ] - [haɪ] [dɪ'griː] ,

"	My	father	was	the	Earl	Gowrie	,	An	Earl	o	'	high	degree	,
"	我的	父亲	曾是	这	伯爵	高里	,	一个	伯爵	o	-	高的	程度	,

“我的父亲是高里伯爵，一位地位显赫的伯爵，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæ] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɔːs] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] - [maɪ] ['brʌðərz] [fliː] .

But	they	hae	slain	him	by	fause	treason	,	And	gar'd	my	brothers	flee	.
但	他们	哈	被杀	他	经过	福斯	叛国罪	,	和	-	我的	兄弟	逃跑	.

但他们用诡诈的叛国罪杀害了他，迫使我的兄弟们逃亡。

" [æt; ət]['pædjuə] [hæ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [lɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [oʊ] - [ɪ'tæli] ;

"	At	Padua	hae	they	learned	their	leir	In	the	fields	o	'	Italie	;
"	在	帕多瓦	哈	他们	学习	他们的	莱尔	在	这	字段	o	-	意大利	;

“他们在帕多瓦学会了他们的语言，在意大利的田野里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæ] [krɔːst] [ðə; ði] [səj] [siː] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [lʌv] [oʊ] - [ˌem 'iː] !

And	they	hae	crossed	the	saut	sea	-	faem	,	And	a	'	for	love	o	'	me	!
和	他们	哈	交叉	这	炒	海	-	-	,	和	一个	-	为了	爱	o	-	我	!

他们渡过了波涛汹涌的大海，这一切都是为了爱我！

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] - [hɜːr; hər] ['sɪlər] [bænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kreg] [oʊ] - [snɔː] ;

"	The	Queen	has	cuist	her	siller	band	About	his	craig	o	'	snaw	;
"	这	女王	有	-	她	金钱	乐队	关于	他的	克雷格	o	-	雪	;

“女王陛下已将她的银带围绕在他的克雷格奥斯诺；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] ['neɪθɪŋ] ['kend] , ['ænɛθ] [ðə; ði] [ʃɔː] .

But	still	he	slept	and	naething	kenned	,	Aneth	the	Hollans	shaw	.
但	仍然	他	睡着了	和	什么都没有	肯尼迪	,	阿内斯	这	霍兰斯	肖	.

但他依然沉睡，一无所知，荷兰人阿内斯·肖。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['dɔːndərd] [θruː] - [ðə; ði] [jɑːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlər] [ʃaɪn] ; " [ænd; ənd]

The	King	he	daundered	thro	'	the	yaird	,	He	saw	the	siller	shine	;	"	And
这	国王	他	洗涤	喉咙	-	这	亚尔德	,	他	锯	这	金钱	闪耀	;	"	和

[wɑː] ,

wha	,
世界卫生大会	,

国王漫步在庭院中，看见银子闪闪发光；“还有什么，

" [kwoʊθ][hiː; hi] , " [ɪz] [ðɪs] ['gælɪɑːrd] [ðæt] [werz] [jɑːn] [gɪft] [oʊ] - [maɪn] ?

"	quoth	he	,	"	is	this	galliard	That	wears	yon	gift	o	'	mine	?
"	引用	他	,	"	是	这	加利亚德	那	穿着	远	礼物	o	-	矿	?

“他说道：‘这位骑兵就是佩戴着我赠送的那件礼物的人吗？’”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [geɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['kwiːnz] [eɪn] ['baʊər] , [æn; ən] ['æŋgri] [mæn] [ðæt] [deɪ] ;

"	The	King	has	gane	till	the	Queen's	ain	bower	,	An	angry	man	that	day	;
"	这	国王	有	游戏	直到	这	女王大学	艾因	凉亭	,	一个	生气的	男人	那	天	;

“国王那天怒气冲冲地去了王后的寝宫；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðer; ðər][kæm] - [meɪ] ['biətriks] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði][bænd] [ə'weɪ] .

But	bye	there	cam	'	May	Beatrix	And	stole	the	band	away	.
但	再见	那里	摄像头	-	可能	比阿特丽克斯	和	偷窃	这	乐队	离开	.

但是，梅·比阿特丽克斯来了，把乐队偷走了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [rʌn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dəːn] [blæk] ['jɛt] , [streɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ræn][ʃiː; ʃi] :

And	she's	run	in	by	the	dern	black	yett	,	Straight	till	the	Queen	ran	she	:
和	她是	跑步	在	经过	这	德恩	黑色的	耶特	,	直的	直到	这	女王	跑	她	:

她被那该死的黑家伙追赶，一直追到女王跑了为止：

" [oʊ] ! ['tæk][jiː; ji] [bæk] [jʊr; jər] ['sɪlər] [bænd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][gɑːr][maɪ] ['brʌðər] [diː] !

"	Oh	!	tak	ye	back	your	siller	band	,	Or	it	gar	my	brother	dee	!
"	哦	!	tak	是的	后退	你的	金钱	乐队	,	或者	它	加尔	我的	兄弟	迪	!

“哦！把你的银带拿回来，否则我的兄弟就死了！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [lɪŋkt] [hɜːr; hər] ['sɪlər] [bænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ;

"	The	Queen	has	linked	her	siller	band	About	her	middle	sma	'	;
"	这	女王	有	链接	她	金钱	乐队	关于	她	中间	小	-	;

“女王把她的银带系在了她的腰部；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [eɪn] ['guːdˌmæn] [kʌm] ['raʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑː] - .

And	then	she	heard	her	ain	gudeman	Come	rowting	through	the	ha	'	.
和	然后	她	听到	她	艾因	古德曼	来	划船	通过	这	哈	-	.

然后她听到她的好心人划着船穿过哈。

" [oʊ] ! ['wɔːri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlər] [bænd] [aɪ] [giːd] [jiː; ji] [leɪt] [jes'triːn] ?

"	Oh	!	whare	,	"	he	cried	,	"	is	the	siller	band	I	gied	ye	late	yestreen	?
"	哦	!	什么	,	"	他	哭	,	"	是	这	金钱	乐队	我	gied	是的	晚的	昨天	?

“哦！我昨天晚些时候给你的银手环在哪儿？”他喊道。

[ðə; ði] [nɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ðə; ði] ['daɪmənd] [steɪn] , [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlər] [ʃiːn] . "

The	knops	was	a	'	o	'	the	diamond	stane	,	Set	in	the	siller	sheen	.	"
这	旋钮	曾是	一个	-	o	-	这	钻石	石	,	放	在	这	金钱	光泽	.	"

旋钮都是钻石石做的，镶嵌在银色的光泽中。

" [jiː; ji] [hæ] [kæmpt] [bəːl] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] , [ə; eɪ] - [nɪçt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [dɔː] ;

"	Ye	hae	camped	birling	at	the	wine	,	A	'	nicht	till	the	day	did	daw	;
"	叶	哈	露营	伯灵	在	这	葡萄酒	,	一个	-	尼赫特	直到	这	天	做过	道	;

“你们彻夜饮酒作乐，直到天亮；

[ɔːr] [jiː; ji] [wɑːd] [ken] [jʊr; jər] ['sɪlər] [bænd] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - !

Or	ye	wad	ken	your	siller	band	About	my	middle	sma	'	!
或者	是的	瓦德	肯	你的	金钱	乐队	关于	我的	中间	小	-	!

或者你会知道你的银乐队关于我的中间小sma'!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['stuːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['glaʊəd] , [ˌes eɪ 'iː] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mɪʃt] [ster] .

"	The	King	he	stude	,	the	King	he	glowered	,	Sae	hard	as	a	man	micht	stare	.
"	这	国王	他	学生	,	这	国王	他	怒目而视	,	sae	难的	作为	一个	男人	米赫特	盯	.

“他凝视着国王，怒视着国王，目光如炬，如同一个男人所能凝视的目光。

" [diːl] [hæ] [ˌem 'iː] !

"	Deil	hae	me	!
"	魔鬼	哈	我	!

“Deil hae me！”

[laɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪxt] [ɪl] [mɑːrk] , - [ɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] - !

Like	is	a	richt	ill	mark	,	-	Or	I	saw	it	itherwhere	!
喜欢	是	一个	右	患病的	标记	,	-	或者	我	锯	它	-	!

就像一个非常糟糕的标志，——或者我在别的地方看到了它！

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jʌŋ] - [nek] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [stɪl] ; [ænd; ənd] ,

"	I	saw	it	round	young	Ruthven's	neck	As	he	lay	sleeping	still	;	And	,
"	我	锯	它	圆形的	年轻的	-	脖子	作为	他	躺	睡眠	仍然	;	和	,

“我看到它挂在年轻的鲁思文的脖子上，当时他正安睡着；而且，

[feɪθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [gaɪd] , [ɔːr] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['wʌndrəs] [ɪl] !

faith	,	but	the	wine	was	wondrous	guid	,	Or	my	wife	is	wondrous	ill	!
信仰	,	但	这	葡萄酒	曾是	奇妙的	指南	,	或者	我的	妻子	是	奇妙的	患病的	!

信仰，但酒却好得不可思议，或者我的妻子病得不可思议！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑː] [geɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['berli] [θriː] ;

"	There	was	na	gane	a	week	,	a	week	,	A	week	but	barely	three	;
"	那里	曾是	纳	游戏	一个	星期	,	一个	星期	,	一个	星期	但	仅仅	三	;

“一周，一周，一周，但不到三周；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [haʊndɪd] [dʒɑːn] ['ræmzi] [aʊt] , [tuː; tə] [gɑːr] [jʌŋ] ['rʌθvən] [diː] !

The	King	has	hounded	John	Ramsay	out	,	To	gar	young	Ruthven	dee	!
这	国王	有	被追捕	约翰	拉姆齐	出去	,	到	加尔	年轻的	鲁思文	迪	!

国王把约翰·拉姆齐赶了出去，去抓年轻的鲁思文·迪！

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] , [neɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

They	took	him	in	his	brother's	house	,	Nae	sword	was	in	his	hand	,
他们	采取	他	在	他的	兄弟	房子	,	纳	剑	曾是	在	他的	手	,

他们把他带到他哥哥家，他手里拿着奈的剑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæ] [sleɪn] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] ['rʌθvən] , [ðə; ði] ['bɑːnɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !

And	they	hae	slain	him	,	young	Ruthven	,	The	bonniest	in	the	land	!
和	他们	哈	被杀	他	,	年轻的	鲁思文	,	这	最美丽的	在	这	土地	!

他们杀死了他，年轻的鲁思文，这片土地上最英俊的少年!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæ] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [fer] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ,

And	they	hae	slain	his	fair	brother	,	And	laid	him	on	the	green	,
和	他们	哈	被杀	他的	公平的	兄弟	,	和	铺设	他	在	这	绿色的	,

他们杀死了他英俊的兄弟，并将他扔在草地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bænd] [oʊ] - [ðə; ði] ['sɪlər] [faɪn]

And	a	'	for	a	band	o	'	the	siller	fine
和	一个	-	为了	一个	乐队	o	-	这	金钱	美好的

以及一小段银币

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [kwiːn] !

And	a	blink	o	'	the	eye	o	'	the	Queen	!
和	一个	眨	o	-	这	眼睛	o	-	这	女王	!

女王眨眼之间!

[oʊ] ! [hæd; həd] [ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['eɪ] [mæn] [tuː; tə] [θriː] ,

Oh	!	had	they	set	him	man	to	man	,	Or	even	ae	man	to	three	,
哦	!	有	他们	放	他	男人	到	男人	,	或者	甚至	ae	男人	到	三	,

哦！如果他们让他一对一单挑，或者甚至一对三，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑː] [ə; eɪ] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['ræmzi] ['bluːd] [hæd; həd] - [ɜːrl] ['gaʊri] [diː] !

There	was	na	a	knight	o	'	the	Ramsay	bluid	Had	gar'd	Earl	Gowrie	dee	!
那里	曾是	纳	一个	骑士	o	-	这	拉姆齐	血	有	-	伯爵	高里	迪	!

拉姆齐血脉的骑士没有加冕高里伯爵!

[ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːld] [mə'kliːn, mə'kleɪn]

THE	QUEEN	O	'	SPAIN	AND	THE	BAULD	MCLEAN
这	女王	哦	-	西班牙	和	这	鲍尔德	麦克莱恩

西班牙女王和鲍德·麦克莱恩

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌl] - - -

A	BALLAD	OF	THE	SOUND	OF	MULL	-	-	1588
一个	民谣	的	这	声音	的	思考	-	-	-

穆尔岛之声的歌谣——1588年

[ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - [speɪn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪl] [gyd] - [mæn] .

The	Queen	o	'	Spain	had	an	ill	gude	-	man	.
这	女王	o	-	西班牙	有	一个	患病的	古德	-	男人	.

西班牙女王的侍从生病了。

[ðə; ði] [kɑːl] [wʌz; wəz] [ɔːld] [ænd; ənd] [greɪ] .

The	carle	was	auld	and	grey	.
这	卡尔	曾是	老	和	灰色的	.

那间小屋又旧又灰。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kiːkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] ['hæloʊ] - [iːn] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [speɪ] .

She	has	keeked	in	the	glass	at	Hallow	-	een	A	better	chance	to	spae	.
她	有	偷偷摸摸	在	这	玻璃	在	神圣的	-	een	一个	更好的	机会	到	太空	.

她在万圣节偷窥了玻璃，这是个更好的机会。

[ʃiːz] - [aʊt] [hɜːr; hər] [læŋ] [blæk] [her] , [ðæt] [fel] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niː] .

She's	kaimit	out	her	lang	black	hair	,	That	fell	below	her	knee	.
她是	-	出去	她	语言	黑色的	头发	,	那	跌倒	以下	她	膝盖	.

她披散着长长的黑发，垂到膝盖以下。

[ʃiːz] [teɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] .

She's	ta'en	the	apple	in	her	hand	,	To	see	what	she	might	see	.
她是	塔恩	这	苹果	在	她	手	,	到	看	什么	她	可能	看	.

她拿起手中的苹果，想看看她能看到什么。

[ðen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][eɪn] [fer] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [glæs] [gruː] [waɪt] ,

Then	first	she	saw	her	ain	fair	face	,	And	then	the	glass	grew	white	,
然后	第一的	她	锯	她	艾因	公平的	脸	,	和	然后	这	玻璃	生长	白色的	,

然后她先看到了她那张美丽的脸庞，然后玻璃变得洁白。

[ænd; ənd] [saɪn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [hel] [ɔːr][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] .

And	syne	as	black	as	the	mouth	o	'	Hell	Or	the	sky	on	a	winter	night	.
和	同步	作为	黑色的	作为	这	嘴	o	-	地狱	或者	这	天空	在	一个	冬天	夜晚	.

而辛恩黑得像地狱之口，或者像冬夜的天空。

[bʌt; bət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːniɪst] [mæn] [ðæt] ['evər][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ,

But	last	she	saw	the	bonniest	man	That	ever	her	eyes	had	seen	,
但	最后的	她	锯	这	最美丽的	男人	那	曾经	她	眼睛	有	已见	,

但她最后看到的，是她见过的最英俊的男人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][goʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plæd] [wʌz; wəz] [red]

His	hair	was	gold	,	and	his	eyes	were	grey	,	And	his	plaid	was	red
他的	头发	曾是	金子	,	和	他的	眼睛	是	灰色的	,	和	他的	格子图案	曾是	红色的

[ænd; ənd] [griːn] .

and	green	.
和	绿色的	.

他有一头金色的头发，灰色的眼睛，还有一件红绿相间的格子呢衣服。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['spænɪʃ] [men] [ɑːr; ər]['ʌŋkoʊ] [blæk] [ænd; ənd]['ʌŋkoʊ] [bleɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Oh	!	the	Spanish	men	are	unco	black	And	unco	blate	,	"	she	said	;
"	哦	!	这	西班牙语	男人	是	未	黑色的	和	未	布莱特	,	"	她	说	;

“哦！西班牙男人既不黑也不白，”她说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər]['mænt(ə)l] [swɔːt][ænd; ənd][saɪd] , [noʊ][ðə; ði] ['bɑːni] [griːn] [ænd; ənd]

"	And	they	wear	their	mantles	swart	and	side	,	No	the	bonny	green	and
"	和	他们	穿	他们的	地衣	斯沃特	和	边	,	不	这	邦妮	绿色的	和

[red] . "

red	.	"
红色的	.	"

“他们身披黑色和黑色的斗篷，而不是漂亮的绿色和红色。”

" [oʊ] ! [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [sɪk] [ə; eɪ][mæn] ?

"	Oh	!	where	shall	I	find	sic	a	man	?
"	哦	!	在哪里	将	我	寻找	原文如此	一个	男人	?

“哦！我上哪里能找到这样的人呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

That	is	the	man	for	me	!
那	是	这	男人	为了	我	!

他就是我的理想型！

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [gyd] [red] [goʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [teɪn]

"	She	has	filled	a	ship	wi	'	the	gude	red	gold	,	And	she	has	ta'en
"	她	有	已填	一个	船	wi	-	这	古德	红色的	金子	,	和	她	有	塔恩

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

她用上好的红金装满了一艘船，她征服了大海。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [seɪld] [west]

And	she's	sailed	west
和	她是	航行	西方

她已经向西航行了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [seɪld] [iːst] , [ænd; ənd] ['mɔni] [ə; eɪ][mæn]

and	she's	sailed	east	,	And	mony	a	man
和	她是	航行	东方	,	和	金钱	一个	男人

她已向东航行，还有许多男人

[ʃiːz] [siːn] ; [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] [mæn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [her] [oʊ] - [goʊld] ,

she's	seen	;	But	never	the	man	wi	'	the	hair	o	'	gold	,
她是	已见	;	但	绝不	这	男人	wi	-	这	头发	o	-	金子	,

她见过；但从未见过那个金发男子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæd] [oʊ] - [red] [ænd; ənd] [griːn] .

And	the	plaid	o	'	red	and	green	.
和	这	格子图案	o	-	红色的	和	绿色的	.

还有红绿相间的格子图案。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [seɪld] [iːst]

And	she's	sailed	east
和	她是	航行	东方

她已向东航行。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [seɪld] [west] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kæm] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] [siː] ,

and	she's	sailed	west	,	Till	she	cam	'	to	a	narrow	sea	,
和	她是	航行	西方	,	直到	她	摄像头	-	到	一个	狭窄的	海	,

她一路向西航行，直到来到一片狭窄的海域。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [speɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['wʌndrəs] [haɪ] .

The	water	ran	like	a	river	in	spate	,	And	the	hills	were	wondrous	hie	.
这	水	跑	喜欢	一个	河	在	暴雨	,	和	这	丘陵	是	奇妙的	嗨	.

水流如洪水般奔腾，群山巍峨壮丽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['bɑːni] [beɪ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] ,

And	there	she	spied	a	bonny	bay	,	And	houses	on	the	strand	,
和	那里	她	间谍	一个	邦妮	湾	,	和	房屋	在	这	链	,

她在那里发现了一个美丽的海湾，还有沙滩上的房屋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [keɪm] ['roʊɪŋ] [freɪ]

And	there	the	man	in	the	green	and	red	Came	rowing	frae
和	那里	这	男人	在	这	绿色的	和	红色的	来	划船	弗雷

那里，一个身穿绿红相间衣服的男人划着船来了

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

这片土地。

[sez] " ['welkəm] [hɪr] , [jiː; ji] ['bɑːni] [meɪd] , [jɜːr] ['welkəm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Says	"	Welcome	here	,	ye	bonny	maid	,	Ye're	welcome	here	for	me	.
说道	"	欢迎	这里	,	是的	邦妮	女佣	,	是的	欢迎	这里	为了	我	.

他说："欢迎来到这里，美丽的姑娘，我欢迎你来到这里。"

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ] - ['meri] ['elflænd] , [ɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - [sʌm; səm] [fɑːr] ['kʌntriː] ? "

Are	ye	the	Lady	o	'	merry	Elfland	,	Or	the	Queen	o	'	some	far	countrie	?	"
是	是的	这	女士	o	-	欢乐	精灵国	,	或者	这	女王	o	-	一些	远的	国家	?	"

你是快乐精灵国的女主人，还是遥远国度的女王?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑː] [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ] - [fer] ['elflænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - [speɪn] .

"	I	am	na	the	Lady	o	'	fair	Elfland	,	But	I	am	the	Queen	o	'	Spain	.
"	我	是	纳	这	女士	o	-	公平的	精灵国	,	但	我	是	这	女王	o	-	西班牙	.

"我不是美丽的精灵国的女主人，但我却是西班牙女王。"

" ['hiːz] - [loʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] , [sez] " [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [ˌem 'iː] [ðə; ði]

"	He's	lowted	low	,	and	kissed	her	hand	,	Says	"	They	ca	'	me	the
"	他是	-	低的	,	和	亲吻	她	手	,	说道	"	他们	ca	-	我	这

[məˈkliːn, məˈkleɪn] ! "

McLean	!	"
麦克莱恩	!	"

他弯下腰，吻了吻她的手，说道："他们叫我麦克莱恩！"

" [ðen] [its] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [lʌv] [oʊ] - [ðiː] [ðæt] [aɪ] [hæ] [seɪld] [ðə; ði] - ! "
" **Then it's a ' for the aefold love o ' thee That I hae sailed the faem ! "**
" 然后 它是 一个 - 为了 这 - 爱 o - 你 那 我 哈 航行 这 - ! "

“那么，正是因为我对你那份深沉的爱，我才航行于这片土地！”

" [bʌt; bət] , [aʊt] [ænd; ənd][ə'læs] !
" **But , out and alas !**
" 但 , 出去 和 唉 !

但是，唉！

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər][aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [heɪm] . "
" **he has answered her , " For I hae a wife at hame . "**
" 他 有 回答 她 , " 为了 我 哈 一个 妻子 在 家 . "

他回答她说：“因为我家里有妻子。”

" [jiː; ji] [mɔːn] [kæst][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæsimɔːr] , [ɔːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪd] - [swept] [aɪl] ; "
" **Ye maun cast her into a massymore , Or away on a tide - swept isle ; "**
" 叶 毛恩 投掷 她 进入 一个 马西摩尔 , 或者 离开 在 一个 潮 - 扫荡 小岛 ; "

“你们必须把她扔进荒地，或者扔到潮水冲刷的小岛上；”

" [bʌt; bət] , [aʊt] [ænd; ənd][ə'læs] !
" **But , out and alas !**
" 但 , 出去 和 唉 !

但是，唉！

" ['hiːz] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] [oʊ] - [ðə; ði]['bluːd][oʊ] - [ɑː'gail, 'ɑː-] !
" **he's answered her , " For my wife's o ' the bluid o ' Argyll !**
" 他是 回答 她 , " 为了 我的 妻子的 o - 这 血 o - 阿盖尔 !

他回答她说：“因为我的妻子是阿盖尔之血！”

" [oʊ] ! [ðeɪ] [twɑː][sæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [twɑː][græt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['wɪri] [miːn] ,
" **Oh ! they twa sat , and they twa grat , And made their weary maen ,**
" 哦 ! 他们 twa 卫星 , 和 他们 twa 恭喜 , 和 制成 他们的 厌倦 男人 ,

“哦！他们俩坐着，他们俩聊天，做着他们疲惫的举动，

[tɪl] [mə'kliːn, mə'kleɪn][hæz; həz] ['rɪdn] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] [leɪn]
Till McLean has ridden to Dowart Castle , And left the Queen her lane
直到 麦克莱恩 有 骑 到 - 城堡 , 和 左边 这 女王 她 车道
.
:
.

直到麦克莱恩骑马前往道尔特城堡，把女王留在了她的小路上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæmbl] , [fer] [ænd; ənd] [fɔːs] , [sez] " ['lækleɪn] , [wer] [hæ] [jiː; ji] [bɪn]
His wife was a Campbell , fair and fause , Says " Lachlan , where hae ye been
他的 妻子 曾是 一个 坎贝尔 , 公平的 和 福斯 , 说道 " 拉克兰 , 在哪里 哈 是的 到过
? "
? "

他的妻子是坎贝尔家的，美丽而虚伪，问道：“拉克兰，你去了哪里？”

" [oʊ] ! [aɪ] [hæ] [bɪn] [æt; ət][ˌtoʊbər'mɔːri] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][oʊ] - [ə; eɪ] [kwiːn] ! "
" **Oh ! I hae been at Tobermory , And kissed the hand o ' a Queen ! "**
" 哦 ! 我 哈 到过 在 托伯莫里 , 和 亲吻 这 手 o - 一个 女王 ! "

“哦！我曾到过托伯莫里，还亲吻过女王的手！”

" [oʊ] ! [wiː; wi] [mɔːn] [send] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd] [graʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][prə'piːn, prəu-] ,
" **Oh ! we maun send the Queen a stag , And grouse for her propine ,**
" 哦 ! 我们 毛恩 发送 这 女王 一个 麋 , 和 松鸡 为了 她 丙烷 ,

“哦！我们必须送女王一头雄鹿，并为她的财产而鸣叫，

[ænd; ənd] [wiːl] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kæsk] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌskwibɔː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌt] [oʊ] - [ðə; ði] [red]

And	we'll	send	her	a	cask	o	'	the	usquebaugh	,	And	a	butt	o	'	the	red
和	出色地	发送	她	一个	酒桶	o	-	这	乌斯克鲍	,	和	一个	屁股	o	-	这	红色的

[frentʃ] [waɪn] !

French	wine	!
法语	葡萄酒	!

我们将送她一桶乌斯克鲍鱼，还有一桶法国红酒!

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [klɛrɪt] [bʌt] , [ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['loʊ] ,

"	She	has	put	a	bomb	in	the	clairet	butt	,	And	eke	a	burning	lowe	,
"	她	有	放	一个	炸弹	在	这	克莱尔	屁股	,	和	埃克	一个	燃烧	洛	,

“她把炸弹放在了酒红色的屁股里，然后点燃了一把火，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [peɪdʒ] [ðæt] [kæm] - [freɪ] [ðə; ði]

She	has	sent	them	away	wi	'	her	little	foot	-	page	That	cam	'	frae	the
她	有	发送	他们	离开	wi	-	她	小的	脚	-	页	那	摄像头	-	弗雷	这

[blæk] - .

black	Lochow	.
黑色的	-	.

她把他们连同她的小脚丫一起送走了，那小脚丫是从黑洛霍那里来的。

[ðə; ði] [mɔːrn] [mə'kliːn, mə'kleɪn] [reɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [blɪŋk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

The	morn	McLean	rade	forth	to	see	The	last	blink	o	'	his	Queen	,
这	早晨	麦克莱恩	交易	前进	到	看	这	最后的	眨	o	-	他的	女王	,

清晨，麦克莱恩出门去见他女王的最后一眼。

[ðer; ðər] ['stuːd] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [gyd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [griːn] .

There	stude	her	ship	in	the	harbour	gude	,	Upon	the	water	green	.
那里	学生	她	船	在	这	港口	古德	,	之上	这	水	绿色的	.

她的船静静地停泊在美丽的港口，碧波荡漾。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæm] - [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [griːn] .

But	there	cam	'	a	crash	like	a	thunder	-	clap	,	And	a	cloud	on	the	water	green	.
但	那里	摄像头	-	一个	碰撞	喜欢	一个	雷	-	拍	,	和	一个	云	在	这	水	绿色的	.

但突然传来一声巨响，如同雷鸣，水面上出现了一片绿色的云。

[ðə; ði] ['bɑːni] [ʃɪp] [ɪn] ['flɪndərz] [fluː] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːni] [kwiːn] .

The	bonny	ship	in	flinders	flew	,	And	drooned	was	the	bonny	Queen	.
这	邦妮	船	在	燧石	飞翔	,	和	-	曾是	这	邦妮	女王	.

美丽的船在风中飞驰，美丽的王后沉入了大海。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [hiː; hi] - [nɔːr] [gyd] [nɔːr] [bæd] , [hɪz; ɪz] - [duː] ['hiːz] [teɪn] ,

McLean	he	speirit	nor	gude	nor	bad	,	His	skian	dubh	he's	ta'en	,
麦克莱恩	他	-	也不	古德	也不	坏的	,	他的	-	杜布	他是	塔恩	,

麦克莱恩他既不聪明也不坏，他的斯基安杜布他是塔恩，

[ænd; ənd] ['hiːz] - [ðə; ði] [θroʊt] [oʊ] - [ðæt] [fɔːs] [fʊt] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌndərd] [hɪz; ɪz] [waɪt]

And	he's	cuttit	the	throat	o	'	that	fause	foot	-	page	,	And	sundered	his	white
和	他是	-	这	喉	o	-	那	福斯	脚	-	页	,	和	分离	他的	白色的

- .

hausebane	.
-	.

他割断了那个虚伪的脚页的喉咙，并撕碎了他的白色家畜。

[kiːθ] [ʌv; əv] -

KEITH	OF	CRAIGENTOLLY
基思	的	-

克雷根托利的基思

[oʊ] [kiːθ] [oʊ] - - !
O Keith o ' Craigentolly !
哦 基思 o - - !

哦，克雷根托利的基思！

[jiː; ji] ['sɔl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [jiː; ji][bræk][ðə; ði] ['berɪd] ['hɑːli] [bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz]
Ye sall live to rue the day When ye brak the berried holly Beside St . Andrew's
叶 萨尔 居住 到 后悔 这 天 什么时候 是的 布拉克 这 浆果 冬青 旁 英石 . 安德鲁的
[beɪ] !
bay !
湾 !

你们终将后悔当初折断圣安德鲁湾旁的冬青树！

[wen] - [kaɪn] [kɑːrd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] - [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ]
When Pitcullo's kine Card down to the brine , And were drooned in the driving
什么时候 - 牛 卡片 向下 到 这 盐水 , 和 是 - 在 这 驾驶
[spreɪ] !
spray !
喷 !

当皮特库洛的牛群掉进盐水里，被汹涌的浪花淹没时！

[ɪn][ðə; ði] ['baʊər] [oʊ] - - [ɪz][ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] ['waɪfuː] - [braɪd] , ['sɪŋɪŋ] , [oʊ]['weili] !
In the bower o ' Craigentolly Is a wan and waefu ' bride , Singing , O waly !
在 这 凉亭 o - - 是 一个 万 和 瓦埃富 - 新娘 , 歌唱 , 哦 瓦利 !

在克雷根托利的凉亭里，有一位憔悴悲伤的新娘，唱着："哦，瓦利！"

['weili] !
waly !
瓦利 !

哇！

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [saɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə] [weɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [meɪd] ,
Through the whole country side ; And a river to wade For a dying maid ,
通过 这 所有的 国家 边 ; 和 一个 河 到 涉水 为了 一个 垂死 女佣 ,

穿过整个乡村；还有一条河，供垂死的少女涉水而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [weɪ] [tuː; tə] [raɪd] !
And a weary way to ride !
和 一个 厌倦 方式 到 骑 !

真是条疲惫的路啊！

[oʊ] [kiːθ] [oʊ] - - , [ðə; ði] - [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [siː] !
O Keith o ' Craigentolly , The bairn's grave by the sea !
哦 基思 o - - , 这 - 严重 经过 这 海 !

哦，克雷根托利的基思，海边的孩子坟墓！

[oʊ] [kiːθ] [oʊ] - - , [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['meidnz] [θriː] !
O Keith o ' Craigentolly , The graves of maidens three !
哦 基思 o - - , 这 坟墓 的 少女们 三 !

哦，克雷根托利的基思，三位少女的坟墓！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bluːdi] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʃrɪft] ,
And a bluidy shift , And a sainless shrift ,
和 一个 血腥 转移 , 和 一个 - 谢里夫特 ,

还有血腥的转变，还有无良的忏悔，

[fɔːr; fər] [kiːθ] [oʊ] - - !
For Keith o ' Craigentolly !
为了 基思 o - - !

献给 Keith o' Craigentolly！

[ˈfutnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

{ [wʌn] } [wʌn] [vɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv] - [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] .
{ 1 } One verse and the refrain are of 1750 or thereabouts .
{ 1 } 一 诗 和 这 避免 是 的 - 或者 大约 .

{1} 其中一节诗和副歌大约创作于 1750 年。

[æt; ət] - , [wer] [ˈwɪljəm] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] ,
At Laffen , where William , Duke of Cumberland ,
在 - , 在哪里 威廉 , 公爵 的 坎伯兰 ,

在拉芬，坎伯兰公爵威廉，

[wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [skɑːts] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
was defeated and nearly captured by the Scots and Irish in the French
曾是 战败 和 几乎 捕获 经过 这 苏格兰人 和 爱尔兰 在 这 法语
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

被效力于法国的苏格兰人和爱尔兰人击败并几乎被俘虏，

[prɪns] [tʃɑːrlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] .
Prince Charles is said to have served as a volunteer .
王子 查尔斯 是 说 到 有 服务 作为 一个 志愿者 .

据说查尔斯王子曾担任志愿者。

{ [ˌtuːˈtuː] } [soʊ] [nɪrən] [telz] [ˌjuː ˈes] .
{ 2 } So Nyren tells us .
{ 2 } 所以 尼伦 讲述 我们 .

{2} 尼伦告诉我们。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神